

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 14 settembre 2004



Aoste, le 14 septembre 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4766 a pag. 4770  
INDICE SISTEMATICO da pag. 4770 a pag. 4775

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 4777  
Atti assessorili ..... 4783  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... 4859  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 4861  
Avvisi e comunicati ..... 4905  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 4907  
Annunzi legali ..... 4909

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4766 à la page 4770  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4770 à la page 4775

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 4777  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 4783  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... 4859  
Actes divers (Délibérations...) ..... 4861  
Avis et communiqués ..... 4905  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 4907  
Annonces légales ..... 4909

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 24 agosto 2004, n. 499.

Decreto di rettifica del decreto n. 391 del 6 luglio 2004 relativo all'espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley, nel Comune di MORGEX. pag. 4777

Decreto 24 agosto 2004, n. 500.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in località Crêtes del Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 4777

Decreto 24 agosto 2004, n. 501.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in località Misérègne del Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 4778

Decreto 30 agosto 2004, n. 504.

Campagna vendemmiale 2004. pag. 4779

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 499 du 24 août 2004,

rectifiant l'arrêté n° 391 du 6 juillet 2004, portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la voirie interne provisoire permettant d'accéder pendant l'hiver au hameau de Dailley, dans la commune de MORGEX. page 4777

Arrêté n° 500 du 24 août 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts à Crêtes, dans la commune de FÉNIS, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000. page 4777

Arrêté n° 501 du 24 août 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts à Misérègne, dans la commune de FÉNIS, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000. page 4778

Arrêté n° 504 du 30 août 2004,

portant dispositions relatives à la campagne viticole 2004. page 4779

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

#### ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE CHE EFFETTUAANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI SEZIONE REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA

Decreto 9 agosto 2004, prot. n. 32692/IAE.  
Variazione parco mezzi dell'impresa «DITTA ARMEL-  
LINI S.R.L.».  
pag. 4783

Decreto 16 agosto 2004, prot. n. 33485/IAE.  
Variazione parco mezzi dell'impresa «SPURGO SER-  
VICE S.R.L.».  
pag. 4784

Decreto 27 agosto 2004, prot. n. 34885/IAE.  
Variazione parco mezzi dell'impresa «ECOVALLEE DI  
ROBERTO CIAFFI.».  
pag. 4817

Decreto 27 agosto 2004, prot. n. 34891/IAE.  
Inserimento nuovi codici CER dell'impresa «CENTRO  
SPURGO S.R.L.».  
pag. 4856

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 18 agosto 2004, n. 60.  
Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.  
pag. 4858

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Circolare 30 agosto 2004, n. 50.  
Riformulazione degli artt. nn. 7 bis e 26 e della tabella  
allegata A del C.C.R.L. del 24 dicembre 2002.  
pag. 4859

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

#### REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES D'ÉVACUATION DES ORDURES SECTION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE

Arrêté du 9 août 2004, réf. n° 32692/IAE,  
portant modification du parc des véhicules de l'entre-  
prise « DITTA ARMELLINI S.R.L. ».  
page 4783

Arrêté du 16 août 2004, réf. n° 33485/IAE,  
portant modification du parc des véhicules de l'entre-  
prise « SPURGO SERVICE S.R.L. ».  
page 4784

Arrêté du 27 août 2004, réf. n° 34885/IAE,  
portant modification du parc des véhicules de l'entre-  
prise « ECOVALLÉE DI ROBERTO CIAFFI ».  
page 4817

Arrêté du 27 août 2004, réf. n° 34891/IAE,  
portant modification des codes CED de l'entreprise  
« CENTRO SPURGO S.R.L. ».  
page 4856

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 60 du 18 août 2004,  
portant immatriculations au registre du commerce.  
page 4858

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Circulaire n° 50 du 30 août 2004,  
relative à la nouvelle formulation des art. 7 bis et 26 de  
la CCRT du 24 décembre 2002, ainsi que du tableau A y  
annexé.  
page 4859

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2495.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4861

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2525.**

Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/06 – accertamento di entrata, approvazione e primo impegno di spesa per i progetti selezionati dal Comitato di programmazione del 16 marzo 2004.

pag. 4868

**Délibération n° 2580 du 2 août 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 4873

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2581.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4873

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2665.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4880

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2666.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4884

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2668.**

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e pluriennale 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione della L.R. n. 6/2004 recante «Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti».

pag. 4885

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2669.**

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e pluriennale 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione della L.R. n. 11/2004 recante «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta. Modificazioni delle Leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11».

pag. 4886

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2495 du 26 juillet 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 4861

**Délibération n° 2525 du 26 juillet 2004,**

portant constatation de recette, ainsi qu'approbation et premier engagement de dépense relatifs aux projets sélectionnés par le Comité de planification dans sa séance du 16 mars 2004, au titre du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006.

page 4868

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2580.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 4873

**Délibération n° 2581 du 2 août 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 4873

**Délibération n° 2665 du 9 août 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 4880

**Délibération n° 2666 du 9 août 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues, modification du budget de gestion.

page 4884

**Délibération n° 2668 du 9 août 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 6/2004 (Dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers).

page 4885

**Délibération n° 2669 du 9 août 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 11/2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998).

page 4886

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2670.**

Modifica per rimodulazione di stanziamenti alla DGR n. 79/2004 concernente il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali (Cap. 61310) per il triennio 2004/2006 e contestuale variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per ulteriore prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguenti modifiche al bilancio di gestione.

pag. 4890

**Délibération n° 2671 du 9 août 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 4892

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2672.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4893

**Deliberazione del 9 agosto 2004, n. 2761.**

Ulteriori precisazioni e integrazioni all'allegato A alla deliberazione n. 2515 del 26 luglio 1999 concernente l'approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, previste all'art. 52 (disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A), già oggetto di precisazioni e integrazioni con deliberazione n. 1180 del 17 aprile 2000.

pag. 4898

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4905

PARTE TERZA

**AVVISI DI CONCORSI**

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle spe-

**Délibération n° 2670 du 9 août 2004,**

modifiant – en raison de la redéfinition de certaines affectations – la délibération du Gouvernement régional n° 79/2004 portant prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales (chap. 61310) au titre de période 2004/2006, rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement supplémentaire de sommes du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 4890

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2671.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 4892

**Délibération n° 2672 du 9 août 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 4893

**Délibération n° 2761 du 9 août 2004,**

modifiant et complétant l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999 portant approbation de dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, conformément à l'art. 52 (Réglementation applicable aux zones du type A) de ladite loi, annexe déjà modifiée et complétée par la délibération du Gouvernement régional n° 1180 du 17 avril 2000.

page 4898

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4905

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin – secteur Médecine et spécialités médicales –

**cialità mediche – disciplina di cardiologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 26 luglio 2004, n. 1586.**

pag. 4907

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di endocrinologia da assegnare all'U.B. di medicina generale presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 26 luglio 2004, n. 1592.**

pag. 4907

**Casa di Riposo J.-B. Festaz.**

**Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno di n. 1 operatore specializzato (addetto ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2 – a 35 ore settimanali.**

pag. 4907

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.**

pag. 4909

**Comune di VILLENEUVE – Ufficio Tecnico.**

**Lavori di costruzione di nuova scuola materna. Bando di gara per pubblico incanto (per appalti di importo superiore ai 150.000 €).**

pag. 4927

## INDICE SISTEMATICO

ACQUE MINERALI E TERMALI

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 4905

AGRICOLTURA

**Decreto 30 agosto 2004, n. 504.**

**Campagna vendemmiale 2004.**

pag. 4779

AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 4905

**Cardiologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1586 du 26 juillet 2004.**

page 4907

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins – secteur Médecine et spécialités médicales – Endocrinologie, à affecter à l'UB de Médecine générale, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1592 du 26 juillet 2004.**

page 4907

**Maison de Repos J.-B. Festaz.**

**Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement, pour une année, de numéro 1 ADEST – catégorie «B» position «B2» à 35 heures hebdomadaires.**

page 4907

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

page 4909

**Commune de VILLENEUVE – Bureau technique.**

**Travaux de construction de la nouvelle école maternelle. Avis d'appel d'offres (montant dépassant 150 000,00 €).**

page 4927

## INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX MINÉRALES ET THERMALES

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 4905

AGRICULTURE

**Arrêté n° 504 du 30 août 2004,**

**portant dispositions relatives à la campagne viticole 2004.**

page 4779

ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 4905

BILANCIO

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2495.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4861

**Délibération n° 2580 du 2 août 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.  
page 4873

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2581.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4873

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2665.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4880

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2666.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4884

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2668.**

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e pluriennale 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione della L.R. n. 6/2004 recante «Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti».  
pag. 4885

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2669.**

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e pluriennale 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione della L.R. n. 11/2004 recante «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta. Modificazioni delle Leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11».  
pag. 4886

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2670.**

Modifica per rimodulazione di stanziamenti alla DGR n. 79/2004 concernente il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali (Cap. 61310) per il triennio 2004/2006 e contestuale variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per ulteriore prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguenti modifiche al bilancio di gestione.  
pag. 4890

BUDGET

**Délibération n° 2495 du 26 juillet 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.  
page 4861

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2580.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.  
pag. 4873

**Délibération n° 2581 du 2 août 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.  
page 4873

**Délibération n° 2665 du 9 août 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.  
page 4880

**Délibération n° 2666 du 9 août 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues, modification du budget de gestion.  
page 4884

**Délibération n° 2668 du 9 août 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriennal 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 6/2004 (Dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers).  
page 4885

**Délibération n° 2669 du 9 août 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriennal 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 11/2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998).  
page 4886

**Délibération n° 2670 du 9 août 2004,**

modifiant – en raison de la redéfinition de certaines affectations – la délibération du Gouvernement régional n° 79/2004 portant prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales (chap. 61310) au titre de période 2004/2006, rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement supplémentaire de sommes du Fonds régional pour les politiques sociales.  
page 4890

**Délibération n° 2671 du 9 août 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

page 4892

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2672.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4893

**COMMERCIO**

**Decreto 18 agosto 2004, n. 60.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

pag. 4858

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 24 agosto 2004, n. 499.**

**Decreto di rettifica del decreto n. 391 del 6 luglio 2004 relativo all'espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley, nel Comune di MORGEX.**

pag. 4777

**Decreto 24 agosto 2004, n. 500.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in località Crêtes del Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 4777

**Decreto 24 agosto 2004, n. 501.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in località Misérègne del Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 4778

**FINANZE**

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2495.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4861

**Délibération n° 2580 du 2 août 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

page 4873

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2671.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

pag. 4892

**Délibération n° 2672 du 9 août 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

page 4893

**COMMERCE**

**Arrêté n° 60 du 18 août 2004,**

**portant immatriculations au registre du commerce.**

page 4858

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 499 du 24 août 2004,**

**rectifiant l'arrêté n° 391 du 6 juillet 2004, portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la voirie interne provisoire permettant d'accéder pendant l'hiver au hameau de Dailley, dans la commune de MORGEX.**

page 4777

**Arrêté n° 500 du 24 août 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts à Crêtes, dans la commune de FÉNIS, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000.**

page 4777

**Arrêté n° 501 du 24 août 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts à Misérègne, dans la commune de FÉNIS, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000.**

page 4778

**FINANCES**

**Délibération n° 2495 du 26 juillet 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

page 4861

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2580.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

pag. 4873



**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2581.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4873

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2665.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4880

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2666.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4884

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2668.**

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e pluriennale 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione della L.R. n. 6/2004 recante «Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti».

pag. 4885

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2669.**

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e pluriennale 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione della L.R. n. 11/2004 recante «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta. Modificazioni delle Leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11».

pag. 4886

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2670.**

Modifica per rimodulazione di stanziamenti alla DGR n. 79/2004 concernente il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali (Cap. 61310) per il triennio 2004/2006 e contestuale variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per ulteriore prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguenti modifiche al bilancio di gestione.

pag. 4890

**Délibération n° 2671 du 9 août 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 4892

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2672.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4893

**Délibération n° 2581 du 2 août 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 4873

**Délibération n° 2665 du 9 août 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 4880

**Délibération n° 2666 du 9 août 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues, modification du budget de gestion.

page 4884

**Délibération n° 2668 du 9 août 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriennal 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 6/2004 (Dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers).

page 4885

**Délibération n° 2669 du 9 août 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriennal 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 11/2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998).

page 4886

**Délibération n° 2670 du 9 août 2004,**

modifiant – en raison de la redéfinition de certaines affectations – la délibération du Gouvernement régional n° 79/2004 portant prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales (chap. 61310) au titre de période 2004/2006, rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement supplémentaire de sommes du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 4890

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2671.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 4892

**Délibération n° 2672 du 9 août 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 4893

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Decreto 9 agosto 2004, prot. n. 32692/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «DITTA ARMEL-  
LINI S.R.L.».**

pag. 4783

**Decreto 16 agosto 2004, prot. n. 33485/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «SPURGO SER-  
VICE S.R.L.».**

pag. 4784

**Decreto 27 agosto 2004, prot. n. 34885/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «ECOVALLEE DI  
ROBERTO CIAFFI.».**

pag. 4817

**Decreto 27 agosto 2004, prot. n. 34891/IAE.**

**Inserimento nuovi codici CER dell'impresa «CENTRO  
SPURGO S.R.L.».**

pag. 4856

OPERE PUBBLICHE

**Decreto 24 agosto 2004, n. 500.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ripristi-  
no di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati  
dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in località  
Crêtes del Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione  
indennità provvisoria.**

pag. 4777

**Decreto 24 agosto 2004, n. 501.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ripristi-  
no di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati  
dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in località  
Misérègne del Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione  
indennità provvisoria.**

pag. 4778

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Circolare 30 agosto 2004, n. 50.**

**Riformulazione degli artt. nn. 7 bis e 26 e della tabella  
allegata A del C.C.R.L. del 24 dicembre 2002.**

pag. 4859

PERSONALE REGIONALE

**Circolare 30 agosto 2004, n. 50.**

**Riformulazione degli artt. nn. 7 bis e 26 e della tabella  
allegata A del C.C.R.L. del 24 dicembre 2002.**

pag. 4859

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Arrêté du 9 août 2004, réf. n° 32692/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entre-  
prise « DITTA ARMELLINI S.R.L. ».**

page 4783

**Arrêté du 16 août 2004, réf. n° 33485/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entre-  
prise « SPURGO SERVICE S.R.L. ».**

page 4784

**Arrêté du 27 août 2004, réf. n° 34885/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entre-  
prise « ECOVALLÉE DI ROBERTO CIAFFI ».**

page 4817

**Arrêté du 27 août 2004, réf. n° 34891/IAE,**

**portant modification des codes CED de l'entreprise  
« CENTRO SPURGO S.R.L. ».**

page 4856

TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 500 du 24 août 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire  
d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux  
travaux de réaménagement de certains tronçons du  
réseau des égouts à Crêtes, dans la commune de FÉNIS,  
endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000.**

page 4777

**Arrêté n° 501 du 24 août 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire  
d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux  
travaux de réaménagement de certains tronçons du  
réseau des égouts à Misérègne, dans la commune de  
FÉNIS, endommagés par l'inondation du mois  
d'octobre 2000.**

page 4778

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Circulaire n° 50 du 30 août 2004,**

**relative à la nouvelle formulation des art. 7 bis et 26 de  
la CCRT du 24 décembre 2002, ainsi que du tableau A y  
annexé.**

page 4859

PERSONNEL RÉGIONAL

**Circulaire n° 50 du 30 août 2004,**

**relative à la nouvelle formulation des art. 7 bis et 26 de  
la CCRT du 24 décembre 2002, ainsi que du tableau A y  
annexé.**

page 4859

## TERRITORIO

### **Deliberazione del 9 agosto 2004, n. 2761.**

Ulteriori precisazioni e integrazioni all'allegato A alla deliberazione n. 2515 del 26 luglio 1999 concernente l'approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, previste all'art. 52 (disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A), già oggetto di precisazioni e integrazioni con deliberazione n. 1180 del 17 aprile 2000.

pag. 4898

### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 4905

## UNIONE EUROPEA

### **Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2525.**

Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/06 – accertamento di entrata, approvazione e primo impegno di spesa per i progetti selezionati dal Comitato di programmazione del 16 marzo 2004.

pag. 4868

## URBANISTICA

### **Deliberazione del 9 agosto 2004, n. 2761.**

Ulteriori precisazioni e integrazioni all'allegato A alla deliberazione n. 2515 del 26 luglio 1999 concernente l'approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, previste all'art. 52 (disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A), già oggetto di precisazioni e integrazioni con deliberazione n. 1180 del 17 aprile 2000.

pag. 4898

## VIABILITÀ

### **Decreto 24 agosto 2004, n. 499.**

Decreto di rettifica del decreto n. 391 del 6 luglio 2004 relativo all'espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley, nel Comune di MORGEX.

pag. 4777

## TERRITOIRE

### **Délibération n° 2761 du 9 août 2004,**

modifiant et complétant l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999 portant approbation de dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, conformément à l'art. 52 (Réglementation applicable aux zones du type A) de ladite loi, annexe déjà modifiée et complétée par la délibération du Gouvernement régional n° 1180 du 17 avril 2000.

page 4898

### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 4905

## UNION EUROPÉENNE

### **Délibération n° 2525 du 26 juillet 2004,**

portant constatation de recette, ainsi qu'approbation et premier engagement de dépense relatifs aux projets sélectionnés par le Comité de planification dans sa séance du 16 mars 2004, au titre du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006.

page 4868

## URBANISME

### **Délibération n° 2761 du 9 août 2004,**

modifiant et complétant l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999 portant approbation de dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, conformément à l'art. 52 (Réglementation applicable aux zones du type A) de ladite loi, annexe déjà modifiée et complétée par la délibération du Gouvernement régional n° 1180 du 17 avril 2000.

page 4898

## VOIRIE

### **Arrêté n° 499 du 24 août 2004,**

rectifiant l'arrêté n° 391 du 6 juillet 2004, portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la voirie interne provisoire permettant d'accéder pendant l'hiver au hameau de Dailley, dans la commune de MORGEX.

page 4777

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 24 agosto 2004, n. 499.**

**Decreto di rettifica del decreto n. 391 del 6 luglio 2004 relativo all'espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley, nel Comune di MORGEX.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) La Ditta 1) del sopracitato decreto del Presidente della Regione n. 391 in data 6 luglio 2004 è rettificata nel modo seguente:

1. QUINSON Mafalda  
n. a MORGEX il 01.02.1929  
c.f. QNS MLD 28B41 F726C  
Fg. 5 – map. 284 – sup. occ. mq. 361 – S – zona «E»

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

D) Il sindaco del Comune di MORGEX è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare dell'indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 24 agosto 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 24 agosto 2004, n. 500.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ripristi-**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 499 du 24 août 2004,**

**rectifiant l'arrêté n° 391 du 6 juillet 2004, portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la voirie interne provisoire permettant d'accéder pendant l'hiver au hameau de Dailley, dans la commune de MORGEX.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les données relatives au propriétaire n° 1) de l'arrêté du président de la Région n° 391 du 6 juillet 2004 sont rectifiées comme suit :

- Fg. 5 – map. 321 – sup. occ. mq. 606 – Ba – zona «E»  
Indennità: € 388,25  
Contributo regionale integrativo: € 3.887,99

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de MORGEX est chargé, aux termes de la loi, de notifier au propriétaire concerné le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 24 août 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 500 du 24 août 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire d'ex-**

**no di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in località Crêtes del Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di FÉNIS e ricompresi nella zona «F1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in località Crêtes, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. BORETTAZ Rosaldo  
n. a NUS il 25.07.1942  
c.f. BRT RLD 42L25 F987G  
Fg. 3 – map. 1001 (ex 499/b) – sup. occ. mq. 78 – Bc – zona «F1»  
Indennità: € 26,39  
Contributo regionale integrativo: € 176,71

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di FÉNIS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 24 agosto 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 24 agosto 2004, n. 501.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in località Misérègne del Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

**propriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts à Crêtes, dans la commune de FÉNIS, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de FÉNIS, compris dans la zone F1 du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts à Crêtes, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

2. PICCOT Luigi  
n. a NUS il 16.01.1929  
c.f. PCC LGU 29A16 F987I  
Fg. 4 – map. 927 (ex 1/b) – sup. occ. mq. 283 – Bc – zona «F1»  
Indennità: € 95,76  
Contributo regionale integrativo: € 641,13

B) En cas de cession volontaire des biens immeubles en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de FÉNIS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 24 août 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 501 du 24 août 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts à Misérègne, dans la commune de FÉNIS, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di FÉNIS e ricompresi nella zona «F3» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000 in località Misérègne, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. PICCOT Dario  
n. ad AOSTA il 03.01.1952 (quota 1/2)  
c.f. PCC DRA 52A03 A326Q  
PICCOT Rosita  
n. ad AOSTA il 03.01.1952 (quota 1/2)  
c.f. PCC RST 52A43 A326F  
Fig. 19 – map. 319 – sup. occ. mq. 297 – Pri – zona «F3»  
Indennità: € 603,86  
Contributo regionale integrativo: € 1.616,06

2. PICCOT Piero Maurizio

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di FÉNIS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 24 agosto 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 30 agosto 2004, n. 504.**

**Campagna vendemmiale 2004.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de FÉNIS, compris dans la zone F3 du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts à Misérègne, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- n. ad AOSTA il 01.06.1953 (quota 10/24)  
c.f. PCC PMR 53H01 A326N  
PICCOT Rosanna  
n. ad AOSTA il 01.07.1958 (quota 10/24)  
c.f. PCC RNN 58L41 A326J  
VOYAT Emilia  
n. a FÉNIS il 05.01.1917 quota 4/24)  
c.f. VYT MLE 17A45 D537Z  
Fig. 19 – map. 831 (ex 320/b) – sup. occ. mq. 175 – Pri – zona «F3»  
Indennità: € 355,81  
Contributo regionale integrativo: € 952,23

B) En cas de cession volontaire des biens immeubles en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de FÉNIS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 24 août 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 504 du 30 août 2004,**

**portant dispositions relatives à la campagne viticole 2004.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

## Articolo 1

Il periodo entro il quale le fermentazioni e le rifermentazioni vinose sono da considerarsi consentite va dal 04.09.2004 al 21.12.2004.

Le fermentazioni spontanee che avvengono al di fuori del predetto periodo devono essere immediatamente denunciate, a mezzo telegramma, all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi – Ufficio periferico di TORINO - Via Valperga Caluso n. 30 competente per territorio, precisando il numero della vasca o contenitore in cui ha luogo la fermentazione, la natura e la quantità del prodotto in fermentazione, nonché la sua gradazione complessiva.

Altrettanto dicasi per le fermentazioni di mosti ottenuti con la pigiatura di uve provenienti da fuori zona che vengono eventualmente raccolte o acquistate prima del periodo vendemmiale precisato all'art. 3.

È vietata qualsiasi fermentazione o rifermentazione oltre il 21.12.2004, fatta eccezione per quelle effettuate in bottiglia o autoclave per la preparazione dei vini spumanti naturali, dei vini frizzanti naturali e dei vini «vivaci», cioè leggermente frizzanti.

## Articolo 2

Per quanto riguarda la preparazione dei «vini frizzanti naturali», la pratica della fermentazione o rifermentazione dopo il 21.12.2004 e fino all'inizio del periodo vendemmiale dell'anno 2005 è autorizzata a condizione che:

- 1) le materie prime fermentescibili (filtrati dolci, mosti muti, ecc.) nonché i vini da destinare alla lavorazione dei vini frizzanti naturali siano denunciati preventivamente all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi - Ufficio periferico di TORINO entro il 15.12.2004.

Per le Ditte costituite dopo la scadenza di cui al comma precedente, la denuncia delle materie prime fermentescibili e dei vini può essere effettuata successivamente al 15.12.2004, con un preavviso minimo di 15 giorni dall'inizio della prima lavorazione.

Questa denuncia deve essere fatta separatamente da quella di cui all'art. 21 del D.P.R. 12.02.1965 n. 162.

- 2) l'inizio di ogni lavorazione venga denunciato all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi – Ufficio periferico di TORINO, con un preavviso di almeno 8 giorni precisando:

a) quali materie prime si intendono impiegare;

## Article 1<sup>er</sup>

Les processus de fermentation et de fermentation complémentaire des vins sont autorisés du 4 septembre au 21 décembre 2004.

Tout processus de fermentation spontanée qui aurait lieu en dehors de ladite période doit être immédiatement communiqué, par télégramme, à l'Inspection centrale chargée de la répression des fraudes territorialement compétente : «Ispettorato centrale repressione frodi – Ufficio periferico di TORINO – Via Valperga Caluso, n. 30, TORINO». La communication doit préciser le numéro du bassin ou du conteneur où la fermentation a lieu, la nature et la quantité du produit en fermentation ainsi que le titre alcoométrique total.

Ladite obligation est également applicable en cas de fermentation de moûts de raisins provenant d'autres zones viticoles qui seraient cueillis ou achetés avant la période des vendanges visée à l'art. 3 du présent arrêté.

Tout processus de fermentation ou de fermentation complémentaire est interdit après le 21 décembre 2004, exception faite de la fermentation en bouteille ou en autoclave en vue de la production de vins mousseux naturels, pétillants naturels et « vivaces », c'est-à-dire légèrement pétillants.

## Article 2

Pour ce qui est de la préparation des vins pétillants naturels, dans la période allant du 21 décembre 2004 au début des vendanges 2005, tout processus de fermentation ou de fermentation complémentaire est autorisé aux conditions suivantes :

- 1) La détention de matières premières fermentescibles (moûts de raisins partiellement fermentés, moûts dont la fermentation a été empêchée, moûts concentrés) et de vins destinés à la production de vins pétillants doit être déclarée préalablement au bureau de TURIN de l'Inspection centrale de la répression des fraudes, avant le 15 décembre 2004.

Les sociétés constituées après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent peuvent déclarer qu'elles détiennent des matières premières fermentescibles et des vins après le 15 décembre 2004, mais doivent respecter un délai de 15 jours à compter de ladite déclaration avant de commencer la transformation.

La déclaration en cause ne peut pas être faite en même temps que celle visée à l'art. 21 du DPR n° 162 du 12 février 1965.

- 2) Le début de la transformation doit être déclaré au bureau de TURIN de l'Inspection centrale de la répression des fraudes 8 jours au moins auparavant ; la déclaration en cause doit préciser :

a) les matières premières qui seront utilisées ;

- b) il quantitativo che viene posto in fermentazione o rifermentazione;
  - c) il grado zuccherino della massa che si sottopone a fermentazione o rifermentazione, nonché la sua gradazione complessiva.
- 3) le fermentazioni o rifermentazioni vengano effettuate in recipienti chiusi, nel pieno rispetto delle norme di cui all'art. 9 del D.P.R. 12.02.1965 n. 162, modificato dall'art. 5 della Legge 18.03.1968 n. 498, in materia di detenzione di anidride carbonica nei locali in cui si lavorano i vini frizzanti naturali.

Sono altresì consentite le fermentazioni volte ad ottenere vini da tavola e vini a denominazioni di origine controllata (se previste, per questi ultimi, dai rispettivi disciplinari di produzione) «VIVACI», cioè leggermente frizzanti, a condizione che detti vini non presentino una sovrappressione superiore a 1 bar e che siano osservate le modalità indicate dai punti 1, 2 e 3 del presente articolo.

Nelle lavorazioni dei vini frizzanti naturali si possono utilizzare anche materie prime acquistate dopo il 15.12.2004 purché esse provengano da produttori i quali, entro la predetta data, abbiano ottemperato alla denuncia di cui al punto 1).

A norma dell'art. 14 del Reg. CEE n. 884/2001, per i vini frizzanti deve essere tenuto apposito registro di lavorazione.

### Articolo 3

Il periodo vendemmiale per l'annata in corso è fissato dal 04.09.2004 al 21.12.2004.

Pertanto, salvo le eccezioni di cui appresso, la detenzione delle vinacce è vietata dal giorno 10.01.2005. Scaduto detto termine, le vinacce possono venire conservate purché siano:

- a) destinate alla distillazione, a condizione che siano conservate nei locali delle distillerie autorizzate dal Ministero delle Politiche Agricole e Forestali;
- b) destinate ad altri usi industriali, ivi compreso quello per l'estrazione dell'encianina, previa denuncia all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi competente e purché si trovino in stabilimenti industriali per lo sfruttamento dei sottoprodotti della vinificazione;
- c) destinate all'alimentazione del bestiame, purché siano denaturate con sale pastorizio nella proporzione di 1 Kg/Q.le di vinaccia, solo dai produttori esonerati dalle prestazioni viniche;

- b) la quantité desdites matières premières qui fera l'objet d'une fermentation ou d'une fermentation complémentaire ;
  - c) la teneur en sucre de la masse faisant l'objet de la fermentation ou de la fermentation complémentaire et son titre alcoométrique total.
- 3) Les fermentations ou les fermentations complémentaires doivent être effectuées dans des récipients fermés, au sens des dispositions visées à l'art. 9 du DPR n° 162 du 12 février 1965, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi n° 498 du 18 mars 1968, en matière de détention d'anhydride carbonique dans les locaux destinés à la transformation des vins pétillants naturels.

Les fermentations visant à la production de vins de table et de vins à appellation d'origine contrôlée « vivaces », c'est-à-dire légèrement pétillants (si la production de ces derniers est prévue par les cahiers des charges y afférents), sont également autorisées, à condition que lesdits vins n'aient pas une surpression dépassant 1 bar et que les dispositions visées aux points 1, 2 et 3 du présent article soient respectées.

La transformation des vins pétillants naturels peut comporter l'utilisation de matières premières achetées après le 15 décembre 2004, à condition que celles-ci proviennent de producteurs ayant effectué la déclaration visée au point 1 du présent article avant la date susdite.

Aux termes de l'art. 14 du règlement CEE n° 884/2001, il doit être procédé à la tenue d'un registre relatif à l'élaboration des vins pétillants.

### Article 3

La période des vendanges pour l'année en cours est établie du 4 septembre au 21 décembre 2004.

Il est donc interdit de détenir des marcs de raisins à compter du 10 janvier 2005, exception faite des cas mentionnés ci-après :

- a) Marcs de raisins destinés à la distillation, à condition qu'ils soient conservés dans les locaux des distilleries agréées par le Ministère des politiques agricoles et forestières ;
- b) Marcs de raisins destinés à d'autres usages industriels, y compris la fabrication d'encianine, sur communication à l'Inspection centrale de la répression des fraudes compétente et à condition qu'ils soient stockés dans des établissements industriels de transformation des sous-produits de la vinification ;
- c) Marcs de raisins destinés à l'alimentation animale, à condition qu'ils soient dénaturés par l'ajout de sel pour les animaux (1kg/q de marc) et détenus par des producteurs exonérés des prestations viniques ;



- d) mescolate a sostanze foraggere oppure fortemente inacidite od altrimenti alterate, essiccate od unite ad altri residui animali e vegetali non zuccherini per essere trasformate in mangimi o concimi, solo dai produttori esonerati dalle prestazioni viniche.

Sono esonerati dall'obbligo delle prestazioni viniche, ai sensi del Reg. CE 1493/99 e successive modificazioni, i produttori vinicoli che non ottengono un quantitativo di vino superiore a 25 ettolitri.

I produttori che hanno ottenuto in vendemmia una produzione corrispondente a più di 25 Hl e non oltre i 60 Hl di vino, possono svincolarsi dall'obbligo dell'invio in distilleria dei sottoprodotti della vinificazione, avvalendosi della possibilità del «ritiro sotto controllo». A tal fine questi devono far pervenire, almeno 72 ore prima del giorno dell'inizio delle relative operazioni di inutilizzazione, al competente Ispettorato Centrale Repressione Frodi, una comunicazione con l'indicazione del luogo del deposito dei sottoprodotti, della loro natura e quantità, nonché del giorno e dell'ora di inizio delle operazioni che rendono i sottoprodotti in causa inutilizzabili al consumo umano.

Per la Valle d'Aosta, a norma della Legge Costituzionale 26.02.1948, n. 4 e della legge 03.08.1949, n. 623, è consentito ai viticoltori vinificatori singoli o associati di distillare le vinacce ottenute dalla vinificazione delle proprie uve.

#### Articolo 4

La conservazione per il relativo appassimento delle uve «Moscato di Chambave» e di «Pinot Grigio o Malvoisie» per la produzione di Passito è consentita fino al 15.02.2005 subordinatamente all'osservanza delle seguenti condizioni:

- a) la conservazione deve avvenire nei territori compresi nei Comuni specificati nel Disciplinare di produzione di cui al D.M. 05.08.2002, per il riconoscimento della denominazione di origine controllata «Valle d'Aosta» o «Vallée d'Aoste»;
- b) oltre alla denuncia complessiva prevista dall'art. 21 del D.P.R. 12.02.1965 n. 162, le uve destinate alla produzione del Passito debbono essere denunciate per quantità e grado zuccherino all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi – Ufficio periferico di TORINO - entro il 31.12.2004, con l'indicazione, su carta planimetrica, dei locali nei quali le uve stesse vengono conservate per l'appassimento;
- c) l'inizio della pigiatura delle uve deve essere denunciato all'Ispettorato di cui sopra, almeno 5 giorni prima della data prevista;
- d) i produttori dovranno comunicare allo stesso Ispettorato Centrale Repressione Frodi la capacità e la precisa ubicazione dei contenitori nei quali si effettuerà l'invecchiamento del Passito, indicando anche la gradazione complessiva del prodotto per ogni singolo contenitore;

- d) Marcs de raisins mêlés à des substances fourragères, fortement acidifiés ou altérés, desséchés ou mêlés à des résidus d'origine animale ou végétale non sucrés, en vue de la production d'aliments pour animaux ou d'engrais, à condition que les marcs soient détenus par des producteurs exonérés des prestations viniques.

Sont exonérés des prestations viniques, au sens du règlement CEE n° 1493/99 modifié, les exploitants isolés qui produisent 25 hl de vin maximum.

Les exploitants ayant produit de 25 à 60 hl de vin peuvent être exonérés de l'obligation d'envoyer les sous-produits de la vinification à la distillerie et décider de les faire retirer sous contrôle. À cet effet, l'Inspection centrale de la répression des fraudes compétente doit être informée du lieu de stockage des sous-produits, de la nature et de la quantité de ces derniers ainsi que du jour et de l'heure de début des opérations visant à rendre lesdits sous-produits impropres à l'alimentation humaine. La communication y afférente doit parvenir 72 heures au moins avant le début desdites opérations.

Au sens de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et de la loi n° 623 du 3 août 1949, les viticulteurs de la Vallée d'Aoste, aussi bien isolés qu'associés, peuvent procéder à la distillation des marcs issus de la vinification de leurs raisins.

#### Article 4

La conservation des raisins des cépages « Muscat de Chambave », « Pinot Gris » ou « Malvoisie » en vue de la production du « Passito » est autorisée jusqu'au 15 février 2005 ; les conditions suivantes doivent être respectées :

- a) La conservation doit avoir lieu dans les zones comprises dans les communes indiquées au cahier des charges de production visé au DM du 5 août 2002, en vue de la reconnaissance de l'appellation d'origine contrôlée « Valle d'Aosta » ou « Vallée d'Aoste » ;
- b) Le bureau de TURIN de l'Inspection centrale de la répression des fraudes doit être informé, avant le 31 décembre 2004, de la quantité et du degré saccharimétrique des raisins destinés à la production du « Passito », ayant déjà été inclus dans la déclaration globale visée à l'art. 21 du DPR n° 162 du 12 février 1965 ; les locaux où les raisins sont conservés aux fins de leur mûrissement doivent être indiqués sur une carte planimétrique ;
- c) Le début des opérations de foulage des raisins doit être communiqué à l'Inspection susmentionnée cinq jours au moins avant la date y afférente ;
- d) Les producteurs sont tenus de communiquer à ladite Inspection centrale de la répression des fraudes la capacité et la localisation précise des conteneurs de vieillissement du « Passito », ainsi que le titre alcoométrique global des moûts de chaque conteneur ;

e) le vinacce ottenute dalla lavorazione devono essere avviate, entro 10 giorni dalla denuncia di cui al punto c), agli usi previsti dall'art. 3 del presente Decreto.

Articolo 5

A carico del responsabile di infrazioni alle disposizioni predette verranno applicate le penalità di legge.

Articolo 6

L'Ufficio Viticoltura e Enologia - Direzione Servizi di Sviluppo Agricolo, Viticoltura e Enologia - è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Articolo 7

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento Legislativo e Legale - Servizio Legislativo della Giunta Regionale per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint Christophe, 30 agosto 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI  
SEZIONE REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA**

**Decreto 9 agosto 2004, prot. n. 32692/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «DITTA ARMEL-  
LINI S.R.L.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'art. 3 del provvedimento d'iscrizione n. AO30/Or del 30.05.2001 dell'impresa «DITTA ARMEL-  
LINI S.R.L.» con sede in SAINT-VINCENT (AO) Via

e) Les marcs de raisins issus de la vinification doivent être destinés aux usages mentionnés à l'art. 3 du présent arrêté dans les dix jours qui suivent la communication visée au point c) du présent article.

Article 5

En cas de violation des dispositions du présent arrêté, il est fait application des sanctions prévues par la loi.

Article 6

Le Bureau de la viticulture et de l'œnologie de la Direction des services de l'essor agricole, de la viticulture et de l'agrotourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 7

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif du Département législatif et légal du Gouvernement régional, en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 30 août 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES  
SECTION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE**

**Arrêté du 9 août 2004, réf. n° 32692/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entre-  
prise « DITTA ARMELLINI S.R.L. ».**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'art. 3 de l'acte du 30 mai 2001, réf. n° AO30/Or, portant immatriculation de l'entreprise « DITTA ARMEL-  
LINI S.R.L. » – dont le siège est à SAINT-VINCENT, 17,

Ponte Romano, 17, *iscrivendo* il seguente mezzo alle categorie e classi 1C e 4E:

Fabbrica/tipo: RENAULT V.I  
Targa: CK 008 SV

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 9 agosto 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 16 agosto 2004, prot. n. 33485/IAE.**

**Variatione parco mezzi dell'impresa «SPURGO SERVICE S.R.L.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'art. 3/bis e l'art. 3/bis/cat.5 del provvedimento di trasposizione dei codici dei rifiuti prot. n. 46591/5IAE del 03.12.2002 dell'impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.», con sede in POLLEIN (AO) Reg. Autoporto n. 6, *iscrivendo* i seguenti mezzi alle seguenti categorie e classi e per le seguenti tipologie di rifiuti:

Rimorchio con cisterna per spurgo non ADR :  
Costruttore/ modello ADIGE 25RN1V/7 N.ro di targa VI021342

CATEGORIA 1: «Raccolta e trasporto di rifiuti urbani e assimilati»

CER	DESCRIZIONE
200303	residui della pulizia stradale
200304	fanghi delle fosse settiche

rue du Pont romain – est modifié par l'insertion du véhicule indiqué ci-après au titre des catégories et des classes 1C et 4E :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 9 août 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 16 août 2004, réf. n° 33485/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « SPURGO SERVICE S.R.L. ».**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Les art. 3/bis et 3/bis/cat.5 de l'acte du 3 décembre 2002, réf. n° 46591/5IAE, portant transposition des codes des ordures de l'entreprise « SPURGO SERVICE S.R.L. », dont le siège est à POLLEIN, 6, région Autoport, sont modifiés par l'inscription des véhicules ci-après au titre des catégories, des classes et des typologies de déchets énumérées ci-dessous :

200306 Rifiuti della pulizia delle fognature

200399 Rifiuti urbani non specificati altrimenti»

sotto l'osservanza delle seguenti modalità e condizioni di effettuazione del trasporto:  
nello stato fisico liquido o fangoso pompabile, esclusivamente in cisterna a tenuta stagna.

CATEGORIA 4: «Raccolta e trasporto di rifiuti speciali non pericolosi prodotti da terzi»

CER DESCRIZIONE

010306 sterili diversi da quelli di cui alle voci 01 03 04 e 01 03 05

010309 fanghi rossi derivanti dalla produzione di allumina, diversi da quelli di cui alla voce 01 03 07

010399 rifiuti non specificati altrimenti

010411 rifiuti della lavorazione di potassa e salgemma, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07

010412 sterili ed altri residui del lavaggio e della pulitura di minerali, diversi da quelli di cui alle voci 01 04 07 e 01 04 11

010413 rifiuti prodotti dalla lavorazione della pietra, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07

010499 rifiuti non specificati altrimenti

010504 fanghi e rifiuti di perforazione di pozzi per acque dolci

010507 fanghi e rifiuti di perforazione contenenti barite, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06

010508 fanghi e rifiuti di perforazione contenenti cloruri, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06

010599 rifiuti non specificati altrimenti

020101 fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia

020106 feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti, raccolti separatamente e trattati fuori sito

020107 rifiuti della silvicoltura

020109 rifiuti agrochimici diversi da quelli della voce 02 01 08

020199 rifiuti non specificati altrimenti

020201 fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia

020203 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione

020204 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti

020299 rifiuti non specificati altrimenti

020301 fanghi prodotti da operazioni di lavaggio, pulizia, sbucciatura, centrifugazione e separazione di componenti

020302 rifiuti legati all'impiego di conservanti

020303 rifiuti prodotti dall'estrazione tramite solvente

020304 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione

020305 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti

020399 rifiuti non specificati altrimenti

- 020403 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020499 rifiuti non specificati altrimenti
- 020501 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 020502 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020599 rifiuti non specificati altrimenti
- 020601 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 020602 rifiuti legati all'impiego di conservanti
- 020603 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020699 rifiuti non specificati altrimenti
- 020701 rifiuti prodotti dalle operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima
- 020702 rifiuti prodotti dalla distillazione di bevande alcoliche
- 020703 rifiuti prodotti dai trattamenti chimici
- 020704 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 020705 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020799 rifiuti non specificati altrimenti
- 030199 rifiuti non specificati altrimenti
- 030299 prodotti per i trattamenti conservativi del legno non specificati altrimenti
- 030302 fanghi di recupero dei bagni di macerazione (green liquor)
- 030305 fanghi prodotti dai processi di disinchiostrazione nel riciclaggio della carta
- 030307 scarti della separazione meccanica nella produzione di polpa da rifiuti di carta e cartone
- 030309 fanghi di scarto contenenti carbonato di calcio
- 030310 scarti di fibre e fanghi contenenti fibre, riempitivi e prodotti di rivestimento generati dai processi di separazione meccanica
- 030311 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 03 03 10
- 030399 rifiuti non specificati altrimenti
- 040106 fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti cromo
- 040107 fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, non contenenti cromo
- 040199 rifiuti non specificati altrimenti
- 040210 materiale organico proveniente da prodotti naturali (ad es. grasso, cera)
- 040215 rifiuti da operazioni di finitura, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 14
- 040217 tinture e pigmenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 16
- 040220 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 19
- 040299 rifiuti non specificati altrimenti

- 050110 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 05 01 09
- 050113 fanghi residui dell'acqua di alimentazione delle caldaie
- 050114 rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento
- 050116 rifiuti contenenti zolfo prodotti dalla desolforizzazione del petrolio
- 050117 Bitumi
- 050199 rifiuti non specificati altrimenti
- 050604 rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento
- 050699 rifiuti non specificati altrimenti
- 050702 rifiuti contenenti zolfo
- 050799 rifiuti non specificati altrimenti
- 060199 rifiuti non specificati altrimenti
- 060299 rifiuti non specificati altrimenti
- 060314 sali e loro soluzioni, diversi da quelli di cui alle voci 06 03 11 e 06 03 13
- 060399 rifiuti non specificati altrimenti
- 060499 rifiuti non specificati altrimenti
- 060503 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 06 05 02
- 060603 rifiuti contenenti solfuri, diversi da quelli di cui alla voce 06 06 02
- 060699 rifiuti non specificati altrimenti
- 060799 rifiuti non specificati altrimenti
- 060899 rifiuti non specificati altrimenti
- 060904 rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio, diversi da quelli di cui alla voce 06 09 03
- 060999 rifiuti non specificati altrimenti
- 061099 rifiuti non specificati altrimenti
- 061101 rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio nella produzione di diossido di titanio
- 061199 rifiuti non specificati altrimenti
- 061399 rifiuti non specificati altrimenti
- 070112 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 01 11
- 070199 rifiuti non specificati altrimenti
- 070212 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 11
- 070215 rifiuti prodotti da additivi, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 14
- 070217 rifiuti contenenti silicone diversi da quelli di cui alla voce 07 02 16
- 070299 rifiuti non specificati altrimenti

- 070312 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 03 11
- 070399 rifiuti non specificati altrimenti
- 070412 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 04 11
- 070499 rifiuti non specificati altrimenti
- 070512 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 05 11
- 070599 rifiuti non specificati altrimenti
- 070612 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 06 11
- 070699 rifiuti non specificati altrimenti
- 070712 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 07 11
- 070799 rifiuti non specificati altrimenti
- 080112 pitture e vernici di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 11
- 080114 fanghi prodotti da pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 13
- 080116 fanghi acquosi contenenti pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 15
- 080118 fanghi prodotti dalla rimozione di pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 17
- 080120 sospensioni acquose contenenti pitture e vernici, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 19
- 080199 rifiuti non specificati altrimenti
- 080202 fanghi acquosi contenenti materiali ceramici
- 080203 sospensioni acquose contenenti materiali ceramici
- 080299 rifiuti non specificati altrimenti
- 080307 fanghi acquosi contenenti inchiostro
- 080308 rifiuti liquidi acquosi contenenti inchiostro
- 080313 scarti di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 12
- 080315 fanghi di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 14
- 080399 rifiuti non specificati altrimenti
- 080410 adesivi e sigillanti di scarto, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 09
- 080412 fanghi di adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 11
- 080414 fanghi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 13
- 080416 rifiuti liquidi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 15
- 080499 rifiuti non specificati altrimenti
- 090199 rifiuti non specificati altrimenti
- 100107 rifiuti fangosi prodotti da reazioni a base di calcio nei processi di desolforazione dei fumi
- 100119 rifiuti prodotti dalla depurazione dei fumi, diversi da quelli di cui alle voci 10 01 05, 10 01 07 e 10 01 18

- 100121 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 20
- 100123 fanghi acquosi da operazioni di pulizia caldaie, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 22
- 100126 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento
- 100199 rifiuti non specificati altrimenti
- 100201 rifiuti del trattamento delle scorie
- 100208 rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 07
- 100212 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 11
- 100214 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 13
- 100215 altri fanghi e residui di filtrazione
- 100299 rifiuti non specificati altrimenti
- 100326 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 25
- 100328 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 27
- 100330 rifiuti prodotti dal trattamento di scorie saline e scorie nere, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 29
- 100399 rifiuti non specificati altrimenti
- 100410 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 04 09
- 100499 rifiuti non specificati altrimenti
- 100501 scorie della produzione primaria e secondaria
- 100509 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 05 08
- 100599 rifiuti non specificati altrimenti
- 100601 scorie della produzione primaria e secondaria
- 100602 impurità e schiumature della produzione primaria e secondaria
- 100610 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 06 09
- 100699 rifiuti non specificati altrimenti
- 100701 Scorie della produzione primaria e secondaria
- 100702 impurità e schiumature della produzione primaria e secondaria
- 100705 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
- 100708 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 07 07
- 100799 rifiuti non specificati altrimenti
- 100809 altre scorie
- 100811 impurità e schiumature diverse da quelle di cui alla voce 10 08 10
- 100818 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 17
- 100820 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 19



- 100899 rifiuti non specificati altrimenti
- 100914 scarti di leganti diversi da quelli di cui alla voce 10 09 13
- 100916 scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 09 15
- 100999 rifiuti non specificati altrimenti
- 101014 scarti di leganti diversi da quelli di cui alla voce 10 10 13
- 101016 scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 10 15
- 101099 rifiuti non specificati altrimenti
- 101110 scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico, diverse da quelle di cui alla voce 10 11 09
- 101116 rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 15
- 101118 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 17
- 101120 rifiuti solidi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 19
- 101199 rifiuti non specificati altrimenti
- 101201 scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico
- 101205 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
- 101212 rifiuti delle operazioni di smaltatura diversi da quelli di cui alla voce 10 12 11
- 101213 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 101299 rifiuti non specificati altrimenti
- 101301 scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico
- 101307 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
- 101399 rifiuti non specificati altrimenti
- 110110 fanghi e residui di filtrazione, diversi da quelli di cui alla voce 11 01 09
- 110112 soluzioni acquose di lavaggio, diverse da quelle di cui alla voce 10 01 11
- 110114 rifiuti di sgrassaggio diversi da quelli di cui alla voce 11 01 13
- 110199 rifiuti non specificati altrimenti
- 110203 rifiuti della produzione di anodi per processi elettrolitici acquosi
- 110206 rifiuti della lavorazione idrometallurgica del rame, diversi da quelli della voce 11 02 05
- 110299 rifiuti non specificati altrimenti
- 110599 rifiuti non specificati altrimenti
- 120115 fanghi di lavorazione, diversi da quelli di cui alla voce 12 01 14
- 120199 rifiuti non specificati altrimenti
- 160115 liquidi antigelo diversi da quelli di cui alla voce 16 01 14
- 160122 componenti non specificati altrimenti

- 
- 160199 rifiuti non specificati altrimenti
  - 160304 rifiuti inorganici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 03
  - 160306 rifiuti organici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 05
  - 160509 sostanze chimiche di scarto diverse da quelle di cui alle voci 16 05 06, 16 05 07 e 16 05 08
  - 160799 rifiuti non specificati altrimenti
  - 161002 soluzioni acquose di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 16 10 01
  - 161004 concentrati acquosi, diversi da quelli di cui alla voce 16 10 03
  - 170302 miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 17 03 01
  - 170506 fanghi di dragaggio, diversa da quella di cui alla voce 17 05 05
  - 180107 sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 01 06
  - 180206 sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 02 05
  - 190118 rifiuti della pirolisi, diversi da quelli di cui alla voce 19 01 17
  - 190199 rifiuti non specificati altrimenti
  - 190203 miscugli di rifiuti composti esclusivamente da rifiuti non pericolosi
  - 190206 fanghi prodotti da trattamenti chimico-fisici, diversi da quelli di cui alla voce 19 02 05
  - 190210 rifiuti combustibili, diversi da quelli di cui alle voci 19 02 08 e 19 02 09
  - 190299 rifiuti non specificati altrimenti
  - 190305 rifiuti stabilizzati diversi da quelli di cui alla voce 19 03 04
  - 190404 rifiuti liquidi acquosi prodotti dalla tempra di rifiuti vetrificati
  - 190599 rifiuti non specificati altrimenti
  - 190603 liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti urbani
  - 190605 liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti di origine animale o vegetale
  - 190699 rifiuti non specificati altrimenti
  - 190703 percolato di discarica, diverso da quello di cui alla voce 19 07 02
  - 190805 fanghi prodotti dal trattamento delle acque reflue urbane
  - 190809 miscele di oli e grassi prodotte dalla separazione olio/acqua, contenenti esclusivamente oli e grassi commestibili
  - 190812 fanghi prodotti dal trattamento biologico delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 11
  - 190814 fanghi prodotti da altri trattamenti delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 13
  - 190899 rifiuti non specificati altrimenti
  - 190902 fanghi prodotti dai processi di chiarificazione dell'acqua
  - 190903 fanghi prodotti dai processi di decarbonatazione
  - 190906 soluzioni e fanghi di rigenerazione delle resine a scambio ionico

- 190999 rifiuti non specificati altrimenti
- 191006 altre frazioni, diverse da quelle di cui alla voce 19 10 05
- 191106 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 19 11 05
- 191199 rifiuti non specificati altrimenti
- 191210 rifiuti combustibili (CDR: combustibile derivato da rifiuti)
- 191304 fanghi prodotti dalle operazioni di bonifica dei terreni, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 03
- 191306 fanghi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 05
- 191308 rifiuti liquidi acquosi e concentrati acquosi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 07
- 200108 rifiuti biodegradabili di cucine e mense
- 200125 oli e grassi commestibili
- 200128 vernici, inchiostri, adesivi e resine diversi da quelli di cui alla voce 20 01 27
- 200130 detersivi diversi da quelli di cui alla voce 20 01 29
- 200141 rifiuti prodotti dalla pulizia di camini e ciminiera
- 200199 altre frazioni non specificate altrimenti
- 200201 rifiuti biodegradabili
- 200304 fanghi delle fosse settiche
- 200306 rifiuti della pulizia delle fognature
- 200399 rifiuti urbani non specificati altrimenti»

sotto l'osservanza delle seguenti modalità e condizioni di effettuazione del trasporto:  
nello stato fisico liquido o fangoso pompabile, esclusivamente in cisterna a tenuta stagna.

autocarro con cisterna per spurgo in ADR:

Costruttore/ modello IVECO MAGIRUS AS260/80 N.ro di targa CK 048 SV

CATEGORIA 4: «Raccolta e trasporto di rifiuti speciali non pericolosi prodotti da terzi»

Rifiuti non soggetti alla normativa ADR allo stato liquido , fangoso pompabile e/o palabile:

CER	DESCRIZIONE
010306	sterili diversi da quelli di cui alle voci 01 03 04 e 01 03 05
010309	fanghi rossi derivanti dalla produzione di allumina, diversi da quelli di cui alla voce 01 03 07
010399	rifiuti non specificati altrimenti
010411	rifiuti della lavorazione di potassa e salgemma, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07
010412	sterili ed altri residui del lavaggio e della pulitura di minerali, diversi da quelli di cui alle voci 01 04 07 e 01 04 11
010413	rifiuti prodotti dalla lavorazione della pietra, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07
010499	rifiuti non specificati altrimenti

- 010504 fanghi e rifiuti di perforazione di pozzi per acque dolci
- 010507 fanghi e rifiuti di perforazione contenenti barite, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06
- 010508 fanghi e rifiuti di perforazione contenenti cloruri, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06
- 010599 rifiuti non specificati altrimenti
- 020101 fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia
- 020106 feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti, raccolti separatamente e trattati fuori sito
- 020107 rifiuti della silvicoltura
- 020109 rifiuti agrochimici diversi da quelli della voce 02 01 08
- 020199 rifiuti non specificati altrimenti
- 020201 fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia
- 020203 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 020204 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020299 rifiuti non specificati altrimenti
- 020301 fanghi prodotti da operazioni di lavaggio, pulizia, sbucciatura, centrifugazione e separazione di componenti
- 020302 rifiuti legati all'impiego di conservanti
- 020303 rifiuti prodotti dall'estrazione tramite solvente
- 020304 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 020305 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020399 rifiuti non specificati altrimenti
- 020403 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020499 rifiuti non specificati altrimenti
- 020501 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 020502 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020599 rifiuti non specificati altrimenti
- 020601 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 020602 rifiuti legati all'impiego di conservanti
- 020603 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020699 rifiuti non specificati altrimenti
- 020701 rifiuti prodotti dalle operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima
- 020702 rifiuti prodotti dalla distillazione di bevande alcoliche
- 020703 rifiuti prodotti dai trattamenti chimici
- 020704 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione

- 020705 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020799 rifiuti non specificati altrimenti
- 030199 rifiuti non specificati altrimenti
- 030299 prodotti per i trattamenti conservativi del legno non specificati altrimenti
- 030302 fanghi di recupero dei bagni di macerazione (green liquor)
- 030305 fanghi prodotti dai processi di disinchiostroazione nel riciclaggio della carta
- 030307 scarti della separazione meccanica nella produzione di polpa da rifiuti di carta e cartone
- 030309 fanghi di scarto contenenti carbonato di calcio
- 030310 scarti di fibre e fanghi contenenti fibre, riempitivi e prodotti di rivestimento generati dai processi di separazione meccanica
- 030311 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 03 03 10
- 030399 rifiuti non specificati altrimenti
- 040106 fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti cromo
- 040107 fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, non contenenti cromo
- 040199 rifiuti non specificati altrimenti
- 040210 materiale organico proveniente da prodotti naturali (ad es. grasso, cera)
- 040215 rifiuti da operazioni di finitura, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 14
- 040217 tinture e pigmenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 16
- 040220 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 19
- 040299 rifiuti non specificati altrimenti
- 050110 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 05 01 09
- 050113 fanghi residui dell'acqua di alimentazione delle caldaie
- 050114 rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento
- 050116 rifiuti contenenti zolfo prodotti dalla desolforizzazione del petrolio
- 050117 bitumi
- 050199 rifiuti non specificati altrimenti
- 050604 rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento
- 050699 rifiuti non specificati altrimenti
- 050702 rifiuti contenenti zolfo
- 050799 rifiuti non specificati altrimenti
- 060199 rifiuti non specificati altrimenti
- 060299 rifiuti non specificati altrimenti

- 060314 sali e loro soluzioni, diversi da quelli di cui alle voci 06 03 11 e 06 03 13
- 060399 rifiuti non specificati altrimenti
- 060499 rifiuti non specificati altrimenti
- 060503 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 06 05 02
- 060603 rifiuti contenenti solfuri, diversi da quelli di cui alla voce 06 06 02
- 060699 rifiuti non specificati altrimenti
- 060799 rifiuti non specificati altrimenti
- 060899 rifiuti non specificati altrimenti
- 060904 rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio, diversi da quelli di cui alla voce 06 09 03
- 060999 rifiuti non specificati altrimenti
- 061099 rifiuti non specificati altrimenti
- 061101 rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio nella produzione di diossido di titanio
- 061199 rifiuti non specificati altrimenti
- 061399 rifiuti non specificati altrimenti
- 070112 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 01 11
- 070199 rifiuti non specificati altrimenti
- 070212 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 11
- 070215 rifiuti prodotti da additivi, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 14
- 070217 rifiuti contenenti silicone diversi da quelli di cui alla voce 07 02 16
- 070299 rifiuti non specificati altrimenti
- 070312 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 03 11
- 070399 rifiuti non specificati altrimenti
- 070412 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 04 11
- 070499 rifiuti non specificati altrimenti
- 070512 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 05 11
- 070599 rifiuti non specificati altrimenti
- 070612 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 06 11
- 070699 rifiuti non specificati altrimenti
- 070712 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 07 11
- 070799 rifiuti non specificati altrimenti
- 080112 pitture e vernici di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 11
- 080114 fanghi prodotti da pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 13

- 080116 fanghi acquosi contenenti pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 15
- 080118 fanghi prodotti dalla rimozione di pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 17
- 080120 sospensioni acquose contenenti pitture e vernici, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 19
- 080199 rifiuti non specificati altrimenti
- 080202 fanghi acquosi contenenti materiali ceramici
- 080203 sospensioni acquose contenenti materiali ceramici
- 080299 rifiuti non specificati altrimenti
- 080307 fanghi acquosi contenenti inchiostro
- 080308 rifiuti liquidi acquosi contenenti inchiostro
- 080313 scarti di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 12
- 080315 fanghi di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 14
- 080399 rifiuti non specificati altrimenti
- 080410 adesivi e sigillanti di scarto, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 09
- 080412 fanghi di adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 11
- 080414 fanghi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 13
- 080416 rifiuti liquidi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 15
- 080499 rifiuti non specificati altrimenti
- 090199 rifiuti non specificati altrimenti
- 100107 rifiuti fangosi prodotti da reazioni a base di calcio nei processi di desolforazione dei fumi
- 100119 rifiuti prodotti dalla depurazione dei fumi, diversi da quelli di cui alle voci 10 01 05, 10 01 07 e 10 01 18
- 100121 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 20
- 100123 fanghi acquosi da operazioni di pulizia caldaie, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 22
- 100126 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento
- 100199 rifiuti non specificati altrimenti
- 100201 rifiuti del trattamento delle scorie
- 100208 rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 07
- 100212 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 11
- 100214 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 13
- 100215 altri fanghi e residui di filtrazione
- 100299 rifiuti non specificati altrimenti
- 100326 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 25
- 100328 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 27

- 100330 rifiuti prodotti dal trattamento di scorie saline e scorie nere, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 29
- 100399 rifiuti non specificati altrimenti
- 100410 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 04 09
- 100499 rifiuti non specificati altrimenti
- 100501 scorie della produzione primaria e secondaria
- 100509 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 05 08
- 100599 rifiuti non specificati altrimenti
- 100601 scorie della produzione primaria e secondaria
- 100602 impurità e schiumature della produzione primaria e secondaria
- 100610 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 06 09
- 100699 rifiuti non specificati altrimenti
- 100701 scorie della produzione primaria e secondaria
- 100702 impurità e schiumature della produzione primaria e secondaria
- 100705 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
- 100708 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 07 07
- 100799 rifiuti non specificati altrimenti
- 100809 altre scorie
- 100811 impurità e schiumature diverse da quelle di cui alla voce 10 08 10
- 100818 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 17
- 100820 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 19
- 100899 rifiuti non specificati altrimenti
- 100914 scarti di leganti diversi da quelli di cui alla voce 10 09 13
- 100916 scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 09 15
- 100999 rifiuti non specificati altrimenti
- 101014 scarti di leganti diversi da quelli di cui alla voce 10 10 13
- 101016 scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 10 15
- 101099 rifiuti non specificati altrimenti
- 101110 scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico, diverse da quelle di cui alla voce 10 11 09
- 101116 rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 15
- 101118 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 17
- 101120 rifiuti solidi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 19
- 101199 rifiuti non specificati altrimenti



- 101201 scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico
- 101205 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
- 101212 rifiuti delle operazioni di smaltatura diversi da quelli di cui alla voce 10 12 11
- 101213 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 101299 rifiuti non specificati altrimenti
- 101301 scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico
- 101307 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
- 101399 rifiuti non specificati altrimenti
- 110110 fanghi e residui di filtrazione, diversi da quelli di cui alla voce 11 01 09
- 110112 soluzioni acquose di lavaggio, diverse da quelle di cui alla voce 10 01 11
- 110114 rifiuti di sgrassaggio diversi da quelli di cui alla voce 11 01 13
- 110199 rifiuti non specificati altrimenti
- 110203 rifiuti della produzione di anodi per processi elettrolitici acquosi
- 110206 rifiuti della lavorazione idrometallurgica del rame, diversi da quelli della voce 11 02 05
- 110299 rifiuti non specificati altrimenti
- 110599 rifiuti non specificati altrimenti
- 120115 fanghi di lavorazione, diversi da quelli di cui alla voce 12 01 14
- 120199 rifiuti non specificati altrimenti
- 160115 liquidi antigelo diversi da quelli di cui alla voce 16 01 14
- 160122 componenti non specificati altrimenti
- 160199 rifiuti non specificati altrimenti
- 160304 rifiuti inorganici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 03
- 160306 rifiuti organici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 05
- 160509 sostanze chimiche di scarto diverse da quelle di cui alle voci 16 05 06, 16 05 07 e 16 05 08
- 160799 rifiuti non specificati altrimenti
- 161002 soluzioni acquose di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 16 10 01
- 161004 concentrati acquosi, diversi da quelli di cui alla voce 16 10 03
- 170302 miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 17 03 01
- 170506 fanghi di dragaggio, diversa da quella di cui alla voce 17 05 05
- 180107 sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 01 06
- 180206 sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 02 05
- 190118 rifiuti della pirolisi, diversi da quelli di cui alla voce 19 01 17

- 
- 190199 rifiuti non specificati altrimenti
  - 190203 miscugli di rifiuti composti esclusivamente da rifiuti non pericolosi
  - 190206 fanghi prodotti da trattamenti chimico-fisici, diversi da quelli di cui alla voce 19 02 05
  - 190210 rifiuti combustibili, diversi da quelli di cui alle voci 19 02 08 e 19 02 09
  - 190299 rifiuti non specificati altrimenti
  - 190305 rifiuti stabilizzati diversi da quelli di cui alla voce 19 03 04
  - 190404 rifiuti liquidi acquosi prodotti dalla tempra di rifiuti vetrificati
  - 190599 rifiuti non specificati altrimenti
  - 190603 liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti urbani
  - 190605 liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti di origine animale o vegetale
  - 190699 rifiuti non specificati altrimenti
  - 190703 percolato di discarica, diverso da quello di cui alla voce 19 07 02
  - 190805 fanghi prodotti dal trattamento delle acque reflue urbane
  - 190809 miscele di oli e grassi prodotte dalla separazione olio/acqua, contenenti esclusivamente oli e grassi commestibili
  - 190812 fanghi prodotti dal trattamento biologico delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 11
  - 190814 fanghi prodotti da altri trattamenti delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 13
  - 190899 rifiuti non specificati altrimenti
  - 190902 fanghi prodotti dai processi di chiarificazione dell'acqua
  - 190903 fanghi prodotti dai processi di decarbonatazione
  - 190906 soluzioni e fanghi di rigenerazione delle resine a scambio ionico
  - 190999 rifiuti non specificati altrimenti
  - 191006 altre frazioni, diverse da quelle di cui alla voce 19 10 05
  - 191106 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 19 11 05
  - 191199 rifiuti non specificati altrimenti
  - 191210 rifiuti combustibili (CDR: combustibile derivato da rifiuti)
  - 191304 fanghi prodotti dalle operazioni di bonifica dei terreni, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 03
  - 191306 fanghi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 05
  - 191308 rifiuti liquidi acquosi e concentrati acquosi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 07
  - 200108 rifiuti biodegradabili di cucine e mense
  - 200125 oli e grassi commestibili
  - 200128 vernici, inchiostri, adesivi e resine diversi da quelli di cui alla voce 20 01 27

200130	detergenti diversi da quelli di cui alla voce 20 01 29
200141	rifiuti prodotti dalla pulizia di camini e ciminiera
200199	altre frazioni non specificate altrimenti
200201	rifiuti biodegradabili
200304	fanghi delle fosse settiche
200306	rifiuti della pulizia delle fognature
200399	rifiuti urbani non specificati altrimenti»

sotto l'osservanza delle seguenti modalità e condizioni di effettuazione del trasporto:  
nello stato fisico liquido o fangoso pompabile, esclusivamente in cisterna a tenuta stagna.

CATEGORIA 5: «Raccolta e trasporto di rifiuti pericolosi»

ove soggetti alla disciplina ADR, i rifiuti sono contrassegnati dalle possibili classi di appartenenza

Rifiuti soggetti alla normativa ADR:

CER	DESCRIZIONE	Classe di appartenenza
010304*	sterili che possono generare acido prodotti dalla lavorazione di minerale solforoso	8 - 9
010305*	altri sterili contenenti sostanze pericolose	9
010307*	altri rifiuti contenenti sostanze pericolose prodotti da trattamenti chimici e fisici di minerali metalliferi	9
010407*	rifiuti contenenti sostanze pericolose, prodotti da trattamenti chimici e fisici di minerali non metalliferi	9
010505*	fanghi e rifiuti di perforazione contenenti oli	9
010506*	fanghi di perforazione ed altri rifiuti di perforazione contenenti sostanze pericolose	9
020108*	rifiuti agrochimici contenenti sostanze pericolose	9
030201*	prodotti per i trattamenti conservativi del legno contenenti composti organici non alogenati	9
030202*	prodotti per i trattamenti conservativi del legno contenenti composti organici clorurati	6.1
030203*	prodotti per i trattamenti conservativi del legno contenenti composti organometallici	9
030204*	prodotti per i trattamenti conservativi del legno contenenti composti inorganici	9
030205*	altri prodotti per i trattamenti conservativi del legno contenenti sostanze pericolose	9
040103*	bagni di sgrassatura esauriti contenenti solventi senza fase liquida	3 - 9
040214*	rifiuti provenienti da operazioni di finitura, contenenti solventi organici	3 - 9
040216*	tinture e pigmenti, contenenti sostanze pericolose	9
040219*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
050102*	fanghi da processi di dissalazione	9
050103*	morchie depositate sul fondo dei serbatoi	9
050104*	fanghi acidi prodotti da processi di alchilazione	8

---

050106*	fanghi oleosi prodotti dalla manutenzione di impianti e apparecchiature	9
050107*	catrami acidi	8
050108*	altri catrami	9
050109*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
050111*	rifiuti prodotti dalla purificazione di carburanti tramite basi	3 - 9
050601*	catrami acidi	8
050603*	altri catrami	9
050701*	rifiuti contenenti mercurio	6.1 - 9
060101*	acido solforico ed acido solforoso	8
060102*	acido cloridrico	8
060103*	acido fluoridrico	8
060104*	acido fosforico e fosforoso	8
060105*	acido nitrico e acido nitroso	8
060106*	altri acidi	8
060201*	idrossido di calcio	4.2 - 9
060203*	idrossido di ammonio	4.2 - 9
060204*	idrossido di sodio e di potassio	4.2 - 9
060205*	altre basi	4.2 - 9
060311*	sali e loro soluzioni, contenenti cianuri	6.1 - 9
060313*	sali e loro soluzioni, contenenti metalli pesanti	6.1 - 9
060403*	rifiuti contenenti arsenico	6.1 - 9
060404*	rifiuti contenenti mercurio	6.1 - 9
060405*	rifiuti contenenti altri metalli pesanti	9
060502*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
060602*	rifiuti contenenti solfuri pericolosi	6.1 - 9
060701*	rifiuti dei processi elettrolitici, contenenti amianto	9
060703*	fanghi di solfati di bario, contenenti mercurio	6.1 - 9
060704*	soluzioni ed acidi, ad es. acido di contatto	8
060802*	rifiuti contenenti clorosilano	9
060903*	rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio contenenti o contaminati da sostanze pericolose	9
061002*	rifiuti contenenti sostanze pericolose	9
061301*	prodotti fitosanitari, agenti conservativi del legno ed altri biocidi inorganici	6.1

---

061302*	carbone attivato esaurito (tranne 06 07 02)	9
070101*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	9
070103*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070104*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070107*	fondi e residui di reazione, alogenati	9
070108*	altri fondi e residui di reazione	9
070111*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
070201*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	9
070203*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070204*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070207*	fondi e residui di reazione, alogenati	9
070208*	altri fondi e residui di reazione	9
070211*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
070214*	rifiuti prodotti da additivi, contenenti sostanze pericolose	9
070216*	rifiuti contenenti silicone pericoloso	9
070301*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	9
070303*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070304*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070307*	fondi e residui di reazione alogenati	9
070308*	altri fondi e residui di reazione	9
070311*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
070401*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	9
070403*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070404*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070407*	fondi e residui di reazione alogenati	9
070408*	altri fondi e residui di reazione	9
070411*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
070413*	rifiuti solidi contenenti sostanze pericolose	9
070501*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	9
070503*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070504*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070507*	fondi e residui di reazione, alogenati	9

---

070508*	altri fondi e residui di reazione	9
070511*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
070601*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	9
070603*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070604*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070607*	fondi e residui di reazione, alogenati	9
070608*	altri fondi e residui di reazione	9
070611*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
070701*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	9
070703*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070704*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 9
070707*	fondi e residui di reazione, alogenati	9
070708*	altri fondi e residui di reazione	9
070711*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
080111*	pitture e vernici di scarto, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 9
080113*	fanghi prodotti da pitture e vernici, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 9
080115*	fanghi acquosi contenenti pitture e vernici, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 9
080117*	fanghi prodotti dalla rimozione di pitture e vernici, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 9
080119*	Sospensioni acquose contenenti pitture e vernici, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 9
080121*	residui di vernici o di sverniciatori	9
080312*	scarti di inchiostro, contenenti sostanze pericolose	9
080314*	fanghi di inchiostro, contenenti sostanze pericolose	9
080316*	residui di soluzioni chimiche per incisione	9
080319*	oli dispersi	9
080409*	adesivi e sigillanti di scarto, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 9
080411*	fanghi di adesivi e sigillanti, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 9
080413*	fanghi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 9
080415*	rifiuti liquidi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 9
080417*	olio di resina	9
080501*	isocianati di scarto	6.1 - 9
090101*	soluzioni di sviluppo e attivanti a base acquosa	9

090102*	soluzioni di sviluppo per lastre offset a base acquosa	9
090103*	soluzioni di sviluppo a base di solventi	3 - 9
090104*	soluzioni fissative	9
090105*	soluzioni di lavaggio e soluzioni di arresto-fissaggio	9
090106*	rifiuti contenenti argento prodotti dal trattamento in loco di rifiuti fotografici	9
090113*	rifiuti liquidi acquosi prodotti dal recupero in loco dell'argento, diversi da quelli di cui alla voce 09 01 06	9
100109*	acido solforico	8
100118*	rifiuti prodotti dalla depurazione dei fumi, contenenti sostanze pericolose	9
100120*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
100122*	fanghi acquosi da operazioni di pulizia caldaie, contenenti sostanze pericolose	9
100211*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenuti oli	9
100213*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, contenenti sostanze pericolose	9
100325*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, contenenti sostanze pericolose	9
100327*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenenti oli	9
100329*	rifiuti prodotti dal trattamento di scorie saline e scorie nere, contenenti sostanze pericolose	9
100402*	impurità e schiumature della produzione primaria e secondaria	9
100403*	arsenato di calcio	6.1 - 9
100407*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	9
100409*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenenti oli	9
100506*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	9
100508*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenenti oli	9
100607*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	9
100609*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenenti oli	9
100707*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenenti oli	9
100808*	scorie salate della produzione primaria e secondaria	9
100812*	rifiuti contenenti catrame derivante dalla produzione degli anodi	9
100817*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, contenenti sostanze pericolose	9
100819*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenenti oli	9
100913*	scarti di leganti contenenti sostanze pericolose	9
100915*	scarti di prodotti rilevatori di crepe, contenenti sostanze pericolose	9
101013*	scarti di leganti contenenti sostanze pericolose	9
101015*	scarti di prodotti rilevatori di crepe, contenenti sostanze pericolose	9

---

101109*	scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico, contenenti sostanze pericolose	9
101117*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, contenenti sostanze pericolose	9
101119*	rifiuti solidi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
101211*	rifiuti delle operazioni di smaltatura, contenenti metalli pesanti	9
101401*	rifiuti prodotti dalla depurazione dei fumi, contenenti mercurio	6.1 - 9
110105*	acidi di decapaggio	8
110106*	acidi non specificati altrimenti	8
110107*	basi di decapaggio	9
110108*	fanghi di fosfatazione	9
110109*	fanghi e residui di filtrazione, contenenti sostanze pericolose	9
110111*	soluzioni acquose di lavaggio, contenenti sostanze pericolose	9
110113*	rifiuti di sgrassaggio contenenti sostanze pericolose	9
110115*	eluati e fanghi di sistemi a membrana e sistemi a scambio ionico, contenenti sostanze pericolose	9
110116*	resine a scambio ionico saturate o esaurite	9
110198*	altri rifiuti contenenti sostanze pericolose	9
110205*	rifiuti della lavorazione idrometallurgica del rame, contenenti sostanze pericolose	9
110207*	altri rifiuti contenenti sostanze pericolose	9
110301*	rifiuti contenenti cianuro	6.1 - 9
110302*	altri rifiuti	9
110504*	fondente esaurito	9
120106*	oli minerali per macchinari, contenenti alogeni (eccetto emulsioni e soluzioni)	9
120107*	oli minerali per macchinari, non contenenti alogeni (eccetto emulsioni e soluzioni)	9
120108*	emulsioni e soluzioni per macchinari, contenenti alogeni	9
120109*	emulsioni e soluzioni per macchinari, non contenenti alogeni	9
120110*	oli sintetici per macchinari	9
120112*	cere e grassi esauriti	9
120114*	fanghi di lavorazione, contenenti sostanze pericolose	9
120118*	fanghi metallici (fanghi di rettifica, affilatura e lappatura) contenenti olio	9
120119*	oli per macchinari, facilmente biodegradabili	9
120301*	soluzioni acquose di lavaggio	9
120302*	rifiuti prodotti da processi di sgrassatura a vapore	9
130101*	oli per circuiti idraulici contenenti PCB (1)	9



---

130104*	emulsioni clorurate	6.1
130105*	emulsioni non clorurate	6.1
130109*	oli minerali per circuiti idraulici, clorurati	6.1 - 9
130110*	oli minerali per circuiti idraulici, non clorurati	9
130111*	oli sintetici per circuiti idraulici	9
130112*	oli per circuiti idraulici, facilmente biodegradabili	9
130113*	altri oli per circuiti idraulici	9
130204*	scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, clorurati	6.1 - 9
130205*	scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati	9
130206*	scarti di olio sintetico per motori, ingranaggi e lubrificazione	9
130207*	olio per motori, ingranaggi e lubrificazione, facilmente biodegradabile	9
130208*	altri oli per motori, ingranaggi e lubrificazione	9
130301*	oli isolanti e termoconduttori, contenenti PCB	9
130306*	oli minerali isolanti e termoconduttori clorurati, diversi da quelli di cui alla voce 13 03 01	6.1 - 9
130307*	oli minerali isolanti e termoconduttori non clorurati	9
130308*	oli sintetici isolanti e termoconduttori	9
130309*	oli isolanti e termoconduttori, facilmente biodegradabili	9
130310*	altri oli isolanti e termoconduttori	9
130401*	oli di sentina della navigazione interna	9
130402*	oli di sentina delle fognature dei moli	9
130403*	altri oli di sentina della navigazione	9
130502*	fanghi di prodotti di separazione olio/acqua	9
130503*	fanghi da collettori	9
130506*	oli prodotti dalla separazione olio/acqua	9
130507*	acque oleose prodotte dalla separazione olio/acqua	9
130508*	miscugli di rifiuti delle camere a sabbia e dei prodotti di separazione olio/acqua	9
130701*	olio combustibile e carburante diesel	3 - 9
130702*	Petrolio	3 - 9
130703*	altri carburanti (comprese le miscele)	9
130801*	fanghi ed emulsioni prodotti dai processi di dissalazione	9
130802*	altre emulsioni	9
130899*	rifiuti non specificati altrimenti	9

---

140601*	clorofluorocarburi, HCFC, HFC	6.1 - 9
140602*	altri solventi e miscele di solventi, alogenati	3 - 9
140603*	altri solventi e miscele di solventi	3 - 9
140604*	fanghi o rifiuti solidi, contenenti solventi alogenati	3 - 9
140605*	fanghi o rifiuti solidi, contenenti altri solventi	3 - 9
160108*	componenti contenenti mercurio	6.1 - 9
160109*	componenti contenenti PCB	9
160113*	liquidi per freni	6.1 - 9
160114*	liquidi antigelo contenenti sostanze pericolose	9
160121*	componenti pericolosi diversi da quelli di cui alle voci da 16 01 07 a 16 01 11, 16 01 13 e 16 01 14	9
160303*	rifiuti inorganici, contenenti sostanze pericolose	9
160305*	rifiuti organici, contenenti sostanze pericolose	9
160506*	sostanze chimiche di laboratorio contenenti o costituite da sostanze pericolose, comprese le miscele di sostanze chimiche di laboratorio	9
160507*	sostanze chimiche inorganiche di scarto contenenti o costituite da sostanze pericolose	9
160508*	sostanze chimiche organiche di scarto contenenti o costituite da sostanze pericolose	9
160708*	rifiuti contenenti olio	9
160709*	rifiuti contenenti altre sostanze pericolose	9
160805*	catalizzatori esauriti contenenti acido fosforico	8
160806*	liquidi esauriti usati come catalizzatori	9
160902*	cromati, ad esempio cromato di potassio, dicromato di potassio o di sodio	5.1 - 9
160903*	perossidi, ad esempio perossido d'idrogeno	8
160904*	sostanze ossidanti non specificate altrimenti	9
161001*	soluzioni acquose di scarto, contenenti sostanze pericolose	9
161003*	concentrati acquosi, contenenti sostanze pericolose	9
170301*	miscele bituminose contenenti catrame di carbone	9
170505*	fanghi di dragaggio, contenente sostanze pericolose	9
180106*	sostanze chimiche pericolose o contenenti sostanze pericolose	9
180205*	sostanze chimiche pericolose o contenenti sostanze pericolose	9
190105*	residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	9
190106*	rifiuti liquidi acquosi prodotti dal trattamento dei fumi e di altri rifiuti liquidi acquosi	9
190117*	rifiuti della pirolisi, contenenti sostanze pericolose	9

190204*	miscugli di rifiuti contenenti almeno un rifiuto pericoloso	9
190205*	fanghi prodotti da trattamenti chimico-fisici, contenenti sostanze pericolose	9
190207*	oli e concentrati prodotti da processi di separazione	9
190208*	rifiuti combustibili liquidi, contenenti sostanze pericolose	9
190211*	altri rifiuti contenenti sostanze pericolose	9
190304*	rifiuti contrassegnati come pericolosi, parzialmente (5) stabilizzati	9
190702*	percolato di discarica, contenente sostanze pericolose	9
190807*	soluzioni e fanghi di rigenerazione delle resine a scambio ionico	9
190808*	rifiuti prodotti da sistemi a membrana, contenenti sostanze pericolose	9
190810*	miscele di oli e grassi prodotte dalla separazione olio/acqua, diverse da quelle di cui alla voce 19 08 09	9
190811*	fanghi prodotti dal trattamento biologico delle acque reflue industriali, contenenti sostanze pericolose	9
190813*	fanghi contenenti sostanze pericolose prodotti da altri trattamenti delle acque reflue industriali	9
191005*	altre frazioni, contenenti sostanze pericolose	9
191102*	catrami acidi	8
191103*	rifiuti liquidi acquosi	9
191104*	rifiuti prodotti dalla purificazione di carburanti tramite basi	9
191105*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	9
191107*	rifiuti prodotti dalla purificazione dei fumi	9
191303*	fanghi prodotti dalle operazioni di bonifica dei terreni, contenenti sostanze pericolose	9
191305*	fanghi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, contenenti sostanze pericolose	9
191307*	rifiuti liquidi acquosi e concentrati acquosi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, contenenti sostanze pericolose	9
200113*	Solventi	3 - 9
200114*	Acidi	8
200115*	sostanze alcaline	8 - 9
200117*	prodotti fotochimica	8 - 9
200119*	Pesticidi	6.1
200126*	oli e grassi diversi da quelli di cui alla voce 20 01 25	9
200127*	vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose	8 - 9
200129*	detergenti contenenti sostanze pericolose	9

sotto l'osservanza delle seguenti modalità e condizioni di effettuazione del trasporto:  
nello stato fisico liquido o fangoso pompabile, esclusivamente in cisterna a tenuta stagna .

autocarro con cisterna per spurgo non ADR:

Costruttore/ modello MAN NUTZFAHRZEUGE 18 285 N.ro di targa CK 047

CATEGORIA 1 «Raccolta e trasporto di rifiuti urbani e assimilabili»

CER	DESCRIZIONE
200303	residui della pulizia stradale
200304	fanghi delle fosse settiche
200306	Rifiuti della pulizia delle fognature
200399	Rifiuti urbani non specificati altrimenti»

sotto l'osservanza delle seguenti modalità e condizioni di effettuazione del trasporto:  
nello stato fisico liquido o fangoso pompabile, esclusivamente in cisterna a tenuta stagna.

CATEGORIA 4: «Raccolta e trasporto di rifiuti speciali non pericolosi prodotti da terzi»

Rifiuti non soggetti alla normativa ADR allo stato liquido , fangoso pompabile e/o palabile:

CER	DESCRIZIONE
010306	sterili diversi da quelli di cui alle voci 01 03 04 e 01 03 05
010309	fanghi rossi derivanti dalla produzione di allumina, diversi da quelli di cui alla voce 01 03 07
010399	rifiuti non specificati altrimenti
010411	rifiuti della lavorazione di potassa e salgemma, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07
010412	sterili ed altri residui del lavaggio e della pulitura di minerali, diversi da quelli di cui alle voci 01 04 07 e 01 04 11
010413	rifiuti prodotti dalla lavorazione della pietra, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07
010499	rifiuti non specificati altrimenti
010504	fanghi e rifiuti di perforazione di pozzi per acque dolci
010507	fanghi e rifiuti di perforazione contenenti barite, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06
010508	fanghi e rifiuti di perforazione contenenti cloruri, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06
010599	rifiuti non specificati altrimenti
020101	fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia
020106	feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti, raccolti separatamente e trattati fuori sito
020107	rifiuti della silvicoltura
020109	rifiuti agrochimici diversi da quelli della voce 02 01 08
020199	rifiuti non specificati altrimenti
020201	fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia
020203	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
020204	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
020299	rifiuti non specificati altrimenti
020301	fanghi prodotti da operazioni di lavaggio, pulizia, sbucciatura, centrifugazione e separazione di componenti
020302	rifiuti legati all'impiego di conservanti

- 020303 rifiuti prodotti dall'estrazione tramite solvente
- 020304 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 020305 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020399 rifiuti non specificati altrimenti
- 020403 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020499 rifiuti non specificati altrimenti
- 020501 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 020502 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020599 rifiuti non specificati altrimenti
- 020601 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 020602 rifiuti legati all'impiego di conservanti
- 020603 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020699 rifiuti non specificati altrimenti
- 020701 rifiuti prodotti dalle operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima
- 020702 rifiuti prodotti dalla distillazione di bevande alcoliche
- 020703 rifiuti prodotti dai trattamenti chimici
- 020704 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 020705 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 020799 rifiuti non specificati altrimenti
- 030199 rifiuti non specificati altrimenti
- 030299 prodotti per i trattamenti conservativi del legno non specificati altrimenti
- 030302 fanghi di recupero dei bagni di macerazione (green liquor)
- 030305 fanghi prodotti dai processi di disinchiostrazione nel riciclaggio della carta
- 030307 scarti della separazione meccanica nella produzione di polpa da rifiuti di carta e cartone
- 030309 fanghi di scarto contenenti carbonato di calcio
- 030310 scarti di fibre e fanghi contenenti fibre, riempitivi e prodotti di rivestimento generati dai processi di separazione meccanica
- 030311 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 03 03 10
- 030399 rifiuti non specificati altrimenti
- 040106 fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti cromo
- 040107 fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, non contenenti cromo
- 040199 rifiuti non specificati altrimenti

- 040210 materiale organico proveniente da prodotti naturali (ad es. grasso, cera)
- 040215 rifiuti da operazioni di finitura, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 14
- 040217 tinture e pigmenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 16
- 040220 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 19
- 040299 rifiuti non specificati altrimenti
- 050110 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 05 01 09
- 050113 fanghi residui dell'acqua di alimentazione delle caldaie
- 050114 rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento
- 050116 rifiuti contenenti zolfo prodotti dalla desolforizzazione del petrolio
- 050117 Bitumi
- 050199 rifiuti non specificati altrimenti
- 050604 rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento
- 050699 rifiuti non specificati altrimenti
- 050702 rifiuti contenenti zolfo
- 050799 rifiuti non specificati altrimenti
- 060199 rifiuti non specificati altrimenti
- 060299 rifiuti non specificati altrimenti
- 060314 sali e loro soluzioni, diversi da quelli di cui alle voci 06 03 11 e 06 03 13
- 060399 rifiuti non specificati altrimenti
- 060499 rifiuti non specificati altrimenti
- 060503 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 06 05 02
- 060603 rifiuti contenenti solfuri, diversi da quelli di cui alla voce 06 06 02
- 060699 rifiuti non specificati altrimenti
- 060799 rifiuti non specificati altrimenti
- 060899 rifiuti non specificati altrimenti
- 060904 rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio, diversi da quelli di cui alla voce 06 09 03
- 060999 rifiuti non specificati altrimenti
- 061099 rifiuti non specificati altrimenti
- 061101 rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio nella produzione di diossido di titanio
- 061199 rifiuti non specificati altrimenti
- 061399 rifiuti non specificati altrimenti
- 070112 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 01 11

- 070199 rifiuti non specificati altrimenti
- 070212 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 11
- 070215 rifiuti prodotti da additivi, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 14
- 070217 rifiuti contenenti silicone diversi da quelli di cui alla voce 07 02 16
- 070299 rifiuti non specificati altrimenti
- 070312 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 03 11
- 070399 rifiuti non specificati altrimenti
- 070412 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 04 11
- 070499 rifiuti non specificati altrimenti
- 070512 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 05 11
- 070599 rifiuti non specificati altrimenti
- 070612 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 06 11
- 070699 rifiuti non specificati altrimenti
- 070712 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 07 11
- 070799 rifiuti non specificati altrimenti
- 080112 pitture e vernici di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 11
- 080114 fanghi prodotti da pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 13
- 080116 fanghi acquosi contenenti pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 15
- 080118 fanghi prodotti dalla rimozione di pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 17
- 080120 sospensioni acquose contenenti pitture e vernici, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 19
- 080199 rifiuti non specificati altrimenti
- 080202 fanghi acquosi contenenti materiali ceramici
- 080203 sospensioni acquose contenenti materiali ceramici
- 080299 rifiuti non specificati altrimenti
- 080307 fanghi acquosi contenenti inchiostro
- 080308 rifiuti liquidi acquosi contenenti inchiostro
- 080313 scarti di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 12
- 080315 fanghi di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 14
- 080399 rifiuti non specificati altrimenti
- 080410 adesivi e sigillanti di scarto, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 09
- 080412 fanghi di adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 11
- 080414 fanghi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 13

- 080416 rifiuti liquidi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 15
- 080499 rifiuti non specificati altrimenti
- 090199 rifiuti non specificati altrimenti
- 100107 rifiuti fangosi prodotti da reazioni a base di calcio nei processi di desolforazione dei fumi
- 100119 rifiuti prodotti dalla depurazione dei fumi, diversi da quelli di cui alle voci 10 01 05, 10 01 07 e 10 01 18
- 100121 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 20
- 100123 fanghi acquosi da operazioni di pulizia caldaie, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 22
- 100126 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento
- 100199 rifiuti non specificati altrimenti
- 100201 rifiuti del trattamento delle scorie
- 100208 rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 07
- 100212 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 11
- 100214 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 13
- 100215 altri fanghi e residui di filtrazione
- 100299 rifiuti non specificati altrimenti
- 100326 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 25
- 100328 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 27
- 100330 rifiuti prodotti dal trattamento di scorie saline e scorie nere, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 29
- 100399 rifiuti non specificati altrimenti
- 100410 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 04 09
- 100499 rifiuti non specificati altrimenti
- 100501 scorie della produzione primaria e secondaria
- 100509 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 05 08
- 100599 rifiuti non specificati altrimenti
- 100601 scorie della produzione primaria e secondaria
- 100602 impurità e schiumature della produzione primaria e secondaria
- 100610 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 06 09
- 100699 rifiuti non specificati altrimenti
- 100701 Scorie della produzione primaria e secondaria
- 100702 impurità e schiumature della produzione primaria e secondaria
- 100705 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
- 100708 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 07 07



- 100799 rifiuti non specificati altrimenti
- 100809 altre scorie
- 100811 impurità e schiumature diverse da quelle di cui alla voce 10 08 10
- 100818 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 17
- 100820 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 19
- 100899 rifiuti non specificati altrimenti
- 100914 scarti di leganti diversi da quelli di cui alla voce 10 09 13
- 100916 scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 09 15
- 100999 rifiuti non specificati altrimenti
- 101014 scarti di leganti diversi da quelli di cui alla voce 10 10 13
- 101016 scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 10 15
- 101099 rifiuti non specificati altrimenti
- 101110 scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico, diverse da quelle di cui alla voce 10 11 09
- 101116 rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 15
- 101118 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 17
- 101120 rifiuti solidi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 19
- 101199 rifiuti non specificati altrimenti
- 101201 scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico
- 101205 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
- 101212 rifiuti delle operazioni di smaltatura diversi da quelli di cui alla voce 10 12 11
- 101213 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 101299 rifiuti non specificati altrimenti
- 101301 scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico
- 101307 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
- 101399 rifiuti non specificati altrimenti
- 110110 fanghi e residui di filtrazione, diversi da quelli di cui alla voce 11 01 09
- 110112 soluzioni acquose di lavaggio, diverse da quelle di cui alla voce 10 01 11
- 110114 rifiuti di sgrassaggio diversi da quelli di cui alla voce 11 01 13
- 110199 rifiuti non specificati altrimenti
- 110203 rifiuti della produzione di anodi per processi elettrolitici acquosi
- 110206 rifiuti della lavorazione idrometallurgica del rame, diversi da quelli della voce 11 02 05
- 110299 rifiuti non specificati altrimenti

- 110599 rifiuti non specificati altrimenti
- 120115 fanghi di lavorazione, diversi da quelli di cui alla voce 12 01 14
- 120199 rifiuti non specificati altrimenti
- 160115 liquidi antigelo diversi da quelli di cui alla voce 16 01 14
- 160122 componenti non specificati altrimenti
- 160199 rifiuti non specificati altrimenti
- 160304 rifiuti inorganici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 03
- 160306 rifiuti organici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 05
- 160509 sostanze chimiche di scarto diverse da quelle di cui alle voci 16 05 06, 16 05 07 e 16 05 08
- 160799 rifiuti non specificati altrimenti
- 161002 soluzioni acquose di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 16 10 01
- 161004 concentrati acquosi, diversi da quelli di cui alla voce 16 10 03
- 170302 miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 17 03 01
- 170506 fanghi di dragaggio, diversa da quella di cui alla voce 17 05 05
- 180107 sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 01 06
- 180206 sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 02 05
- 190118 rifiuti della pirolisi, diversi da quelli di cui alla voce 19 01 17
- 190199 rifiuti non specificati altrimenti
- 190203 miscugli di rifiuti composti esclusivamente da rifiuti non pericolosi
- 190206 fanghi prodotti da trattamenti chimico-fisici, diversi da quelli di cui alla voce 19 02 05
- 190210 rifiuti combustibili, diversi da quelli di cui alle voci 19 02 08 e 19 02 09
- 190299 rifiuti non specificati altrimenti
- 190305 rifiuti stabilizzati diversi da quelli di cui alla voce 19 03 04
- 190404 rifiuti liquidi acquosi prodotti dalla tempra di rifiuti vetrificati
- 190599 rifiuti non specificati altrimenti
- 190603 liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti urbani
- 190605 liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti di origine animale o vegetale
- 190699 rifiuti non specificati altrimenti
- 190703 percolato di discarica, diverso da quello di cui alla voce 19 07 02
- 190805 fanghi prodotti dal trattamento delle acque reflue urbane
- 190809 miscele di oli e grassi prodotte dalla separazione olio/acqua, contenenti esclusivamente oli e grassi commestibili
- 190812 fanghi prodotti dal trattamento biologico delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 11

- 190814 fanghi prodotti da altri trattamenti delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 13
- 190899 rifiuti non specificati altrimenti
- 190902 fanghi prodotti dai processi di chiarificazione dell'acqua
- 190903 fanghi prodotti dai processi di decarbonatazione
- 190906 soluzioni e fanghi di rigenerazione delle resine a scambio ionico
- 190999 rifiuti non specificati altrimenti
- 191006 altre frazioni, diverse da quelle di cui alla voce 19 10 05
- 191106 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 19 11 05
- 191199 rifiuti non specificati altrimenti
- 191210 rifiuti combustibili (CDR: combustibile derivato da rifiuti)
- 191304 fanghi prodotti dalle operazioni di bonifica dei terreni, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 03
- 191306 fanghi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 05
- 191308 rifiuti liquidi acquosi e concentrati acquosi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 07
- 200108 rifiuti biodegradabili di cucine e mense
- 200125 oli e grassi commestibili
- 200128 vernici, inchiostri, adesivi e resine diversi da quelli di cui alla voce 20 01 27
- 200130 detergenti diversi da quelli di cui alla voce 20 01 29
- 200141 rifiuti prodotti dalla pulizia di camini e ciminiere
- 200199 altre frazioni non specificate altrimenti
- 200201 rifiuti biodegradabili
- 200304 fanghi delle fosse settiche
- 200306 rifiuti della pulizia delle fognature
- 200399 rifiuti urbani non specificati altrimenti»

sotto l'osservanza delle seguenti modalità e condizioni di effettuazione del trasporto:  
nello stato fisico liquido o fangoso pompabile, esclusivamente in cisterna a tenuta stagna.

*Si tratta di veicolo simile al precedente:*

autocarro con cisterna per spurgo non ADR:  
Costruttore/ modello MAN NUTZFAHRZEUGE 18 285 N. di targa CK 049 SV

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et

1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 16 agosto 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 27 agosto 2004, prot. n. 34885/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «ECOVALLEE DI ROBERTO CIAFFI».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'art. 3 del provvedimento d'iscrizione n. AO63/O dal 09.03.2004 dell'impresa «ECOVALLEE DI ROBERTO CIAFFI» con sede in ARNAD (AO) Fraz. Closé, 31 iscrivendo il seguente mezzo alla categoria e classe 4F:

Fabbrica/tipo: IVECO FIAT

Targa: BS 055 BZ

E per i seguenti codici CER:

001	RIFIUTI DERIVANTI DA PROSPEZIONE, ESTRAZIONE DA MINIERA O CAVA, NONCHÉ DAL TRATTAMENTO FISICO O CHIMICO DI MINERALI	OPERAZ. DI SMALT/RECUP.
01 01	rifiuti prodotti dall'estrazione di minerali	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 01 01	rifiuti da estrazione di minerali metalliferi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 01 02	rifiuti da estrazione di minerali non metalliferi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4

complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 16 août 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 27 août 2004, réf. n° 34885/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « ECOVALLÉE DI ROBERTO CIAFFI ».**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'art. 3 de l'arrêté n° AO63/O du 9 mars 2004, portant immatriculation de l'entreprise « ECOVALLÉE DI ROBERTO CIAFFI », dont le siège est à ARNAD, 31, hameau de Closé – est modifié par l'inscription du véhicule ci-après au titre de la catégorie et de la classe 4F :

		R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 03	rifiuti prodotti da trattamenti chimici e fisici di minerali metalliferi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 03 09	fanghi rossi derivanti dalla produzione di allumina, diversi da quelli di cui alla voce 01 03 07	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 03 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi di risulta)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 04	rifiuti prodotti da trattamenti chimici e fisici di minerali non metalliferi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 04 09	scarti di sabbia e argilla	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 04 13	rifiuti prodotti dalla lavorazione della pietra, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 04 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi di risulta)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 05	fanghi di perforazione ed altri rifiuti di perforazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 05 04	fanghi e rifiuti di perforazione di pozzi per acque dolci	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14

		D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 05 07	fanghi e rifiuti di perforazione contenenti barite, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 05 08	fanghi e rifiuti di perforazione contenenti cloruri, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
01 05 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi e melme derivanti da perforazione)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02	RIFIUTI PRODOTTI DA AGRICOLTURA, ORTICOLTURA, ACQUACOLTURA, SELVICOLTURA, CACCIA E PESCA, TRATTAMENTO E PREPARAZIONE DI ALIMENTI	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 01	rifiuti prodotti da agricoltura, orticoltura, acquacoltura, selvicoltura, caccia e pesca	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 01 01	fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 01 06	feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti, raccolti separatamente e trattati fuori sito	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 01 07	rifiuti della silvicoltura	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4

		R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 01 09	rifiuti agrochimici diversi da quelli della voce 02 01 08	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 01 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque reflue)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 02	rifiuti della preparazione e del trattamento di carne, pesce ed altri alimenti di origine animale	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 02 01	fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 02 03	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 02 04	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 02 99	rifiuti non specificati altrimenti ( acqua derivante da macello, acque reflue da lavaggio macello)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 03	rifiuti della preparazione e del trattamento di frutta, verdura, cereali, oli alimentari, cacao, caffè, tè e tabacco; della produzione di conserve alimentari; della produzione di lievito ed estratto di lievito; della preparazione e Fermentazione di melassa	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13

02 03 01	fanghi prodotti da operazioni di lavaggio, pulizia, sbucciatura, centrifugazione e separazione di componenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 03 02	rifiuti legati all'impiego di conservanti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 03 03	rifiuti prodotti dall'estrazione tramite solvente	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 03 04	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 03 05	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 03 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio dalla preparazione della frutta e derivati)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 04	rifiuti prodotti dalla raffinazione dello zucchero	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 04 01	terriccio residuo delle operazioni di pulizia e lavaggio delle barbabietole	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 04 02	carbonato di calcio fuori specifica	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13



02 04 03	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 04 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque reflue di lavorazione dolciaria , melassa)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 05	rifiuti dell'industria lattiero-casearia	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 05 01	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 05 02	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 05 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio provenienti da industria lattiero casearia, acque reflue di lavorazione casearia)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 06	rifiuti dell'industria dolciaria e della panificazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 06 01	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 06 02	rifiuti legati all'impiego di conservanti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13

02 06 03	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 06 99	rifiuti non specificati altrimenti (acqua lavaggio pastifici e prodotti alimentari, acque reflue di produzione alimentare )	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 07	rifiuti della produzione di bevande alcoliche ed analcoliche (tranne caffè, tè e cacao)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 07 01	rifiuti prodotti dalle operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 07 02	rifiuti prodotti dalla distillazione di bevande alcoliche	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 07 03	rifiuti prodotti dai trattamenti chimici	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 07 04	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 07 05	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
02 07 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio provenienti da aziende di produzione di bevande alcoliche e analcoliche - scarti mense)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4

		R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
03	RIFIUTI DELLA LAVORAZIONE DEL LEGNO E DELLA PRODUZIONE DI PANNELLI, MOBILI, POLPA, CARTA E CARTONE	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
03 01	rifiuti della lavorazione del legno e della produzione di pannelli e mobili	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
03 01 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
03 02	rifiuti dei trattamenti conservativi del legno	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
03 02 99	prodotti per i trattamenti conservativi del legno non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
03 03	rifiuti della produzione e della lavorazione di polpa, carta e cartone	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
03 03 02	fanghi di recupero dei bagni di macerazione (green liquor)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
03 03 05	fanghi prodotti dai processi di disinchiostrazione nel riciclaggio della carta	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
03 03 09	fanghi di scarto contenenti carbonato di calcio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10

		D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
03 03 10	scarti di fibre e fanghi contenenti fibre, riempitivi e prodotti di rivestimento generati dai processi di separazione meccanica	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
03 03 11	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 03 03 10	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
03 03 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04	RIFIUTI DELLA LAVORAZIONE DI PELLI E PELLICCE, NONCHÉ DELL'INDUSTRIA TESSILE	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04 01	rifiuti della lavorazione di pelli e pellicce	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04 01 02	rifiuti di calcinazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04 01 04	liquido di concia contenente cromo	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04 01 05	liquido di concia non contenente cromo	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13

04 01 06	fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti cromo	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04 01 07	fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, non contenenti cromo	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04 01 09	rifiuti delle operazioni di confezionamento e finitura	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04 01 99	rifiuti non specificati altrimenti (liquami provenienti da industria della pelle)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04 02	rifiuti dell'industria tessile	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04 02 10	materiale organico proveniente da prodotti naturali (ad es. grasso, cera)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04 02 17	tinture e pigmenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 16	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04 02 20	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 19	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
04 02 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13

05	RIFIUTI DELLA RAFFINAZIONE DEL PETROLIO, PURIFICAZIONE DEL GAS NATURALE E TRATTAMENTO PIROLITICO DEL CARBONE	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
05 01	rifiuti della raffinazione del petrolio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
05 01 10	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 05 01 09	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
05 01 13	fanghi residui dell'acqua di alimentazione delle caldaie	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
05 01 14	rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
05 01 16	rifiuti contenenti zolfo prodotti dalla desolforizzazione del petrolio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
05 01 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
05 06	rifiuti prodotti dal trattamento pirolitico del carbone	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
05 06 04	rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4

		R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
05 06 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
05 07	rifiuti prodotti dalla purificazione e dal trasporto di gas naturale	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
05 07 02	rifiuti contenenti zolfo	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
05 07 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06	RIFIUTI DEI PROCESSI CHIMICI INORGANICI	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 01	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di acidi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 01 99	rifiuti non specificati altrimenti (soluzioni di acido acetico)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 02	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di basi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 02 99	rifiuti non specificati altrimenti (soluzioni di lavaggio-bagni esausti di decapaggio dell'alluminio)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10

		D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 03	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di sali, loro soluzioni e ossidi metallici	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 03 14	sali e loro soluzioni, diversi da quelli di cui alle voci 06 03 11 e 06 03 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 03 16	ossidi metallici, diversi da quelli di cui alla voce 06 03 15	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 03 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 04	rifiuti contenenti metalli, diversi da quelli di cui alla voce 06 03	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 04 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 05	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 05 03	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 06 05 02	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13



06 06	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di prodotti chimici contenenti zolfo, dei processi chimici dello zolfo e dei processi di desolfurazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 06 03	rifiuti contenenti solfuri, diversi da quelli di cui alla voce 06 06 02	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 06 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 07	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di prodotti alogeni e dei processi chimici degli alogeni	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 07 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 08	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso del silicio e dei suoi derivati	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 08 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 09	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di prodotti fosforosi e dei processi chimici del fosforo	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 09 02	scorie fosforose	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14

		D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 09 04	rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio, diversi da quelli di cui alla voce 06 09 03	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 09 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 10	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di prodotti chimici contenenti azoto, dei processi chimici dell'azoto e della produzione di fertilizzanti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 10 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 11	rifiuti dalla produzione di pigmenti inorganici ed opacificanti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 11 01	rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio nella produzione di diossido di titanio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
06 11 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07	<b>RIFIUTI DEI PROCESSI CHIMICI ORGANICI</b>	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 01	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di prodotti chimici organici di base	D1 D2 D3 D4 D5

		D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 01 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 01 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 01 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 02	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso (PFFU) di plastiche, gomme sintetiche e fibre artificiali	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 02 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 02 15	rifiuti prodotti da additivi, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 14	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 02 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 03	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di coloranti e pigmenti organici (tranne 06 11)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 03 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 03 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14

		D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 04	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di prodotti fitosanitari (tranne 02 01 08 e 02 01 09), agenti conservativi del legno (tranne 03 02) ed altri biocidi organici	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 04 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 04 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 04 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi e liquami derivanti dall'attività di produzione del legno)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 05	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di prodotti farmaceutici	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 05 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 05 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 05 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 06	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di grassi, lubrificanti, saponi, detersivi, disinfettanti e cosmetici	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 06 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 06 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14

		D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 06 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio autoveicoli, macchinari e attrezzature)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 07	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di prodotti della chimica fine e di prodotti chimici non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 07 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 07 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
07 07 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque distillazione - miscele vernici e acetone)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08	RIFIUTI DELLA PRODUZIONE, FORMULAZIONE, FORNITURA ED USO DI RIVESTIMENTI (PITTURE, VERNICI E SMALTI VETRATI), ADESIVI, SIGILLANTI E INCHIOSTRI PER STAMPA	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 01	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso e della rimozione di pitture e vernici	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 01 12	pitture e vernici di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 01 14	fanghi prodotti da pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13

08 01 16	fanghi acquosi contenenti pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 15	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 01 18	fanghi prodotti dalla rimozione di pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 17	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 01 20	sospensioni acquose contenenti pitture e vernici, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 19	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 01 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio contenenti tracce di vernici e pitture)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 02	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di altri rivestimenti (inclusi materiali ceramici)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 02 01	polveri di scarto di rivestimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 02 02	fanghi acquosi contenenti materiali ceramici	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 02 03	sospensioni acquose contenenti materiali ceramici	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 02 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13

08 03	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di inchiostri per stampa	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 03 07	fanghi acquosi contenenti inchiostro	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 03 08	rifiuti liquidi acquosi contenenti inchiostro	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 03 13	scarti di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 12	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 03 15	Fanghi di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 14	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 03 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 04	rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di adesivi e sigillanti (inclusi i prodotti impermeabilizzanti)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 04 12	Fanghi di adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 04 14	Fanghi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13

08 04 16	rifiuti liquidi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 15	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
08 04 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10	RIFIUTI PRODOTTI DA PROCESSI TERMICI	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 01	rifiuti prodotti da centrali termiche ed altri impianti termici (tranne 19)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 01 07	rifiuti fangosi prodotti da reazioni a base di calcio nei processi di desolforazione dei fumi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 01 19	rifiuti prodotti dalla depurazione dei fumi, diversi da quelli di cui alle voci 10 01 05, 10 01 07 e 10 01 18	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 01 21	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 20	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 01 23	fanghi acquosi da operazioni di pulizia caldaie, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 22	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 01 26	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14



		D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 01 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 02	rifiuti dell'industria del ferro e dell'acciaio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 02 01	rifiuti del trattamento delle scorie	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 02 08	rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 07	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 02 12	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 02 14	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 02 15	altri fanghi e residui di filtrazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 02 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di ferro e acciaio)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13

10 03	rifiuti della metallurgia termica dell'alluminio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 03 05	rifiuti di allumina	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 03 18	rifiuti contenenti carbone della produzione degli anodi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 17	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 03 24	rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 23	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 03 26	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 25	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 03 28	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 27	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 03 30	rifiuti prodotti dal trattamento di scorie saline e scorie nere, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 29	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 03 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di alluminio)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 04	rifiuti della metallurgia termica del piombo	D1 D2 D3 D4 D5

		D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 04 10	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 04 09	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 04 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di piombo)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 05	rifiuti della metallurgia termica dello zinco	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 05 09	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 05 08	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 05 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di zinco)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 06	rifiuti della metallurgia termica del rame	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 06 10	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 06 09	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 06 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di rame)	D1 D2 D3 D4 D5

		D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 07	rifiuti della metallurgia termica di argento, oro e platino	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 07 05	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 07 08	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 07 07	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 07 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di argento, oro e platino)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 08	rifiuti della metallurgia termica di altri minerali non ferrosi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 08 18	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 17	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 08 20	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 19	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 08 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di minerali non ferrosi)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10

		D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 09	rifiuti della fusione di materiali ferrosi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 09 14	scarti di leganti diversi da quelli di cui alla voce 10 09 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 09 16	scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 09 15	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 09 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici per fusione di minerali ferrosi)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 10	rifiuti della fusione di materiali non ferrosi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 10 14	leganti per rifiuti diversi da quelli di cui alla voce 10 10 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 10 16	scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 10 15	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 10 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 11	rifiuti della fabbricazione del vetro e di prodotti di vetro	D1 D2 D3 D4 D5

		D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 11 10	scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico, diverse da quelle di cui alla voce 10 11 09	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 11 16	rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 15	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 11 18	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 17	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 11 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 12	rifiuti della fabbricazione di prodotti di ceramica, mattoni, mattonelle e materiali da costruzione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 12 01	scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 12 05	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 12 12	rifiuti delle operazioni di smaltatura diversi da quelli di cui alla voce 10 12 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4

		R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 12 13	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 13	rifiuti della fabbricazione di cemento, calce e gesso e manufatti di tali materiali	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 13 01	scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 13 04	rifiuti di calcinazione e di idratazione della calce	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 13 07	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 13 14	rifiuti e fanghi di cemento	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
10 13 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
11	RIFIUTI PRODOTTI DAL TRATTAMENTO CHIMICO SUPERFICIALE E DAL RIVESTIMENTO DI METALLI ED ALTRI MATERIALI; IDROMETALLURGIA NON FERROSA	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
11 01	rifiuti prodotti dal trattamento e ricopertura di metalli (ad esempio, processi galvanici,	

	zincatura, decapaggio, pulitura elettrolitica, fosfatazione, sgrassaggio con alcali, anodizzazione)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
11 01 10	fanghi e residui di filtrazione, diversi da quelli di cui alla voce 11 01 09	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
11 01 12	soluzioni acquose di lavaggio, diverse da quelle di cui alla voce 10 01 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
11 01 14	rifiuti di sgrassaggio diversi da quelli di cui alla voce 11 01 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
11 01 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
11 02	rifiuti prodotti dalla lavorazione idrometallurgica di metalli non ferrosi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
11 02 03	rifiuti della produzione di anodi per processi elettrolitici acquosi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
11 02 06	rifiuti della lavorazione idrometallurgica del rame, diversi da quelli della voce 11 02 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
11 02 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13



11 05	rifiuti prodotti da processi di galvanizzazione a caldo	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
11 05 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
12	RIFIUTI PRODOTTI DALLA LAVORAZIONE E DAL TRATTAMENTO FISICO E MECCANICO SUPERFICIALE DI METALLI E PLASTICA	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
12 01	rifiuti prodotti dalla lavorazione e dal trattamento fisico e meccanico superficiale di metalli e plastiche	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
12 01 13	rifiuti di saldatura	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
12 01 15	fanghi di lavorazione, diversi da quelli di cui alla voce 12 01 14	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
12 01 17	materiale abrasivo di scarto, diverso da quello di cui alla voce 12 01 16	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16	RIFIUTI NON SPECIFICATI ALTRIMENTI NELL'ELENCO	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 01	veicoli fuori uso appartenenti a diversi modi di trasporto (comprese le macchine mobili non stradali) e rifiuti prodotti dallo smantellamento di veicoli fuori uso e dalla manutenzione di veicoli (tranne 13, 14, 16 06 e 16 08)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10

		D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 01 15	liquidi antigelo diversi da quelli di cui alla voce 16 01 14	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 01 22	componenti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 01 99	rifiuti non specificati altrimenti (altri rifiuti liquidi da veicoli)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 03	prodotti fuori specifica e prodotti inutilizzati	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 03 04	rifiuti inorganici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 03	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 03 06	rifiuti organici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 07	rifiuti della pulizia di serbatoi per trasporto e stoccaggio e di fusti (tranne 05 e 13)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 07 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi spurgo pozzetti autolavaggio - acque di lavaggio dei serbatoi, acque reflue da lavaggio cassonetti rsu)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 08	catalizzatori esauriti	D1 D2 D3 D4 D5

		D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 10	rifiuti liquidi acquosi destinati ad essere trattati fuori sito	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 10 02	soluzioni acquose di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 16 10 01	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
16 10 04	concentrati acquosi, diversi da quelli di cui alla voce 16 10 03	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
17	RIFIUTI DELLE OPERAZIONI DI COSTRUZIONE E DEMOLIZIONE (COMPRESO IL TERRENO PROVENIENTE DA SITI CONTAMINATI)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
17 05	terra (compreso il terreno proveniente da siti contaminati), rocce e fanghi di dragaggio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
17 05 06	fanghi di dragaggio, diversa da quella di cui alla voce 17 05 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
18	RIFIUTI PRODOTTI DAL SETTORE SANITARIO E VETERINARIO O DA ATTIVITÀ DI RICERCA COLLEGATE (tranne i rifiuti di cucina e di ristorazione non direttamente provenienti da trattamento terapeutico)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
18 01	rifiuti dei reparti di maternità e rifiuti legati a diagnosi, trattamento e prevenzione delle malattie negli esseri umani	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14

		D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
18 01 07	sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 01 06	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
18 02	rifiuti legati alle attività di ricerca e diagnosi, trattamento e prevenzione delle malattie negli animali	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
18 02 06	sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 02 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19	RIFIUTI PRODOTTI DA IMPIANTI DI TRATTAMENTO DEI RIFIUTI, IMPIANTI DI TRATTAMENTO DELLE ACQUE REFLUE FUORI SITO, NONCHÉ DALLA POTABILIZZAZIONE DELL'ACQUA E DALLA SUA PREPARAZIONE PER USO INDUSTRIALE	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 02	rifiuti prodotti da specifici trattamenti chimico-fisici di rifiuti industriali (comprese decromatazione, decianizzazione, neutralizzazione)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 02 03	miscugli di rifiuti composti esclusivamente da rifiuti non pericolosi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 02 06	fanghi prodotti da trattamenti chimico-fisici, diversi da quelli di cui alla voce 19 02 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 02 10	rifiuti combustibili, diversi da quelli di cui alle voci 19 02 08 e 19 02 09	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4

		R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 02 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 03	rifiuti stabilizzati/solidificati <sup>1</sup>	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 03 05	rifiuti stabilizzati diversi da quelli di cui alla voce 19 03 04	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 04	rifiuti vetrificati e rifiuti di vetrificazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 04 04	rifiuti liquidi acquosi prodotti dalla tempratura di rifiuti vetrificati	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 06	rifiuti prodotti dal trattamento anaerobico dei rifiuti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 06 03	liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti urbani	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 06 04	digestato prodotto dal trattamento anaerobico di rifiuti urbani	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 06 05	liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti di origine animale o vegetale	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14

		D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 06 06	digestato prodotto dal trattamento anaerobico di rifiuti di origine animale o vegetale	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 06 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 07	percolato di discarica	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 07 03	percolato di discarica, diverso da quello di cui alla voce 19 07 02	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 08	rifiuti prodotti dagli impianti per il trattamento delle acque reflue, non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 08 01	vaglio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 08 02	rifiuti dell'eliminazione della sabbia	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 08 05	fanghi prodotti dal trattamento delle acque reflue urbane	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 08 09	miscele di oli e grassi prodotte dalla separazione olio/acqua, contenenti esclusivamente oli e grassi commestibili	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10

		D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 08 12	fanghi prodotti dal trattamento biologico delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 08 14	fanghi prodotti da altri trattamenti delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 08 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque reflue provenienti da lavaggio e pulizia wc mobili - fanghi provenienti da pulizie fognature e caditoie)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 09	rifiuti prodotti dalla potabilizzazione dell'acqua o dalla sua preparazione per uso industriale	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 09 02	fanghi prodotti dai processi di chiarificazione dell'acqua	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 09 03	fanghi prodotti dai processi di decarbonatazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 09 06	soluzioni e fanghi di rigenerazione delle resine a scambio ionico	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 09 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque reflue civili da vasche a tenuta)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13

19 11	rifiuti prodotti dalla rigenerazione dell'olio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 11 06	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 19 11 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 11 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 13	rifiuti prodotti dalle operazioni di bonifica di terreni e risanamento delle acque di falda	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 13 04	fanghi prodotti dalle operazioni di bonifica dei terreni, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 03	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 13 06	fanghi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
19 13 08	rifiuti liquidi acquosi e concentrati acquosi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 07	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20	RIFIUTI URBANI (RIFIUTI DOMESTICI E ASSIMILABILI PRODOTTI DA ATTIVITÀ COMMERCIALI E INDUSTRIALI NONCHÉ DALLE ISTITUZIONI) INCLUSI I RIFIUTI DELLA RACCOLTA DIFFERENZIATA	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13



20 01	frazioni oggetto di raccolta differenziata (tranne 15 01)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20 01 08	rifiuti biodegradabili di cucine e mense	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20 01 25	oli e grassi commestibili	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20 01 28	vernici, inchiostri, adesivi e resine diversi da quelli di cui alla voce 20 01 27	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20 01 30	detergenti diversi da quelli di cui alla voce 20 01 29	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20 01 32	medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20 01 41	rifiuti prodotti dalla pulizia di camini e ciminiere	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20 02	rifiuti prodotti da giardini e parchi (inclusi i rifiuti provenienti da cimiteri)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20 02 01	rifiuti biodegradabili	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13

20 02 03	altri rifiuti non biodegradabili	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20 03	altri rifiuti urbani	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20 03 03	residui della pulizia stradale	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20 03 04	fanghi delle fosse settiche	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13
20 03 06	rifiuti della pulizia delle fognature	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13

Nell'elenco sopra riportato sono stati anche inseriti codici C.E.R. generici che possono comprendere rifiuti sia allo stato liquido che solido (ad esempio il codice 01.01.01 – rifiuti da estrazione di minerali metalliferi – può corrispondere a rifiuti che possono essere sia allo stato solido quali materiali inerti, sia allo stato liquido quali emulsioni da taglio per l'utilizzo delle attrezzature di estrazione).

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 27 agosto 2004.

Per il Presidente  
MANCUSO

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 27 août 2004.

Pour le président,  
Ines MANCUSO

**Decreto 27 agosto 2004, prot. n. 34891/IAE.**

**Inserimento nuovi codici CER dell'impresa «CENTRO SPURGO S.R.L.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D' AOSTA  
DELL' ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUAANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO67/O dal 05.05.2004 dell'impresa «CENTRO SPURGO S.R.L.» con sede in DONNAS (AO) Via Roma, 144 inserendo nuove tipologie di rifiuti relativamente alla categoria e classe 4F, di seguito elencate:

- 01 05 04 fanghi e rifiuti di perforazione di pozzi per acque dolci
- 02 01 01 fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia
- 02 01 06 feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate) effluenti raccolti separatamente e trattato fuori sito
- 02 02 04 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 02 03 01 fanghi prodotti da operazioni di lavaggio, pulizia, sbucciatura, centrifugazione e separazione di componenti
- 02 03 05 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 02 04 03 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 02 05 02 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 02 05 99 rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio provenienti da industria lattiero casearia non pericolose, acque reflue di lavorazione casearia non pericolose)
- 02 06 02 rifiuti legati all'impiego di conservanti
- 02 06 03 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 02 07 01 rifiuti prodotti dalle operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima
- 02 07 05 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 03 03 02 fanghi di recupero dei bagni di macerazione (green liquor)
- 03 03 05 fanghi prodotti dai processi di disinchiostrazione nel riciclaggio della carta
- 03 03 11 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 03 03 10
- 04 01 04 liquido di concia contenente cromo
- 04 01 05 liquido di concia non contenente cromo
- 04 01 06 fanghi prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti cromo
- 04 01 07 fanghi prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, non contenenti cromo

**Arrêté du 27 août 2004, réf. n° 34891/IAE,**

**portant modification des codes CED de l'entreprise «CENTRO SPURGO S.R.L.».**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D' AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'art. 3 de l'acte n° AO67/O du 5 mai 2004 portant immatriculation de l'entreprise «CENTRO SPURGO S.R.L.» dont le siège est à Donnas, 144, rue de Rome, est modifié par l'insertion des typologies de déchets indiquées ci-après, au titre de la catégorie et de la classe 4F :

- 04 02 20 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 19
- 05 01 10 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 05 01 09
- 06 03 14 sali e loro soluzioni, diversi da quelli di cui alle voci 06 03 11 e 06 03 13
- 06 05 03 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 06 05 02
- 07 01 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 01 11
- 07 02 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 11
- 07 03 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 03 11
- 07 04 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 04 11
- 07 05 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 05 11
- 07 07 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 07 11
- 08 01 16 fanghi acquosi contenenti pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 15
- 08 01 20 sospensioni acquose contenenti pitture e vernici, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 19
- 08 02 02 fanghi acquosi contenenti materiali ceramici
- 08 02 03 sospensioni acquose contenenti materiali ceramici
- 08 03 07 fanghi acquosi contenenti inchiostro
- 08 03 08 rifiuti liquidi contenenti inchiostro
- 08 04 14 fanghi acquosi contenenti adesivi sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 13
- 08 04 16 rifiuti liquidi contenenti adesivi sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 15
- 10 01 21 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 20
- 10 01 23 fanghi acquosi da operazioni di pulizia caldaie, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 22
- 10 12 13 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 11 01 12 soluzioni acquose di lavaggio, diverse da quelle di cui alla voce 10 01 11
- 12 01 15 fanghi di lavorazione, diversi da quelli di cui alla voce 12 01 14
- 16 07 99 rifiuti non specificati altrimenti (fanghi spurgo pozzetti autolavaggio non pericolosi – acque di lavaggio dei serbatoi, acque reflue da lavaggio cassonetti rsu non pericolose – soluzioni acquose di lavaggio non pericolose)
- 16 10 02 soluzioni acquose di scarto, diverse da quelli di cui alla voce 16 10 01
- 19 02 06 fanghi prodotti da trattamenti chimico-fisici, diversi da quelli di cui alla voce 19 02 05
- 19 04 04 rifiuti liquidi acquosi prodotti dalla tempra di rifiuti vetrificati
- 19 06 03 liquidi prodotti dal trattamento anerobico di rifiuti urbani
- 19 06 05 liquidi prodotti dal trattamento anerobico di rifiuti di origine animale o vegetale
- 19 07 03 percolato di discarica, diverso da quello di cui alla voce 19 07 02
- 19 08 02 rifiuti dell'eliminazione della sabbia

- 19 08 99 rifiuti non specificati altrimenti (acque reflue provenienti da lavaggio e pulizia wc mobili non pericolose – fanghi provenienti da pulizie fognature e caditoie non pericolosi)
- 19 09 02 fanghi prodotti dai processi di chiarificazione dell'acqua
- 19 09 06 soluzioni e fanghi di rigenerazione delle resine a scambio ionico
- 19 11 06 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 19 11 05
- 19 13 08 rifiuti liquidi acquosi e concentrati acquosi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 07
- 20 03 06 rifiuti della pulizia delle fognature

e relativamente ai seguenti mezzi:

Fabbrica/tipo: autoveicolo per trasporto specifico  
Targa: BB 068 LH

Fabbrica/tipo: autoveicolo per trasporto specifico  
Targa: BZ 164 MJ

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 27 agosto 2004.

Per il Presidente  
MANCUSO

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 18 agosto 2004, n. 60.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 27 août 2004.

Pour le président,  
Ines MANCUSO

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 60 du 18 août 2004,**

**portant immatriculations au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. AMATO Carmine
2. BIELER Jolanda
3. BOSONIN Manuela
4. IANICH Daniela
5. MARTINET Antonella
6. MONTEDORO Alessandro
7. NARDOU Daniela

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 18 agosto 2004.

Fait à Aoste, le 18 août 2004.

L'Assessore  
CAVERI

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

---

---

## CIRCOLARI

---

---

## CIRCULAIRES

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

### PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

**Circolare 30 agosto 2004, n. 50.**

**Circulaire n° 50 du 30 août 2004,**

**Riformulazione degli artt. nn. 7 bis e 26 e della tabella allegata A del C.C.R.L. del 24 dicembre 2002.**

**relative à la nouvelle formulation des art. 7 bis et 26 de la CCRT du 24 décembre 2002, ainsi que du tableau A y annexé.**

Ai dirigenti regionali della  
Giunta e del Consiglio

Ai Segreteri particolari

Al Direttore dell'I.R.R.E. -  
VDA

Ai Dirigenti scolastici

Al Rettore del Convitto  
Regionale «Federico Chabod»

Al Direttore dell'Istituto  
Regionale «A. Gervasone»

Ai dipendenti comandati e di-  
staccati

Le directeur de la gestion du personnel à Mmes et MM. les dirigeants régionaux, les secrétaires particuliers, le directeur de l'IRRE - Vallée d'Aoste, les directeurs généraux des institutions scolaires, le recteur du pensionnat régional « Federico Chabod », le directeur de l'institut régional « A. Gervasone », les personnels mis à disposition ou détachés, les juges de paix d'AOSTE et de DONNAS, ainsi que, pour information, aux organisations syndicales.

Al Giudice di Pace di AOSTA  
e di DONNAS

e, p.c.

Alle Organizzazioni Sindacali

LORO SEDI

Con la presente si comunica che è stato sottoscritto in data 4 agosto 2004 il testo concordato per la riformulazione degli artt. nn. 7 bis e 26, nonché della tabella allegata A del C.C.R.L. siglato il 24 dicembre 2002, le cui disposizioni hanno decorrenza dal 1° gennaio 2003.

Per maggior chiarezza si riassumono di seguito le novità introdotte dalla riformulazione degli articoli di cui sopra e si precisa che il testo del contratto è disponibile nella sezione intranet della Direzione amministrazione del personale (contrattazione/concertazione - contratti personale non dirigente - comparto).

*\* Art. 7 bis (trattamento per attività prestata in giorno festivo - riposo compensativo).*

Escludendo il 1°, il 3° e il 5° comma, che non hanno subito variazioni, tutti gli altri sono stati integrati o totalmente sostituiti.

Al comma 2 è stato specificato che quando la festività cade in un giorno infrasettimanale compreso tra il lunedì e il venerdì tutto il personale, compreso il personale turnista, che presta servizio ha diritto al compenso per lavoro straordinario, con la maggiorazione prevista per il lavoro straordinario festivo, o a equivalente riposo compensativo. Pertanto al personale turnista il compenso per lavoro straordinario festivo assorbe l'indennità di turno festivo. Per contro, quando la festività cade di sabato o di domenica al personale turnista (in attività lavorativa ordinaria) compete l'indennità di turno festivo e al personale non turnista (in attività lavorativa ordinaria) compete la maggiorazione festiva.

Al comma 4 è stato precisato che la maggiorazione per ogni ora di servizio non è dovuta per l'attività prestata in giorno festivo infrasettimanale, di cui al precedente comma 2.

Il comma 6 è stato interamente sostituito dai nuovi commi 6, 7 e 8.

I nuovi commi 6 e 7 disciplinano il recupero della festività per i dipendenti impiegati nelle strutture dirigenziali che funzionano anche nei giorni festivi; se la festività cade in un giorno compreso tra il lunedì e il venerdì e questo giorno coincide con il giorno di riposo o il giorno non lavorativo del dipendente, questo ha diritto al riconoscimento di un giorno a titolo di recupero di festività; se la festività cade di sabato o di domenica al dipendente di riposo o in giorno non lavorativo non spetta alcun recupero di festività. Al di-

Par la présente circulaire, j'ai le plaisir de vous informer que les nouveaux textes des art. 7 bis et 26 de la CCRT du 24 décembre 2002 – dont les dispositions sont valables à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003 –, ainsi que du tableau A y annexé, ont été signés le 4 août 2004.

Pour plus de clarté, je vous résume ci-après les nouveautés introduites par les textes reformulés des articles susdits. Par ailleurs, je vous rappelle que le texte de la convention en cause est publié sur le site Intranet de la Direction de la gestion du personnel, section « Contrattazione/concertazione – contrats personnel non dirigeant – compartiment ».

*Art. 7 bis (Rémunération du travail effectué les jours de fête et repos compensateur).*

Exception faite des premier, troisième et cinquième alinéas, qui n'ont pas été modifiés, tous les autres alinéas ont été complétés ou entièrement remplacés.

Au deuxième alinéa, il a été précisé que le travail effectué les jours fériés tombant pendant la semaine – soit du lundi au vendredi – ouvre droit – pour tous les personnels, y compris ceux qui travaillent par roulements – au versement de la rémunération des heures supplémentaires assortie de la majoration prévue pour les heures supplémentaires effectuées les jours de fête ou à un repos compensateur équivalent. Par conséquent, pour les personnels qui travaillent par roulements, la rémunération des heures supplémentaires effectuées les jours de fête remplace l'indemnité de roulement y afférente. Par contre, lorsque le jour de fête est un samedi ou un dimanche, les personnels qui travaillent normalement par roulements ont droit à l'indemnité de roulement prévue pour le travail effectué les jours de fête alors que les autres personnels touchent la majoration prévue pour les heures supplémentaires effectuées les jours de fête.

Au quatrième alinéa, il a été précisé que la majoration prévue pour les heures de travail effectuées n'est pas due au titre des jours fériés tombant pendant la semaine mentionnés au deuxième alinéa de l'art. 7 bis en cause.

Le sixième alinéa est entièrement remplacé par les alinéas 6, 7 et 8.

Les sixième et septième alinéas réglementent les repos compensateurs relatifs au travail effectué les jours de fête par les personnels des structures de direction ouvertes ces jours-ci également. Si le jour férié tombe du lundi au vendredi et qu'il coïncide avec le repos hebdomadaire ou le jour non ouvré auquel ont droit lesdits personnels, ces derniers peuvent bénéficier d'un autre jour de repos compensateur. Si le jour férié est un samedi ou un dimanche, les fonctionnaires qui bénéficient, pendant ces deux jours, du

pendente che presta attività lavorativa ordinaria spetta solo la maggiorazione festiva (allegato A del C.C.R.L.) o l'indennità di turno festivo (art. 26 del C.C.R.L.) e non anche il recupero della festività.

Al comma 8 vengono disciplinate le istituzioni scolastiche, il cui personale presta servizio su cinque giorni alla settimana e non in giorni festivi. Detto personale, se fruiscie del giorno non lavorativo in giorno diverso dal sabato, ha diritto ad un giorno a titolo di recupero della festività quando la stessa cade in giorno infrasettimanale (dal lunedì al venerdì) e coincide con il giorno non lavorativo del dipendente; se la festività cade di sabato, il giorno non lavorativo viene spostato al sabato per tutti i dipendenti il cui giorno non lavorativo è infrasettimanale.

*Art. 26 (turnazioni).*

Le uniche integrazioni riguardano il comma 8 dell'articolo, in cui sono stati inseriti i turni domenicali, i turni di sabato festivo e i turni domenicali notturni.

Considerato che le disposizioni in esame hanno decorrenza 1° gennaio 2003, le segreterie dei dirigenti in indirizzo sono invitate a comunicare al Servizio stato giuridico e trattamento economico i conguagli da effettuare al personale che ha prestato servizio nelle giornate festive infrasettimanali, specificando l'indennità di turno festivo al tempo percepita in luogo del compenso per lavoro straordinario festivo introdotto dalle nuove disposizioni del testo di accordo di cui trattasi; resta inteso che il personale dipendente può optare per il riposo compensativo, con diritto alla maggiorazione oraria.

Per eventuali chiarimenti è possibile contattare l'ufficio amministrazione del personale - Sig.ra Paola MARGUERETTAZ e Sig. Marco GERBELLE (tel. 0165/273345).

Il Direttore  
DONATO

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2495.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

repos hebdomadaire ou du jour non ouvré n'ont droit à aucun repos compensateur. Les personnels qui exercent leurs fonctions selon les modalités ordinaires n'ont pas droit au repos compensateur mais uniquement à la majoration prévue pour les heures supplémentaires effectuées les jours de fête (annexe A de la CCRT) ou à l'indemnité prévue pour le travail effectué par roulements les jours fériés (art. 26 de la CCRT).

Le huitième alinéa concerne le personnel des institutions scolaires, qui travaille cinq jours par semaine, à l'exclusion des jours de fête. Ledit personnel peut bénéficier d'un jour de repos compensateur si le jour de fête tombe du lundi au vendredi et qu'il coïncide avec son jour non ouvré. Si, par contre, le jour férié est un samedi, celui-ci devient un jour non ouvré pour tous les personnels dont le jour non ouvré tombe normalement du lundi au vendredi.

*Art. 26 (Roulements)*

Seul le huitième alinéa a été modifié par l'insertion des roulements des dimanches, des samedis fériés et des nuits des dimanches.

Vu que les dispositions en cause ne sont valables qu'à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, je vous prie de bien vouloir demander à vos secrétariats de communiquer au Service du statut et du traitement le montant des soldes à verser au personnel ayant travaillé les jours fériés tombant en semaine. Par ailleurs, il y a lieu de préciser le montant de l'indemnité de roulement déjà versée pour le travail effectué les jours de fête au lieu de la rémunération des heures supplémentaires effectuées les jours de fête, prévue par les dispositions du nouvel accord dont il est question. Il reste entendu que les fonctionnaires peuvent opter pour le repos compensateur, ce qui comporte le droit à la majoration horaire prévue.

Pour obtenir tout éclaircissement, les intéressés peuvent s'adresser à Mme Paola MARGUERETTAZ et à M. Marco GERBELLE du Bureau de la gestion du personnel (tél. 01 65 27 33 45).

Le directeur,  
Rosa DONATO

---

---

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2495 du 26 juillet 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**



Omissis		Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE		LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis		Omissis	
delibera		délibère	
1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:		1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :	
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti). € 9.922,16;	Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) » 9 922,16 €
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento). € 794.245,45;	Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) » 794 245,45 €
	<b>Totale in diminuzione</b> € <b>804.167,61;</b>		<b>Total diminution</b> € <b>804 167,61 €</b>
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 21820	Spese per incarichi di consulenza € 4.336,72;	Chap. 21820	« Dépenses relatives à des fonctions de conseil » 4 336,72 €
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 € 1.157,51;	Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 1 157,51 €
Cap. 30230	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 € 2.771,93;	Chap. 30230	« Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 2 771,93 €
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) € 66.103,65;	Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 66 103,65 €
Cap. 38400	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici € 556,47;	Chap. 38400	« Réalisation d'ouvrages de protection contre les risques hydrogéologiques » 556,47 €
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	Chap. 41720	« Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions agricoles locales de qualité, 06 énergie provenant de

		€ 18.812,00;
Cap. 41725	Contributi per opere di miglioramento fondiario relative ad alpeggi e fabbricati rurali	€ 1.611,35;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 3.942,62;
Cap. 51490	Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers	€ 257.880,00;
Cap. 54220	Interventi di adeguamento, costruzione e ristrutturazione di edifici adibiti ad uso scolastico di proprietà degli enti locali	€ 339.817,59;
Cap. 61750	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività in materia di adozioni internazionali	€ 1.656,00;
Cap. 64990	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico	€ 2.921,77;
Cap. 67890	Spese per attrezzature di trasporto pubblico e per tecnologie di controllo	€ 102.600,00;
	Totale in aumento	<u>€ 804.167,61;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio Gestione spese»:

Obiettivo gestionale	
103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»
Cap. 69380	
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti
	€ 9.922,16;
Cap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti –

	sources renouvelables, 07 électrification rurale »	18 812,00 €
Chap. 41725	« Subventions pour les travaux d'amélioration foncière relatifs aux alpages et aux bâtiments ruraux »	1 611,35 €
Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	3 942,62 €
Chap. 51490	« Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers »	257 880,00 €
Chap. 54220	« Travaux nécessaires à la mise aux normes, construction et rénovation d'immeubles appartenant à des collectivités locales et affectés à usage scolaire »	339 817,59 €
Chap. 61750	« Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue des activités dans le secteur des adoptions internationales »	1 656,00 €
Chap. 64990	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique »	2 921,77 €
Chap. 67890	« Dépenses relatives aux équipements destinés aux transports en commun et aux technologies de contrôle »	102 600,00 €
	Total augmentation	<u>804 167,61 €</u>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion	
103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »
Chap. 69380	
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires
	9 922,16 €
Chap. 69400	
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes

	spese di investimento € 794.245,45;		résiduelles périmées – dépenses d'investissement 794 245,45 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Servizio Promozione e sviluppo agricolo»	Structure de direction	« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »
Obiettivo gestionale 061206	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 061206	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo contributo al C.M.F. Gignod per lavori di sistemazione di una frana sulla strada interpoderales Chez Henry-Montjoux (D.G.R. n. 2409 del 23.03.1995)» € 1.442,00;	Engagement	« Liquidation en faveur du consortium d'amélioration foncière Gignod du solde de la subvention pour les travaux de réaménagement du chemin rural Chez-Henry – Montjoux, suite à un éboulement (DGR n° 2409 du 23 mars 1995) » 1 442,00 €
Impegno	«Liquidazione saldo contributo al C.M.F. Valpelline per la sistemazione del canale Ru de Champette (D.G.R. n. 3095 del 13.09.1999)» € 17.370,00;	Engagement	« Liquidation en faveur du consortium d'amélioration foncière Valpelline du solde de la subvention pour le réaménagement du canal Ru de Champette (DGR n° 3095 du 13 septembre 1999) » 17 370,00 €
Cap. 41725		Chap. 41725	
Rich. 12689	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12689	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo contributo al Sig. Enzo Marcoz per lavori di adeguamento igienico-sanitari di un fabbricato rurale, ai sensi della l.r. n. 30/84 (D.G.R. n. 355 del 14.02.2000)» € 1.611,35;	Engagement	« Liquidation en faveur de M. Enzo Marcoz du solde de la subvention pour les travaux de mise aux normes hygiéniques et sanitaires d'un bâtiment rural, au sens de la LR n° 30/1984 (DGR n° 355 du 14 février 2000) » 1 611,35 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione borsa di studio, e relativa	Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Anna

	IRAP, alla Sig.ra Anna Maria Rita Murru relativa al periodo 06.04.2004 – 18.05.2004 (D.G.R. n. 3612 dell'01.10.2001)» € 1.157,51;		Maria Rita Murru de la bourse d'études et de l'aide IRAP y afférente, au titre de la période 6 avril 2004 – 18 mai 2004 (DGR n° 3612 du 1 <sup>er</sup> octobre 2001) » 1 157,51 €
Cap. 30230		Chap. 30230	
Rich. 12685	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12685	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo all'Ente bilaterale regionale della distribuzione e dei servizi per la realizzazione del progetto 11D124169TUR (D.G.R. n. 1988 dell'11.06.2001)» € 2.771,93;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'organisme bilatéral régional de la distribution et des services de la subvention pour la réalisation du projet 11D124169TUR (DGR n° 1988 du 11 juin 2001) » 2 771,93 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche educative»	Structure de direction	« Direction des politiques de l'éducation »
Obiettivo gestionale 122007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 122007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 54220		Chap. 54220	
Rich. 12879 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12879 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Trasferimento al Comune di Quart del finanziamento a saldo dei lavori di ristrutturazione della scuola materna di Quart-Villair (D.G.R. n. 8 dell'11.01.1999 e P.D. n. 3394 del 16.07.2004)» € 339.817,59;	Engagement	« Virement en faveur de la Commune de Quart du financement à titre de solde des travaux de remise en état de l'école maternelle de Quart-Villair (DGR n° 8 du 11 janvier 1999 et AD n° 3394 du 16 juillet 2004) » 339 817,59 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 64990		Chap. 64990	
Rich. 12678	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12678	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 18 del 07.06.2004 allo Studio Progeur per la progettazione, direzione, assistenza e contabilità dei lavori relativi al restauro dei rustici del castello di Aymavilles (D.G.R. n. 4223 del 29.11.1999)» € 2.921,77;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de "Studio Progeur" de la facture n° 18 du 7 juin 2004, relative à la conception, à la direction, à l'assistance et à la comptabilité des travaux de restauration des bâtiments ruraux du château d'Aymavilles (DGR n° 4223 du 29 novembre 1999) » 2 921,77 €

Struttura dirigenziale	«Bureau Régional pour l'ethnologie et la linguistique»	Structure de direction	« Bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique »
Obiettivo gestionale 134203	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 134203	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21820		Chap. 21820	
Rich. 12878 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12878 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 21 del 04.06.2004 alla ditta Pier Francesco Grizi per la realizzazione di una campagna pubblicitaria di divulgazione dell'attività del B.R.E.L. (D.G.R. n. 4359 del 18.12.2000)» € 4.336,72;	Engagement	« Liquidation en faveur de M. Pier Francesco Grizi de la facture n° 21 du 4 juin 2004 relative à la réalisation d'une campagne publicitaire de l'activité du BREL (DGR n° 4359 du 18 décembre 2000) » 4 336,72 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Famiglia e politiche giovanili»	Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »
Obiettivo gestionale 143103	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143103	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61750		Chap. 61750	
Rich. 12875 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12875 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 2 dell'11.06.2004 a La Persona al Centro per spese di realizzazione del corso di informazione-formazione per le coppie aspiranti all'adozione (D.G.R. n. 4774 del 10.12.2001 e P.D. n. 2572 del 31.05.2004)» € 270,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de "La Persona al Centro" de la facture n° 2 du 11 juin 2004 relative à la réalisation du cours d'information-formation des couples souhaitant adopter un enfant (DGR n° 4774 du 10 décembre 2001 et AD n° 2572 du 31 mai 2004) » 270,00 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 30 del 05.06.2004 alla ditta Party Vallée per spese di realizzazione del corso di informazione-formazione per le coppie aspiranti all'adozione (D.G.R. n. 4774 del 10.12.2001 e P.D. n. 2572 del 31.05.2004)» € 1.386,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Party Vallée" de la facture n° 30 du 5 juin 2004, relative à la réalisation du cours d'information-formation des couples souhaitant adopter un enfant (DGR n° 4774 du 10 décembre 2001 et AD n° 2572 du 31 mai 2004) » 1 386,00 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»	Structure de direction	« Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »
Obiettivo gestionale 152103	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152103	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 38400		Chap. 38400	
Rich. 12651	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12651	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 17/03 del 24.10.2003 all'Ing. Carlo Bray per la direzione dei lavori di consolidamento del pendio tra il nuovo centro civico e Casa Berthod in Comune di Valtournenche (D.G.R. n. 2022 del 09.06.1997)»	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'ingénieur Carlo Bray de la facture n° 17/03 du 24 octobre 2003, relative à la direction des travaux de consolidation du versant entre la nouvelle maison communale et la Maison Berthod, dans la commune de Valtournenche (DGR n° 2022 du 9 juin 1997) »
	€ 556,47;		556,47 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles primées réaffectées »
Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 52/2004 del 20.05.2004 all'A.T.I. Elettrovale s.r.l. – F.Ili Vicentini & C. s.a.s. relativa al 6° s.a.l. per i lavori agli impianti elettrico ed antincendio della Casa da Gioco di Saint-Vincent (D.G.R. n. 4314 del 29.11.1999 e P.D. n. 4350 del 19.08.2002)»	Engagement	« Liquidation partielle en faveur du groupement "Elettrovale srl – F.Ili Vicentini & C. sas" de la facture n° 52/2004 du 20 mai 2004, relative aux travaux sur le système électrique et le système anti-incendie de la maison de jeu de Saint-Vincent (DGR n° 4314 du 29 novembre 1999 et AD n° 4350 du 19 août 2002) »
	€ 66.103,65;		66 103,65 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere stradali»	Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 163005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles »
Cap. 51300		Chap. 51300	
Rich. 12664	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12664	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 27 del 02.07.2004 al Geol. Ilaria Rossetti quale terzo acconto per la relazione geologica delle opere di consolidamento, allargamento e sistemazione del ponte sul torrente Lys in Comune di Gaby (D.G.R. n. 937 del 27.03.2000)»	Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Ilaria Rossetti, géologue, de la facture n° 27 du 2 juillet 2004, à titre de troisième acompte pour la rédaction du rapport géologique relatif aux travaux de consolidation, d'élargissement et de réaménagement du pont sur le Lys, dans la commune de Gaby (DGR n° 937 du 27 mars 2000) »
	€ 3.942,62;		3 942,62 €
Cap. 51490		Chap. 51490	

Rich. 12608	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione fattura n. 70/A del 13.07.2004 all'Impresa Heresaz Aurelio s.n.c. per lavori di sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz (D.G.R. n. 4504 del 26.11.2001 e P.D. n. 1933 del 27.03.2003)» € 120.000,00;
Impegno	«Liquidazione fattura n. 69/A del 29.06.2004 all'Impresa Heresaz Aurelio s.n.c. per lavori di sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz (D.G.R. n. 4504 del 26.11.2001 e P.D. n. 1933 del 27.03.2003)» € 137.880,00;
Struttura dirigenziale	«Direzione Trasporti»
Obiettivo gestionale 181006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»
Cap. 67890	
Rich. 12700	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione fattura n. FA040567 del 30.06.2004 e versamento della relativa I.V.A. alla ditta Erg Transit Systems per l'acquisto di 30.000 "smart cards" (D.G.R. n. 4462 del 23.12.2000)» € 102.600,00;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2525.**

**Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/06 – accertamento di entrata, approvazione e primo impegno di spesa per i progetti selezionati dal Comitato di programmazione del 16 marzo 2004.**

Détail 12608	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Heresaz Aurelio snc" de la facture n° 70/A du 13 juillet 2004, relative aux travaux de réaménagement de la route communale allant d'Issogne à Champdepraz (DGR n° 4504 du 26 novembre 2001 et AD n° 1933 du 27 mars 2003) » 120 000,00 €
Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Heresaz Aurelio snc" de la facture n° 692/A du 20 mai 2004, relative aux travaux de réaménagement de la route communale allant d'Issogne à Champdepraz (DGR n° 4504 du 26 novembre 2001 et AD n° 1933 du 27 mars 2003) » 137 880,00 €
Structure de direction	« Direction des transports »
Objectif de gestion 181006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles
Chap. 67890	
Détail 12700	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Erg Transit Systems" de la facture n° FA040567 du 30 juin 2004, relative à l'achat de 30 000 cartes Smart (DGR n° 4462 du 23 décembre 2000) » 102 600,00 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 2525 du 26 juillet 2004,**

**portant constatation de recette, ainsi qu'approbation et premier engagement de dépense relatifs aux projets sélectionnés par le Comité de planification dans sa séance du 16 mars 2004, au titre du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006.**

## LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per quanto di competenza, in attuazione del programma Interreg III A Italia-Francia (Alpi) 2000/06, l'assegnazione del contributo pubblico – nella misura massima comprendente le quote comunitaria e statale – in favore dei progetti indicati nell'allegato n. 2 alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, precisando che:

- 1.1. il contributo da erogarsi, in via definitiva, dovrà riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, ad un progetto organico o a stralci aventi autonomia funzionalità e, pertanto, i relativi proponenti dovranno assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 1.2. la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dai proponenti, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte dei beneficiari dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

2. di impegnare, per l'attuazione dei progetti in argomento, la spesa complessiva di euro 328.381,60 (trecentoventottomilatrecentottantuno/60) – comprendente l'intera quota di competenza comunitaria e la quota di competenza statale negli importi indicati nelle colonne 13 e 19 dell'allegato n. 2 alla presente deliberazione – con la seguente imputazione della spesa stessa:

- 2.1. per euro 216.544,60 con imputazione al capitolo n. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-francese 2000/06» (Dettaglio di spesa n. 8343 "Interreg III italo-francese 2000/06") dei bilanci di previsione per l'anno 2004 e pluriennale per gli anni 2004/06 della Regione, che presentano la necessaria disponibilità, dando atto che la spesa stessa risulta così imputata per esercizio finanziario:
  - per 100.308,60 euro a valere sull'esercizio finanziario 2004;
  - per 116.236,00 euro a valere sull'esercizio finanziario 2005;
- 2.2. per euro 111.837,00 a valere sul capitolo 72360 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR, da trasferire ai partner di progetto, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-

## LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Dans les limites de ses compétences et en application du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000/2006, est approuvé l'octroi aux projets indiqués à l'annexe 2 faisant partie intégrante de la présente délibération du maximum d'aide publique prévu, y compris les quotes-parts relevant de l'Union européenne et de l'État ; il y a lieu de préciser ce qui suit :

- 1.1. Aux termes des prescriptions des Services de la Commission européenne, l'aide à verser à titre définitif peut uniquement se référer à un projet – ou à des parties de projet – organique et autonome du point de vue fonctionnel ; il s'ensuit que le porteur de projet pourrait être appelé, si besoin en était, à fournir des ressources supplémentaires par rapport à la part de financement qu'il s'est déjà engagé à prendre en charge ;
- 1.2. Au cas où, du fait d'un retard dans les paiements à la charge du bénéficiaire, la Région ne percevrait pas les aides y afférentes, elle se réserve la faculté de considérer comme éligibles uniquement les dépenses supportées par le porteur de projet dans les délais prévus ;

2. Aux fins de la réalisation des projets en question, est approuvée et engagée la dépense totale de 328 381,60 euros (trois cent vingt-huit mille trois cent quatre-vingt et un euros et soixante centimes) qui comprend les quotes-parts relevant de l'Union européenne et de l'État, selon les montants figurant aux colonnes 13 et 19 de l'annexe 2 de la présente délibération. Ladite dépense globale est imputée comme suit :

- 2.1. Quant à 216 544,60 euros, aux crédits inscrits au chapitre 25030 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 »), détail 8343 (« Interreg III Italie-France 2000-2006 »), du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, qui disposent des ressources nécessaires. Ladite dépense est imputée comme suit :
  - quant à 100 308,60 euros sur l'exercice budgétaire 2004 ;
  - quant à 116 236,00 euros sur l'exercice budgétaire 2005 ;
- 2.2. Quant à 111 837,00 euros, aux crédits inscrits au chapitre 72360 (« Crédits à valoir sur le Fonds européen de développement régional (FEDER), devant être transférés aux partenaires des projets, dans le cadre



Francia "Alpi" 2000/06» (dettaglio di spesa n. 11850 «Interreg III italo-francese 2000/06») dei bilanci di previsione per l'anno 2004 e pluriennale per gli anni 2004/06 della Regione, che presentano la necessaria disponibilità, dando atto che la spesa stessa risulta così imputata per esercizio finanziario:

- per 44.734,80 euro a valere sull'esercizio finanziario 2004;
- per 67.102,20 euro a valere sull'esercizio finanziario 2005;

3. di rinviare, relativamente ai progetti di cui al punto precedente, a successiva deliberazione - da adottarsi successivamente all'entrata in vigore della legge di assestamento di bilancio - l'approvazione e l'impegno della spesa relativa alla quota di provenienza regionale;

4. di accertare, ai sensi dell'articolo 52, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, l'importo di euro 111.837,00 a valere sul capitolo 12560 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR, da trasferire ai partner di progetto, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Francia "Alpi" 2000/06 - Anno 2004» del bilancio della Regione per l'anno 2004;

5. di affidare ai dirigenti delle strutture regionali indicate nella colonna 25 della tabella in allegato n. 2 alla presente deliberazione i compiti di controllo di attuazione dei progetti.

I dirigenti provvederanno, in particolare:

- 5.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo del progetto nonché alla designazione del responsabile dell'attuazione, del controllo tecnico, amministrativo e finanziario del progetto stesso;
- 5.2. a fornire - alla Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali - copia del provvedimento dirigenziale di cui in 5.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 5.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;
- 5.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

6. di confermare, per i progetti attuati da soggetti diversi dalla Regione, la liquidazione della quota di contributo con le seguenti modalità indicate nel vademecum:

du programme Interreg III A Italie-France "Alpes" 2000-2006 », détail 11850 (« Interreg III Italie-France 2000-2006 »), du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, qui disposent des ressources nécessaires. Ladite dépense est imputée comme suit :

- quant à 44 734,80 euros sur l'exercice budgétaire 2004 ;
- quant à 67 102,20 euros sur l'exercice budgétaire 2005 ;

3. L'approbation et l'engagement de la dépense relative à la quote-part relevant de la Région aux fins de la réalisation des projets en question sont reportés à une délibération ultérieure, prise après la date d'entrée en vigueur de la loi de rajustement du budget ;

4. La recette se chiffrant à 111 837,00 euros est constatée - aux termes du cinquième alinéa de l'art. 52 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 - au titre du chapitre 12560 (« Crédits à valoir sur le Fonds européen de développement régional (FEDER), devant être transférés aux partenaires des projets, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France "Alpes" 2000-2006 - Année 2003 ») du budget 2004 de la Région ;

5. Les dirigeants des structures régionales indiquées à la colonne 25 de l'annexe 2 de la présente délibération sont chargés du contrôle et de la réalisation des projets.

Ils se doivent notamment :

- 5.1. De prendre, si nécessaire, un acte définissant les modalités de réalisation et de contrôle du projet et de désigner le responsable des procédures de réalisation et de contrôle technique, administratif et financier y afférentes ;
- 5.2. De fournir à la Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales copie de l'acte visé au point 5.1. ci-dessus et de l'informer périodiquement de l'état d'avancement du projet ;
- 5.3. De contrôler périodiquement l'état d'avancement du projet, en collaboration avec les structures responsables des autres administrations concernées ;
- 5.4. De conserver, dans ses archives courantes, la documentation comptable et administrative relative au projet, et ce, pendant trois ans à compter du dernier paiement effectué par la Commission européenne au titre de l'ensemble du programme ;

6. Pour ce qui est des projets à réaliser par des sujets autres que la Région, l'aide est liquidée suivant les modalités indiquées au guide de l'utilisateur, à savoir :

- 6.1. un primo acconto, pari al 20%, su comunicazione dell'avvenuto avvio del progetto (la comunicazione deve avvenire entro 3 mesi dalla data di notifica dell'approvazione del finanziamento del progetto);
- 6.2. un secondo acconto, pari al 40%, al raggiungimento di una spesa pari al 50% del costo totale, su presentazione della relazione sullo stato di avanzamento del progetto e dei giustificativi di spesa;
- 6.3. il saldo, pari al 40%, su presentazione della relazione finale e dei giustificativi attestanti la spesa complessiva certificata dal servizio incaricato del controllo. Il saldo del contributo è calcolato in proporzione alle spese realmente sostenute.

La liquidazione del contributo è subordinata all'osservanza degli obblighi previsti dalla Guida all'utilizzazione del programma (vademecum). La mancata osservanza di detti obblighi può comportare la riduzione o, nei casi più gravi, la revoca del contributo assegnato, da deliberarsi dalla Giunta regionale, su motivata proposta delle strutture responsabili del programma e del controllo del progetto, sentito il beneficiario interessato;

7. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'allegato n. 2 alla presente deliberazione;

8. di stabilire che sia trasmessa, per opportuna conoscenza, copia della presente deliberazione alla Regione Piemonte, in qualità di Autorità di gestione del programma.

Allegato n. 1 omissis

---

- 6.1. Une première tranche, équivalant à 20 p. 100 du total, sur communication de démarrage du projet, effectuée dans les 3 mois qui suivent la date de notification de l'approbation du financement ;
- 6.2. Une deuxième tranche, équivalant à 40 p. 100 du total, sur présentation du rapport sur l'état d'avancement du projet et des justificatifs attestant que 50 p. 100 de la dépense totale a déjà été supporté ;
- 6.3. Le solde, équivalant à 40 p. 100 du total, sur présentation du rapport final et des justificatifs attestant le montant de la dépense globale supportée, certifié par la structure chargée du contrôle. Le montant du solde est proportionnel aux dépenses réellement supportées.

La liquidation des aides en question est subordonnée au respect des obligations prévues par le guide de l'utilisateur (vademecum). À défaut, l'aide octroyée peut être réduite ou, dans les cas les plus graves, révoquée par délibération du Gouvernement régional prise sur proposition motivée des structures responsables du programme et du contrôle du projet, les porteurs de projet entendus ;

7. L'annexe 2 de la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région ;

8. Copie de la présente délibération est transmise pour information à la Région Piémont, en sa qualité d'autorité de gestion du programme en cause.

L'annexe n° 1 n'est pas publiée.

---

Allegato n. 2 alla deliberazione della Giunta regionale n. 2525 del 26 luglio 2004

Programma INTERREG III A ITALIA-FRANCIA (ALPI) 2000/06  
Interventi riguardanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nella sesta fase di programmazione

codice n°	titolo	caricatore	COSTI DI FINANZIAMENTO COMUNITARIE, NAZIONALI, PRIVATI												Sistema regionale responsabile dell'attuazione del progetto				
			CONTRIBUTO FESR						Spese pubbliche (UE-Chiaro-Regione-Valle-pubblici)										
			TOTALE ITALIA FRANCIA	TOTALE ITALIA	TOTALE ITALIA PUBBLICA ITALIA	TOTALE UNIONE EUROPEA FESR	TOTALE UNIONE EUROPEA FESR ITALIA	TOTALE UNIONE EUROPEA FESR FRANCIA	Finanzia Valle d'Aosta	Finanzia Valle d'Aosta	Finanzia Valle d'Aosta	Finanzia Valle d'Aosta	Finanzia Valle d'Aosta	Finanzia Valle d'Aosta		Finanzia Valle d'Aosta	Finanzia Valle d'Aosta	Finanzia Valle d'Aosta	Finanzia Valle d'Aosta
80	La Route des Fromages	R.A.V.A. - Assid agricoltura, ricerca naturali e protezione civile	600.251,00	323.500,00	278.751,00	278.751,00	208.700,00	111.837,00	96.883,00	178.898,00	96.883,00	83.025,00	0,00	0,00	0,00	2004	25030	8343	Assid agricoltura, ricerca naturali e protezione civile
72	Developpement de l'information transfrontalière	Centre della Valle d'Aosta	284.871,00	106.877,00	178.264,00	142.636,00	113.949,00	42.031,00	71.318,00	32.598,00	22.818,90	9.778,40	0,00	0,00	0,00	2004	25030	8343	Presidenza della Regione - Direzione della comunicazione e delle relazioni esterne
<b>Totale</b>								111.837,00											
Totale impegni a valore sull'annualità 2004																			
Totale impegni a valore sull'annualità 2005																			

Nota: Per il progetto n. 72, il "Centre della Valle d'Aosta", premier validatario di progetto, riceve il contributo FESR dal capofila francese di progetto, mentre i contributi delle Controparte nazionali sono impegnati ed erogati dalla Regione Valle d'Aosta. Il totale Italia comprende la quota di 19.360,00 euro a carico del capofila piemontese.

**Délibération n° 2580 du 2 août 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 220 000,00 € (deux cent vingt mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 26120 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État en faveur de l'entrepreneuriat des femmes» 20 000,00 €

Chap. 47580 «Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs» 200 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2581.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi

**Deliberazione 2 agosto 2004, n. 2580.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 220.000,00 (duecentoventimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 26120 « Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile » € 20.000,00

Cap. 47580 « Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi » € 200.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2581 du 2 août 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins ad-

	strativi (spese correnti).	€ 153.553,00;	ministrative (dépenses ordinaires) »	153 553,00 €
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 1.730.616,69;	Chap. 69400 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	1 730 616,69 €
	Totale in diminuzione	€ 1.884.169,69;	Total diminution	1 884 169,69 €
	in aumento		<i>Augmentation</i>	
Cap. 20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione	€ 6.197,48;	Chap. 20430 « Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région »	6 197,48 €
Cap. 21270	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FOSPI	€ 125.000,00;	Chap. 21270 « Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou au réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI »	125 000,00 €
Cap. 21280	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FOSPI	€ 259.421,12;	Chap. 21280 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »	259 421,12 €
Cap. 26055	Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e per la trasformazione di contratti a termine	€ 6.197,49;	Chap. 26055 « Subventions aux employeurs en vue de favoriser l'embauche de travailleurs et la transformation des contrats à durée déterminée »	6 197,49 €
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006	€ 98.514,48;	Chap. 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 »	98 514,48 €
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	€ 58.626,85;	Chap. 41720 « Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions agricoles locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale »	58 626,85 €
Cap. 41760	Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali	€ 47.595,78;	Chap. 41760 « Dépenses pour les ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux »	47 595,78 €
Cap. 52650	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque	€ 40.828,80;	Chap. 52650 « Dépenses financées par des fonds attribués par l'État pour des actions de suivi et d'étude aux fins de la protection des eaux »	40 828,80 €
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 1.149.650,40;	Chap. 56300 « Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »	1 149 650,40 €
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la		Chap. 61530 « Dépenses financées par les fonds attribuées	

	realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	€ 1.814,75;
Cap. 65905	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici e artistici	€ 69.633,60;
Cap. 65920	Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 20.688,94;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>€ 1.884.169,69;</b>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio Gestione spese»:

Obiettivo gestionale		
103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	
Cap. 69380		
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti	€ 153.553,00;
Cap. 69400		
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	€ 1.730.616,69;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Direzione del contenzioso pubblicistico e del lavoro»	
Obiettivo gestionale		
042003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	
Cap. 20430		
Rich. 12835	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	

par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » 1 814,75 €

Chap. 65905	« Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour la restauration et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques »	69 633,60 €
Chap. 65920	« Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	20 688,94 €
	<b>Total augmentation</b>	<b>1 884 169,69 €</b>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion		
103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »	
Chap. 69380		
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires	153 553,00 €
Chap. 69400		
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement	1 730 616,69 €

*Augmentation*

Structure de direction	« Direction du contentieux public et du travail »	
Objectif de gestion		
042003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Chap. 20430		
Détail 12835	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	

Impegno	«Liquidazione parcella all'Avv. Ernesto Pastorelli quale legale della Regione nel giudizio promosso dalla Forno Vallée dinanzi al T.A.R. della Valle d'Aosta (D.G.R. n. 3345 del 02.10.2000)» € 6.197,48;	Engagement	« Liquidation des honoraires en faveur du M <sup>e</sup> Ernesto Pastorelli, défenseur de la Région dans l'action intentée par "Forno Vallée" devant le TAR de la Vallée d'Aoste (DGR n° 3345 du 2 octobre 2000) » 6 197,48 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Promozione e sviluppo agricolo»	Structure de direction	« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »
Obiettivo gestionale 061206	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 061206	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al C.M.F. "Valpelline" per la costruzione della strada La Piscina (D.G.R. n. 1016 del 30.03.1998)» € 58.626,85;	Engagement	« Liquidation en faveur du consortium d'amélioration foncière « Valpelline » de la subvention relative à la construction de la route "La Piscina" (DGR n° 1016 du 30 mars 1998) » 58 626,85 €
Cap. 41760		Chap. 41760	
Rich. 12594	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12594	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione del residuo credito e delle riserve accolte a favore del fallimento COS.VA. s.r.l. – curatore fallimentare Rag. Nadia Piretto per la realizzazione dell'impianto di irrigazione a pioggia del C.M.F. di Charvensod (D.G.R. n. 11324 del 30.11.1991 e P.D. n. 2199 dell'11.04.2003)» € 47.595,78;	Engagement	« Liquidation des créances résiduelles et des réserves relatives à la faillite COS.VA srl – curateur : Mme Nadia Piretto – pour la réalisation du système d'irrigation par aspersion du consortium d'amélioration foncière de Charvensod (DGR n° 11324 du 30 novembre 1991 et AD n° 2199 du 11 avril 2003) » 47 595,78 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione 2° acconto contributo alla Soc. Coop. CO.R.IN.TE.A. a r.l. per la realizzazione del progetto FSE – obiettivo 3 – n. 12D342093GR (D.G.R.	Engagement	« Liquidation en faveur de la "Soc. Coop. CO.R.IN.TE.A. a rl" de la subvention relative à la réalisation du projet FSE – objectif 3 – n° 12D342093GR

	n. 5069 del 24.12.2001)» € 98.514,48;		(DGR n° 5069 du 24 décembre 2001) » 98 514,48 €
Cap. 26055		Chap. 26055	
Rich. 12880 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12880 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla Parrocchia Cristo Re relativo al secondo anno dell'assunzione della Sig.ra Milena Grappein (P.D. n. 6691 del 07.12.2001)» € 6.197,49;	Engagement	« Liquidation en faveur de la paroisse "Cristo Re" au titre du recrutement de Mme Milena Grappein (deuxième année) (AD n° 6691 du 7 décembre 2001) » 6 197,49 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 65905		Chap. 65905	
Rich. 12643	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12643	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 11 del 14.06.2004 all'Arch. Michelangelo Lupo per la redazione dello studio di fattibilità relativo al restauro del castello di Quart (D.G.R. n. 4441 del 26.11.2001)» € 65.742,90;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Michelangelo Lupo de la facture n° 11 du 14 juin 2004, relative à la rédaction de l'étude de faisabilité des travaux de restauration du château de Quart (DGR n° 4441 du 26 novembre 2001) » 65 742,90 €
Impegno	«Liquidazione fatture nn. 823 del 30.04.2004 e 1141 del 31.05.2004 all'impresa Eteredile s.r.l. per l'acquisto di stoffe in ferro e cemento (D.G.R. n. 1466 del 07.05.2001)» € 1.187,18;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Eteredile srl" des factures n° 823 du 30 avril 2004 et n° 1141 du 31 juin 2004, relatives à l'achat de brides en fer et de ciment (DGR n° 1466 du 7 mai 2001) » 1 187,18 €
Impegno	«Liquidazione fatture nn. 765 del 30.04.2004 e 1177 del 31.05.2004 alla ditta CIVA per l'acquisto di sabbia in tonaco (D.G.R. n. 1466 del 07.05.2001)» € 710,56;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "CIVA" des factures n° 765 du 30 avril 2004 et n° 1177 du 31 mai 2004, relatives à l'achat de sable pour enduit (DGR n° 1466 du 7 mai 2001) » 710,56 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 42 dell'08.06.2004 all'impresa Besenval Corrado per l'acquisto di un nolo a caldo di escavatore (D.G.R. n. 1466 del 07.05.2001)» € 1.992,96;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Besenval Corrado" de la facture n° 42 du 8 juin 2004, relatives à la location d'une excavatrice (DGR n° 1466 du 7 mai 2001) » 1 992,96 €
Cap. 65920		Chap. 65920	
Rich. 12723	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12723	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »



Impegno	«Liquidazione fattura n. 40 del 21.06.2004 allo Studio Tecnico Ingg. Saggese e Associati per la direzione dei lavori di restauro della Tour de l'Archet in Comune di Morgex (D.G.R. n. 2831 del 28.08.2000)» € 20.688,94;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Studio Tecnico Ingg. Saggese e Associati" de la facture n° 40 du 21 juin 2004, relative à la direction des travaux de restauration de la Tour de l'Archet, dans la commune de Morgex (DGR n° 2831 du 28 août 2000) » 20 688,94 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 06 del 22.01.2004 al Centro ausiliario per i problemi minorili relativa al "Progetto Affidò" (D.G.R. n. 1241 del 1°08.04.2002 e P.D. n. 2347 del 18.04.2003)» € 1.300,00;	Engagement	« Liquidation en faveur du "Centro ausiliario per i problemi minorili" de la facture n° 06 du 22 janvier 2004, relative au « Progetto Affidò » (DGR n° 1241 du 8 avril 2002 et AD n° 2347 du 18 avril 2003) » 1 300,00 €
Impegno	«Liquidazione rimborso nota prot. 2874 del 28.06.2004 al Comune di Gaby per il servizio di tata familiare (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002 e D.G.R. n. 3628 del 06.10.2003)» € 334,75;	Engagement	« Liquidation en faveur de la commune de Gaby du remboursement de la facture du 28 juin 2004, réf. n° 2874, relative au service de nounou (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002 et n° 3628 du 6 octobre 2003) » 334,75 €
Impegno	«Liquidazione rimborso nota prot. 6965/V del 25.06.2004 al Comune di Brusson per il servizio di tata familiare (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002 e D.G.R. n. 3628 del 06.10.2003)» € 180,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de la commune de Brusson du remboursement de la facture du 25 juin 2004, réf. n° 6965/V, relative au service de nounou (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002 et n° 3628 du 6 octobre 2003) » 180,00 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche »	Structure de direction	« Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 150005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 150005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52650		Chap. 52650	
Rich. 12760	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12760	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 09 del 30.06.2004 all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta per l'elaborazione del piano di tutela delle acque (D.G.R. n. 2883 del 12.08.2002)» € 40.828,80;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ARPE de la Vallée d'Aoste de la facture n° 09 du 30 juin 2004 relative à l'élaboration du plan de protection des eaux (DGR n° 2883 du 12 août 2002) » 40 828,80 €

Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21280		Chap. 21280	
Rich. 12590	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12590	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Trasferimento fondi al Comune di Saint-Pierre relativi al terzo acconto per la costruzione di un cunicolo multifunzionale, sdoppiamento della rete fognaria e rifacimento dell'acquedotto comunale (D.G.R. n. 3860 del 30.10.1999)»	Engagement	« Virement en faveur de la Commune de Saint-Pierre du troisième acompte des crédits destinés à la construction d'une galerie multi-réseaux, au dédoublement du réseau des égouts et à la réfection de l'aqueduc communal (DGR n° 3860 du 30 octobre 1999) »
	€ 259.421,12;		259 421,12 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 56300		Chap. 56300	
Rich. 12593	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12593	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 32/04 del 19.07.2004 alla Tecno Services s.r.l. di Aosta quale undicesimo acconto per la sicurezza nella fase esecutiva del primo lotto dei lavori di realizzazione del complesso edilizio "New Castle Town" (P.D. n. 3295 del 22.06.1999)»	Engagement	« Liquidation en faveur de "Tecno Services srl" d'Aoste de la facture n° 32/04 du 19 juillet 2004, à titre de onzième acompte pour les mesures de sécurité lors de la réalisation de la première tranche des travaux de construction de l'ensemble immobilier « New Castle Town » (AD n° 3295 du 22 août 1999) »
	€ 37.821,60;		37 821,60 €
Impegno	«Liquidazione fattura all'impresa Garboli-Conicos relativa al XII s.a.l. dei lavori di recupero del complesso di fabbricati dell'ex cotonificio Brambilla in Comune di Verrès» (D.G.R. n. 1689 del 18.05.1998, D.G.R. n. 3082 del 27.08.2001 e D.G.R. n. 3682 del 07.10.2002)	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Garboli-Conicos" de la facture relative au 12° état d'avancement des travaux de réhabilitation de l'ensemble immobilier de l'ancienne filature de coton, dans la commune de Verrès (DGR n° 1689 du 18 mai 1998, n° 3082 du 27 août 2001 et n° 3682 du 7 octobre 2002) »
	€ 1.052.366,18;		1 052 366,18 €
Impegno	«Liquidazione fattura all'impresa Garboli-Conicos relativa al XII s.a.l. (accordo bonario) dei lavori di recupero del complesso di fabbricati dell'ex cotonificio Brambilla in Comune di Verrès» (D.G.R. n. 1689 del 18.05.1998, D.G.R.	Engagement	Liquidation en faveur de l'entreprise "Garboli-Conicos SpA" de la facture relative au 12° état d'avancement des travaux de réhabilitation de l'ensemble immobilier de l'ancienne filature de coton Brambilla, dans la commune de

	1571 del 22.04.2003 e D.G.R. n. 3131 del 25.08.2003	€ 27.736,48;
Impegno	«Liquidazione fattura n. 11/04 del 09.07.2004 al Geom. Roberto Giai quale ottavo acconto per l'assistenza dei lavori presso l'ex cotonificio Brambilla in Comune di Verrès (D.G.R. n. 1581 del 22.05.2000)»	€ 31.726,14;
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere stradali»	
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	
Cap. 21270		
Rich. 12652	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	
Impegno	«Liquidazione fattura all'impresa Cheillon di Cheillon & C. s.n.c. relativa al terzo s.a.l. per i lavori di allargamento della strada comunale per Ribola in Comune di Issime (D.G.R. n. 3860 del 30.10.1999 e P.D. n. 7313 del 23.12.2002)»	€ 125.000,00;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2665.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di

	Verrès (accordo à l'amiable) (DGR n° 1689 du 18 mai 1998, n° 1571 du 22 avril 2003 et n° 3131 du 25 août 2003)	27 736,48 €
Engagement	Liquidation en faveur du géomètre Roberto Giai de la facture n° 11/04 du 9 juillet 2004 à titre de 8 <sup>e</sup> acompte pour l'assistance dans le cadre des travaux de réhabilitation de l'ancienne filature de coton, dans la commune de Verrès (DGR n° 1581 du 22 mai 2000)	31 726,14 €
Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »	
Objectif de gestion 163005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles »	
Chap. 21270		
Détail 12652	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Cheillon di Cheillon & C." de la facture relative au troisième état d'avancement des travaux d'élargissement de la route communale de Ribola, dans la commune d'Issime (DGR n° 3860 du 30 octobre 1999 et AD n° 7313 du 23 décembre 2002) »	125 000,00 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 2665 du 9 août 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

A) Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02. «Congressi, convegni e manifestazioni»

*In diminuzione*

Cap. n. 21600 «Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali» € 11.516,34;

Cap. n. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale» € 2.000,00;

*In aumento*

Cap. n. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» € 13.516,34;

B) Obiettivo programmatico n. 2.2.4.07. «Attività culturali – Musei, beni culturali e ambientali»

*In diminuzione*

Cap. n. 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale – comprende interventi rilevanti ai fini IVA» € 12.000,00;

*In aumento*

Cap. n. 66025 (di nuova istituzione) «Spese accessorie per l'acquisizione di beni culturali» € 12.000,00;

C) Obiettivo programmatico n. 2.2.4.07. «Attività culturali – Musei, beni culturali e ambientali»

*In diminuzione*

Cap. n. 38345 «Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito dell'assetto, della tutela e della valorizzazione del territorio e delle sue risorse» € 37.650,00;

*In aumento*

Cap. n. 21820 «Spese per incarichi di consulenza» € 37.650,00;

des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.1.6.02. « Congrès, colloques et manifestations »

*Diminution*

Chap. 21600 « Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux » 11 516,34 €

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international » 2 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 13 516,34 €

B) Objectif programmatique 2.2.4.07. « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

*Diminution*

Chap. 65920 « Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 12 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 66025 (nouveau chapitre) « Frais accessoires pour l'acquisition de biens culturels » 12 000,00 €

C) Objectif programmatique 2.2.4.07. « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

*Diminution*

Chap. 38345 « Dépenses pour des études et des recherches dans le cadre de l'aménagement, de la protection et de la valorisation du territoire et de ses ressources » 37 650,00 €

*Augmentation*

Chap. 21820 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil » 37 650,00 €

2. di modificare, per l'anno 2004, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative.

A) Struttura dirigenziale «Direzione servizi camerali»

*In diminuzione*

Obiettivo gestionale n. 084001 «Funzionamento e organizzazione della Direzione servizi camerali»

Rich. n. 967 (Cap. 21600) «Quota adesione annuale unioncamere»  
€ 5.818,34

Rich. n. 969 (Cap. 21600) «Centro estero camere di commercio piemontesi» € 5.698,00

Rich. n. 12569 (Cap. 21620) «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale – Dipartimento industria, artigianato ed energia»  
€ 2.000,00

Struttura dirigenziale «Dipartimento industria, artigianato ed energia»

*In aumento*

Obiettivo gestionale n. 080001 «Funzionamento e organizzazione dei servizi del Dipartimento»

Rich. n. 12470 (Cap. 21610) «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari – Dipartimento industria, artigianato ed energia»  
€ 13.516,34

B) Struttura dirigenziale «Servizio catalogo e beni architettonici»

*In diminuzione*

Obiettivo gestionale n. 133103 «Programmazione e gestione degli interventi finalizzati alla tutela, conserva-

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

A) Structure de direction « Direction des services de chambre de commerce »

*Diminution*

Objectif de gestion 084001 « Fonctionnement et organisation de la Direction des services de Chambre de commerce »

Détail 967 (chap. 21600) « Quote-part pour l'adhésion annuelle à "Unioncamere" » 5 818,34 €

Détail 969 (chap. 21600) « Centre étranger des chambres de commerce du Piémont » 5 698,00 €

Détail 12569 (chap. 21620) « Dépenses pour la participation ou l'adhésion du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie à des congrès, colloques, cérémonies et manifestations diverses d'intérêt local, régional, national ou international »  
2 000,00 €

Structure de direction « Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie »

*augmentation*

Objectif de gestion 080001 « Fonctionnement et organisation des services du Département »

Détail 12470 (chap. 21610) « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, manifestations et séminaires par le Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie »  
13 516,34 €

B) Structure de direction « Service du catalogue et des biens architecturaux »

*Diminution*

Objectif de gestion 133103 « Planification et gestion des actions visant à la protection, à la conservation et

	zione e valorizzazione dei beni architettonici»		à la valorisation des biens architecturaux »
Rich. n. 8763 (Cap. 65920)	«Restauro, manutenzione, allestimento e interventi relativi alla valorizzazione di edifici di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale» € 12.000,00;	Détail 8763 (chap. 65920)	« Restauration, entretien et aménagement des bâtiments propriété régionale revêtant un intérêt architectural, artistique et historique, ainsi qu'actions visant à leur valorisation » 12 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Cultura»	Structure de direction	« Département de la culture »
<i>In aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Obiettivo gestionale n. 130001	«Interventi ed iniziative relativi al dipartimento cultura»	Objectif de gestion 130001	« Mesures et initiatives relatives au Département de la culture»
Rich. n. 12908 (Cap. 66025)	(di nuova istituzione) «Spese accessorie per l'acquisizione di beni culturali» € 12.000,00;	Détail 12908 (chap. 66025)	(nouveau détail) « Frais accessoires pour l'acquisition de biens culturels » 12 000,00 €
C) Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»	C) Structure de direction	« Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale n. 150002	«Gestione e funzionamento del dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»	Objectif de gestion 150002	« Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
<i>In diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Rich. n. 12525 (Cap. 38345)	«Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito dell'assetto della tutela e della valorizzazione del territorio e delle sue risorse – Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche» € 37.650,00;	Détail 12525 (chap. 38345)	« Dépenses pour des collaborations techniques, des études et des recherches en matière d'aménagement, de protection et de valorisation du territoire et de ses ressources – Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques » 37 650,00 €
<i>In aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Rich. n. 7430 (Cap. 21820)	«Consulenze di supporto al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche» € 37.650,00;	Détail 7430 (chap. 21820)	« Fonctions de conseil au profit du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques » 37 650,00 €
3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.		3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.	

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2666.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 6.500,00 (seimilacinquecento/00) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 50110 «Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto» del bilancio medesimo;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
€ 6.500,00;

*in aumento*

Cap. 50110

Struttura dirigenziale «Direzione Archivi e Biblioteche»

Obiettivo gestionale 134001 «Acquisizioni per l'aggiornamento fondi e attrezzature delle biblioteche del sistema bibliotecario regionale»

**Délibération n° 2666 du 9 août 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 6 500,00 euros (six mille cinq cent euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 50110 (« Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics») de la partie *dépenses* dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

*Diminution*

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 102101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 6 500,00 €

*Augmentation*

Chap. 50110

Structure de direction « Direction des archives et des bibliothèques »

Objectif de gestion 134001 « Achats pour la mise à jour des fonds et des équipements des bibliothèques relevant du Système régional des bibliothèques »

Rich. 10986 «Spese di pubblicazione gare d'appalto della biblioteca regionale»  
€ 6.500,00.

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2668.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e pluriennale 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione della L.R. n. 6/2004 recante «Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004 e di quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

*In diminuzione*

Cap. 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»

Anno 2004	€	75.000,00;
Anno 2005	€	75.000,00;
Anno 2006	€	75.000,00;

*In aumento*

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.11 «Interventi promozionali per il commercio»

Cap. 47815 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.11  
Codificazione: 2.1.1.6.1.2.10.25  
«Contributi a favore delle associazioni dei consumatori e degli utenti»

Anno 2004	€	75.000,00;
Anno 2005	€	75.000,00;
Anno 2006	€	75.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente

Détail 10986 « Dépenses pour la publication des avis de marchés de la bibliothèque régionale »  
6 500,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2668 du 9 août 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 6/2004 (Dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2004, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région indiquées ci-après :

*diminution*

Chap. 69000 « Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires »

année 2004	75 000,00 €
année 2005	75 000,00 €
année 2006	75 000,00 €

*augmentation*

Objectif programmatique 2.2.2.11. « Actions promotionnelles en faveur du commerce »

Chap. 47815 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.11.  
Codification : 2.1.1.6.1.2.10.25  
« Aides en faveur des associations de consommateurs et d'usagers »

année 2004	75 000,00 €
année 2005	75 000,00 €
année 2006	75 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du bud-



l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative.

*In diminuzione*

Rich. n. 12290 (Cap. 69000)	«Fondi globali»		
	Anno 2004	€	75.000,00;
	Anno 2005	€	75.000,00;
	Anno 2006	€	75.000,00;

*In aumento*

Struttura dirigenziale Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche terziarie

Obiettivo gestionale 172004 (di nuova istituzione)  
«Iniziativa volte al miglioramento della qualità dei prodotti e dei servizi»

Rich. n. 12905 (di nuova istituzione) (Cap. 47815)	«Contributi a fondo perso a favore delle associazioni dei consumatori e degli utenti»		
	Anno 2004	€	75.000,00;
	Anno 2005	€	75.000,00;
	Anno 2006	€	75.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2669.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e pluriennale 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione in applicazione della L.R. n. 11/2004 recante «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta. Modificazioni delle Leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004

get de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Détail 12290 (Chap. 69000)	« Fonds globaux »		
	année 2004		75 000,00 €
	année 2005		75 000,00 €
	année 2006		75 000,00 €

*Augmentation*

Structure de direction « Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires »

Objectif de gestion 172004 (nouvel objectif)  
« Initiatives visant à l'amélioration de la qualité des produits et des services »

Détail 12905 (nouveau détail) (Chap. 47815)	« Aides à fonds perdus en faveur des associations de consommateurs et d'utilisateurs »		
	année 2004		75 000,00 €
	année 2005		75 000,00 €
	année 2006		75 000,00 €

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2669 du 9 août 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriennal 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 11/2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2004, également au titre des fonds de

e di quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

*In diminuzione*

Obiettivo programmatico n. 2.1.4.01 «Interventi su beni patrimoniali»

Cap. 35080 «Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa, nonché per la corresponsione della indennità di occupazione temporanea e di urgenza»

Anno 2004	€	100.000,00;
Anno 2005	€	950.000,00;
Anno 2006	€	950.000,00;

Cap. 35081 «Spese per l'acquisizione di beni immobili a seguito di cessioni volontarie nel corso di procedure espropriative, nonché per corresponsione di somme dovute per occupazioni divenute illegittime»

Anno 2004	€	15.000,00;
Anno 2005	€	104.000,00;
Anno 2006	€	104.000,00;

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili»

Anno 2004	€	15.000,00;
Anno 2005	€	1.500.000,00;
Anno 2006	€	1.500.000,00;

*In aumento*

Obiettivo programmatico n. 2.1.4.01 «Interventi su beni patrimoniali»

Cap. 35085 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.1.4.01  
Codificazione: 1.1.2.1.0.3.1.1  
«Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa, nonché per la corresponsione della indennità di occupazione temporanea e d'urgenza»

Anno 2004	€	100.000,00;
Anno 2005	€	950.000,00;
Anno 2006	€	950.000,00;

Cap. 35086 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.1.4.01  
Codificazione: 1.1.2.1.0.3.1.1  
«Spese per la corresponsione di somme dovute per occupazioni senza titolo»

Anno 2004	€	15.000,00;
Anno 2005	€	104.000,00;

caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région indiquées ci-après :

*diminution*

Objectif programmatique 2.1.4.01 « Mesures en matière de biens patrimoniaux »

Chap. 35080 « Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles par expropriation et versement de l'indemnité d'occupation temporaire d'urgence »

année 2004	100 000,00 €
année 2005	950 000,00 €
année 2006	950 000,00 €

Chap. 35081 « Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles par cession volontaire dans le cadre de procédures d'expropriation, ainsi que pour le versement de sommes dues pour des occupations devenues illégales »

année 2004	15 000,00 €
année 2005	104 000,00 €
année 2006	104 000,00 €

Chap. 35100 « Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles »

année 2004	15 000,00 €
année 2005	1 500 000,00 €
année 2006	1 500 000,00 €

*augmentation*

Objectif programmatique 2.1.4.01 « Mesures en matière de biens patrimoniaux »

Chap. 35085 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.1.4.01  
Codification : 1.1.2.1.0.3.1.1  
« Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles dans le cadre de procédures d'expropriation, ainsi que pour le versement de l'indemnité d'occupation temporaire et d'urgence »

année 2004	100 000,00 €
année 2005	950 000,00 €
année 2006	950 000,00 €

Chap. 35086 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.1.4.01  
Codification : 1.1.2.1.0.3.1.1  
« Dépenses pour le versement de sommes dues pour des occupations sans titre »

année 2004	15 000,00 €
année 2005	104 000,00 €

Anno 2006	€	104.000,00;	année 2006	104 000,00 €
Cap. 35105 (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.1.4.01 Codificazione: 1.1.2.4.1.3.12.01 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili»			Chap. 35105 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.1.4.01 Codification : 1.1.2.4.1.3.12.01 « Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles »	
Anno 2004	€	15.000,00;	année 2004	15 000,00 €
Anno 2005	€	1.500.000,00;	année 2005	1 500 000,00 €
Anno 2006	€	1.500.000,00;	année 2006	1 500 000,00 €
<p>2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative.</p>			<p>2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :</p>	
Struttura dirigenziale		«Servizio espropriazioni e usi civici»	Structure de direction	« Service des expropriations et des droits d'usage »
Obiettivo gestionale n. 105101		«Gestione delle procedure relative alle espropriazioni promosse dalla Regione, dagli enti territoriali e da soggetti privati (erogazioni indennità base e contributi)»	Objectif de gestion 105101	« Gestion des procédures relatives aux expropriations effectuées par la Région, par les collectivités territoriales et par des personnes privées (versement des indemnités de base et des subventions) »
<i>In diminuzione</i>			<i>Diminution</i>	
Rich. n. 624 (Cap. 35080)		«Liquidazione di indennità di esproprio per pubblica utilità o di corrispettivi per cessione volontaria»	Détail 624 (Chap. 35080)	« Liquidation d'indemnités d'expropriation pour cause d'utilité publique ou pour cession volontaire »
Anno 2004	€	30.000,00;	année 2004	30 000,00 €
Anno 2005	€	600.000,00;	année 2005	600 000,00 €
Anno 2006	€	600.000,00;	année 2006	600 000,00 €
Rich. n. 6393 (Cap. 35080)		«Liquidazione indennità di occupazione temporanea e d'urgenza»	Détail 6393 (Chap. 35080)	« Liquidation d'indemnités d'occupation temporaire et d'urgence »
Anno 2004	€	30.000,00;	année 2004	30 000,00 €
Anno 2005	€	300.000,00;	année 2005	300 000,00 €
Anno 2006	€	300.000,00;	année 2006	300 000,00 €
Rich. n. 9135 (Cap. 35080)		«Pagamento periti incaricati alla determinazione della indennità di esproprio»	Détail 9135 (Chap. 35080)	« Rémunération des experts chargés de la détermination des indemnités d'expropriation »
Anno 2004	€	40.000,00;	année 2004	40 000,00 €
Anno 2005	€	50.000,00;	année 2005	50 000,00 €
Anno 2006	€	50.000,00;	année 2006	50 000,00 €
Rich. n. 3294 (Cap. 35081)		«Acquisizioni nel corso di procedure espropriative»	Détail 3294 (Chap. 35081)	« Acquisitions dans le cadre de procédures d'expropriation »

Anno 2004	€	15.000,00;
Anno 2005	€	104.000,00;
Anno 2006	€	104.000,00;

Rich. n. 625  
(Cap. 35100)

«Liquidazione del contributo straordinario dovuto per esproprio per opere pubbliche di pubblica utilità»

Anno 2004	€	15.000,00;
Anno 2005	€	1.500.000,00;
Anno 2006	€	1.500.000,00;

*In aumento*

Rich. n. 12901  
(di nuova istituzione)  
(Cap. 35085)

«Liquidazione indennità di esproprio per pubblica utilità o di corrispettivi per cessione volontaria e pagamento perizie di supporto»

Anno 2004	€	70.000,00;
Anno 2005	€	650.000,00;
Anno 2006	€	650.000,00;

Rich. n. 12902  
(di nuova istituzione)  
(Cap. 35085)

«Liquidazione indennità di occupazione temporanea e d'urgenza»

Anno 2004	€	30.000,00;
Anno 2005	€	300.000,00;
Anno 2006	€	300.000,00;

Rich. n. 12903  
(di nuova istituzione)  
(Cap. 35086)

«Acquisizioni a seguito di occupazioni senza titolo»

Anno 2004	€	15.000,00;
Anno 2005	€	104.000,00;
Anno 2006	€	104.000,00;

Rich. n. 12904  
(di nuova istituzione)  
(Cap. 35105)

«Liquidazione del contributo straordinario dovuto per opere pubbliche e di pubblica utilità»

Anno 2004	€	15.000,00;
Anno 2005	€	1.500.000,00;
Anno 2006	€	1.500.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

année 2004	15 000,00 €
année 2005	104 000,00 €
année 2006	104 000,00 €

Détail 625  
(Chap. 35100)

« Liquidation de la subvention extraordinaire due pour cause d'expropriation en vue de la réalisation de travaux d'utilité publique »

année 2004	15 000,00 €
année 2005	1 500 000,00 €
année 2006	1 500 000,00 €

*augmentation*

Détail 12901  
(nouveau détail)  
(Chap. 35085)

« Liquidation d'indemnités d'expropriation pour cause d'utilité publique ou de sommes dues en cas de cession volontaire des biens et paiement des expertises y afférentes »

année 2004	70 000,00 €
année 2005	650 000,00 €
année 2006	650 000,00 €

Détail 12902  
(nouveau détail)  
(Chap. 35085)

« Liquidation d'indemnités d'occupation temporaire et d'urgence »

année 2004	30 000,00 €
année 2005	300 000,00 €
année 2006	300 000,00 €

Détail 12903  
(nouveau détail)  
(Chap. 35086)

« Acquisitions suite à des occupations sans titre »

année 2004	15 000,00 €
année 2005	104 000,00 €
année 2006	104 000,00 €

Détail 12904  
(nouveau détail)  
(Chap. 35105)

« Liquidation de la subvention extraordinaire due au titre de la réalisation de travaux publics ou d'utilité publique »

année 2004	15 000,00 €
année 2005	1 500 000,00 €
année 2006	1 500 000,00 €

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2670.**

**Modifica per rimodulazione di stanziamenti alla DGR n. 79/2004 concernente il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali (Cap. 61310) per il triennio 2004/2006 e contestuale variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per ulteriore prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguenti modifiche al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 79 del 26 gennaio 2004 e di approvare il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali mediante le disposizioni previste ai successivi punti 2 e 3;

2) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004 in termini di competenza e di cassa:

*In diminuzione*

Cap. 61316 «Spese per la costruzione e la ristrutturazione di strutture socio-assistenziali di interesse regionale»  
Euro 100.000,00;

Cap. 61310 «Fondo regionale per le politiche sociali»  
Euro 259.923,00;

*In aumento*

Cap. 61314 «Provvidenze a favore delle famiglie»  
Euro 184.923,00;

Cap. 61311 «Oneri per convenzioni con organismi no profit»  
Euro 175.000,00;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

*In diminuzione*

Struttura dirigenziale «Direzione politiche sociali»

Obiettivo gestionale 143002 «Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»

**Délibération n° 2670 du 9 août 2004,**

**modifiant – en raison de la redéfinition de certaines affectations – la délibération du Gouvernement régional n° 79/2004 portant prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales (chap. 61310) au titre de période 2004/2006, rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement supplémentaire de sommes du Fonds régional pour les politiques sociales.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 79 du 26 janvier 2004 est modifiée et le prélèvement de sommes du Fonds régional pour les politiques sociales est approuvé au sens des dispositions des points 2) et 3) ci-dessous ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 61316 « Dépenses pour la construction et la rénovation de structures d'intérêt régional destinées à accueillir des services d'aide sociale »  
100 000,00 euros

Chap. 61310 « Fonds régional pour les politiques sociales »  
259 923,00 euros

*Augmentation*

Chap. 61314 « Aides en faveur des familles »  
184 923,00 euros

Chap. 61311 « Dépenses relatives aux conventions passées avec des organismes sans but lucratif »  
175 000,00 euros

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :

*Diminution*

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion 143002 « Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »

(Cap. 61310)		(Chap. 61310)	
Rich. 11405	«Fondo regionale per le politiche sociali» Euro 259.923,00;	Détail 11405	« Fonds régional pour les politiques sociales » 259 923,00 euros
Struttura dirigenziale	«Direzione risorse»	Structure de direction	« Direction des ressources »
Obiettivo gestionale 142002	«Programmazione e realizzazione di interventi in materia di edilizia socio-sanitaria»	Objectif de gestion 142002	« Planification et réalisation d'actions dans le domaine de la construction d'infrastructures socio-sanitaires »
(Cap. 61316)		(Chap. 61316)	
Rich. 12606	«Nuova C.E.A di Gressan» Euro 100.000,00;	Détail 12606	« Nouveau CEA de Gressan » 100 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio famiglia e politiche giovanili»	Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »
Obiettivo gestionale 143102	«Attuazione di interventi tecnico-professionali da parte del Servizio Sociale»	Objectif de gestion 143102	« Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »
(Cap. 61314)		(Chap. 61314)	
Rich. 4149	«Contributi urgenti» Euro 5.000,00;	Détail 4149	« Aides urgentes » 5 000,00 euros
Rich. 7108	«Contributi per l'educazione e la cura dei bambini » Euro 333.077,00;	Détail 7108	« Subventions pour l'éducation et les soins des enfants » 333 077,00 euros
<i>In aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Servizio famiglia e politiche giovanili»	Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »
Obiettivo gestionale 143102	«Attuazione di interventi tecnico-professionali da parte del Servizio Sociale»	Objectif de gestion 143102	« Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »
(Cap. 61314)		(Chap. 61314)	
Rich. 7107	«Contributi per la cura di soggetti in difficoltà ex art. 17 l.r. 44/1998» Euro 8.000,00;	Détail 7107	« Aides relatives aux traitements des personnes en difficulté, au sens de l'art. 17 de la LR n° 44/1998 » 8 000,00 euros
Rich. 1537	«Contributi per degenze presso istituti» Euro 115.000,00;	Détail 1537	« Aides relatives aux hospitalisations dans des établissements » 115 000,00 euros
Rich. 1541	«Contributi in alternativa alla istituzionalizzazione» Euro 100.000,00;	Détail 1541	« Aides relatives aux actions susceptibles d'éviter le placement en établissement » 100 000,00 euros
Rich. 1553	«Contributi a privati integrativi al mini-	Détail 1553	« Aides accordées aux particuliers pour

	mo vitale per prestazioni»	
		Euro 300.000,00;
Struttura dirigenziale	«Servizio disabili e anziani»	
Obiettivo gestionale 143201	«Interventi per lo sviluppo di servizi per anziani»	
(Cap. 61311)		
Rich. 4159	«Convenzione case di riposo private»	Euro 175.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2671 du 9 août 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 207 500,00 € (deux cent sept mille cinq cents) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 42435	«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de programmes interrégionaux»	10 000,00 €
Chap. 48960	«Subventions en capital destinées à la mise en place d'installations utilisant des sources d'énergie renouvelable»	190 000,00 €
Chap. 57300	«Subventions annuelles en faveur des associations culturelles»	7 500,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

	compléter le minimum vital, en vue des prestations nécessaires »	300 000,00 euros
Structure de direction	« Service des personnes âgées ou handi- capées »	
Objectif de gestion 143201	« Actions pour le développement des services destinés aux personnes âgées »	
(Chap. 61311)		
Détail 4159	« Conventions avec les maisons de re- traite privées »	175 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2671.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 207.500,00 (duecentosettemilacinquecento/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 42435	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di programmi interregionali»	€ 10.000,00
Cap. 48960	«Contributi in conto capitale per l'installazione di impianti che sfruttano le fonti energetiche rinnovabili»	€ 190.000,00
Cap. 57300	«Contributi annuali per il finanziamento delle associazioni culturali»	€ 7.500,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2672.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€	60.633,15;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€	49.124,39;
	<b>Totale in diminuzione</b>	€	<b>109.757,54;</b>

*in aumento*

Cap. 20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione	€	6.581,49;
Cap. 21160	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€	15.000,00;
Cap. 21270	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FOSPI	€	9.792,00;
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici	€	7.638,49;
Cap. 49410	Contributi ai Comuni e ai consorzi di Comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari	€	5.000,54;

**Délibération n° 2672 du 9 août 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	60 633,15 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	49 124,39 €
	<b>Total diminution</b>	<b>109 757,54 €</b>

*Augmentation*

Chap. 20430	« Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région »	6 581,49 €
Chap. 21160	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et à la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »	15 000,00 €
Chap. 21270	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou au réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI »	9 792,00 €
Chap. 33110	« Dépenses pour l'aménagement, l'entretien extraordinaire et l'installation d'équipements dans les immeubles accueillant des bureaux »	7 638,49 €
Chap. 49410	« Financements aux communes et aux consortiums de communes pour la conception et la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire des installations d'épuration des eaux usées, ainsi que pour la conception de stations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents »	5 000,54 €



Cap. 58540	Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e portatrici di handicaps	€ 10.227,65;
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	€ 52.150,87;
Cap. 66160	Spese per incarichi di consulenza e documentazione ai fini della valorizzazione dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 1.900,79;
Cap. 68070	Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois - Antey-Saint-André	€ 1.465,71;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>€ 109.757,54;</b>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio Gestione spese»:

Obiettivo gestionale		
103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	
Cap. 69380		
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti	€ 60.633,15;
Cap. 69400		
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	€ 49.124,39;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Direzione del Contenzioso pubblicistico e del lavoro »	
Obiettivo gestionale		
042003	«Gestione somme provenienti da resi-	

Chap. 58540	« Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées »	10 227,65 €
Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »	52 150,87 €
Chap. 66160	« Dépenses pour l'attribution de fonctions de conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	1 900,79 €
Chap. 68070	« Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois – Antey-Saint-André »	1 465,71 €
	<b>Total augmentation</b>	<b>109 757,54 €</b>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion		
103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »	
Chap. 69380		
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires	60 633,15 €
Chap. 69400		
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement	49 124,39 €

*Augmentation*

Structure de direction	« Direction du contentieux public et du travail »	
Objectif de gestion		
042003	« Gestion de crédits provenant de	

	dui perenti riassegnati»		somme résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 20430		Chap. 20430	
Rich. 12835	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12835	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 1535 del 01.07.2004 a saldo delle prestazioni svolte dallo Studio Legale Grande Stevens di Torino (D.G.R. n. 3842 del 13.11.2000)»	Engagement	« Liquidation en faveur de “Studio Legale Stevens” de Turin de la facture n° 1535 du 1 <sup>er</sup> juillet 2004, à titre de solde des prestations fournies (DGR n° 3842 du 13 novembre 2000) »
	€ 6.581,49;		6 581,49 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Sistemazioni montane e infrastrutture»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures »
Obiettivo gestionale 075005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 075005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21160		Chap. 21160	
Rich. 12650	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12650	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione salari, stipendi e relativi oneri fiscali agli operai e impiegati forestali occupati nei lavori di sistemazione del sentiero “Walser Weg” nel Comune di Gressoney-Saint-Jean (D.G.R. n. 2323 del 17.03.1995)»	Engagement	« Liquidation des salaires et des traitements, ainsi que des charges fiscales y afférentes, aux ouvriers et aux fonctionnaires forestiers chargés des travaux de réaménagement du sentier « Walser Weg », dans la commune de Gressoney-Saint-Jean (DGR n° 2323 du 17 mars 1995) »
	€ 15.000,00;		15 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 66160		Chap. 66160	
Rich. 12906 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12906 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 18 del 07.06.2004 allo Studio Progeur quale coordinatore della sicurezza nella fase di progettazione ed esecuzione del restauro del castello di Aymavilles (P.D. n. 7334 del 23.12.1999)»	Engagement	« Liquidation en faveur du cabinet “Progeur” de la facture n° 18 du 7 juin 2004, relative à la coordination des mesures de sécurité lors de la conception et de l'exécution des travaux de restauration du château d'Aymavilles (AD n° 7334 du 23 décembre 1999) »
	€ 1.900,79;		1 900,79 €

Struttura dirigenziale	«Direzione Risorse»	Structure de direction	« Direction des ressources »
Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 142007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 58540		Chap. 58540	
Rich. 12666	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12666	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Challand-Saint-Victor per lavori di ristrutturazione e manutenzione della microcomunità per anziani (D.G.R. n. 4604 del 13.12.1999)»	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Challand-Saint-Victor de la subvention relative aux travaux de réaménagement et d'entretien de la micro-communauté pour personnes âgées (DGR n° 4604 du 13 décembre 1999) »
	€ 10.227,65;		10 227,65 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla Comunità Montana Mont Emilius 1 quale acconto per il finanziamento del progetto "Diamoci la mano" (D.G.R. n. 5015 del 24.12.2001 e D.G.R. n. 3286 del 09.09.2002)»	Engagement	« Liquidation, à titre d'acompte, en faveur de la Communauté de montagne Mont-Émilieus 1 de la subvention relative au financement du projet "Diamoci la mano" (DGR n° 5015 du 24 décembre 2001 et n° 3286 du 9 septembre 2002) »
	€ 374,88;		374,88 €
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Châtillon quale saldo per il finanziamento del progetto "Ben volersi" (D.G.R. n. 5015 del 24.12.2001 e D.G.R. n. 3286 del 09.09.2002)»	Engagement	« Liquidation, à titre de solde, en faveur de la Commune de Châtillon de la subvention relative au financement du projet "Ben volersi" (DGR n° 5015 du 24 décembre 2001 et n° 3286 du 9 septembre 2002) »
	€ 30.485,00;		30 485,00 €
Impegno	«Liquidazione contributo alla Comunità Montana Valdigne quale saldo per il finanziamento del progetto "La famiglia competente" (D.G.R. n. 5015 del 24.12.2001 e D.G.R. n. 3286 del 09.09.2002)»	Engagement	« Liquidation, à titre de solde, en faveur de la Communauté de montagne Valdigne de la subvention relative au financement du projet "La famiglia competente" (DGR n° 5015 du 24 décembre 2001 et n° 3286 du 9 septembre 2002) »
	€ 21.290,99;		21 290,99 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche »	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale		Objectif de gestion	

152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 49410		Chap. 49410	
Rich. 12837	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12837	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Cogne per la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria ai sensi della l.r. n. 16/1993 (D.G.R. n. 4514 del 23.12.2000)»	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Cogne de la subvention relative à des travaux d'entretien extraordinaire, au sens de la LR n° 16/1993 (DGR n° 4514 du 23 décembre 2000) »
	€ 5.000,54;		5 000,54 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 33110		Chap. 33110	
Rich. 12615	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12615	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 16/04 del 14.07.2004 all'Arch. Paolo Varetto quale terzo acconto per la direzione dei lavori di sistemazione degli uffici regionali presso il complesso Le Torri (D.G.R. n. 2039 dell'11.06.2001)»	Engagement	« Liquidation, à titre de troisième acompte, en faveur de l'architecte Paolo Varetto de la facture n° 16/04 du 14 juillet 2004, relative à la direction des travaux d'aménagement des bureaux régionaux dans l'ensemble immobilier dénommé "Le Torri" (DGR n° 2039 du 11 juin 2001) »
	€ 1.867,03;		1 867,03 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 28/04 del 12.07.2004 allo Studio Sinproval quale terzo acconto per la direzione dei lavori di sistemazione degli uffici regionali presso il complesso Le Torri (D.G.R. n. 2039 dell'11.06.2001)»	Engagement	« Liquidation, à titre de troisième acompte, en faveur de "Studio Sinproval" de la facture n° 28/04 du 12 juillet 2004, relative à la direction des travaux d'aménagement des bureaux régionaux dans l'ensemble immobilier dénommé "Le Torri" (DGR n° 2039 du 11 juin 2001) »
	€ 3.819,24;		3 819,24 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 17/04 del 14.07.2004 all'Arch. Paolo Varetto relativo al terzo acconto quale coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori di sistemazione degli uffici regionali presso il complesso Le Torri (P.D. n. 3101 del 21.06.2001)»	Engagement	« Liquidation, à titre de troisième acompte, en faveur de l'architecte Paolo Varetto de la facture n° 17/04 du 14 juillet 2004, relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux d'aménagement des bureaux régionaux dans l'ensemble immobilier dénommé "Le Torri" (DGR n° 2039 du 11 juin 2001) »
	€ 1.952,22;		1 952,22 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere stradali»	Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »
Obiettivo gestionale		Objectif de gestion	

163005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 21270

Rich. 12652 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fatt. n. 31 del 21.07.2004 all'Ing. Ventosi Umberto per la direzione dei lavori di allargamento della strada comunale di Ribola sino al ponte sul torrente Rickurtbach e rifacimento dello stesso in Comune di Issime (D.G.R. n. 3236 del 25.09.2000 e D.G.R. n. 2840 del 28.07.2003)»

€ 9.792,00;

Struttura dirigenziale «Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»

Obiettivo gestionale 182013 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 68070

Rich. 12769 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura n. 38 del 21.07.2004 a seguito di dimostrazione tacitazione crediti all'impresa Comed s.r.l. quale saldo residuo credito per i lavori di ristrutturazione delle stazioni funiviarie di Buisson e Chamois (D.G.R. n. 4197 del 24.11.1997 e D.G.R. n. 3376 del 16.09.2002)»

€ 1.465,71;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione del 9 agosto 2004, n. 2761.**

**Ulteriori precisazioni e integrazioni all'allegato A alla deliberazione n. 2515 del 26 luglio 1999 concernente l'approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, previste all'art. 52 (discipli-**

163005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 21270

Détail 12652 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation en faveur de l'ingénieur Umberto Ventosi de la facture n° 31 du 21 juillet 2004, relative à la direction des travaux d'élargissement de la route communale de Ribola jusqu'au pont sur le Rickurtbach et de réfection de celui-ci, dans la commune d'Issime (DGR n° 3236 du 25 septembre 2000 et n° 2840 du 28 juillet 2003) »

9 792,00 €

Structure de direction « Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »

Objectif de gestion 182013 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 68070

Détail 12769 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation en faveur de l'entreprise "Comed Srl" de la facture n° 38 du 21 juillet 2004, à titre de solde des créances résiduelles relatives aux travaux de réaménagement des gares du téléphérique de Buisson et de Chamois, suite à la démonstration du fait que les créanciers ont été désintéressés (DGR n° 4197 du 24 novembre 1997 et n° 3376 du 16 septembre 2002) »

1 465,71 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 2761 du 9 août 2004,**

**modifiant et complétant l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999 portant approbation de dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, conformément à**

**na applicabile nelle zone territoriali di tipo A), già oggetto di precisazioni e integrazioni con deliberazione n. 1180 del 17 aprile 2000.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria deliberazione n. 2515 del 26 luglio 1999, concernente «Approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, previste all'art. 52 (Disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A)» con la quale, ai sensi del comma 5 dell'art. 52 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, la Giunta regionale ha precisato ed articolato in modo più dettagliato gli interventi consentiti, ai sensi del comma 4 dello stesso articolo, nelle zone territoriali di tipo A, in assenza di specifici strumenti attuativi, nonché la propria deliberazione n. 1180 del 17 aprile 2000, concernente «Precisazioni e integrazioni all'allegato A alla deliberazione n. 2515 del 26 luglio 1999 concernente l'approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, previste all'art. 52 (Disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A).»;

Ravvisata la necessità, in relazione anche a specifiche problematiche emerse nella riunione in data 19 febbraio 2004 dell'Osservatorio per l'attuazione della legge regionale 11/98, istituito con provvedimento di Giunta regionale n. 2516 del 26 luglio 1999, di apportare alcune precisazioni ed integrazioni al - CAPITOLO I - INTERVENTI E DISCIPLINA URBANISTICA e al capitolo II - CLASSIFICAZIONE DEGLI INTERVENTI E RELATIVE ESEMPLIFICAZIONI - dell'allegato A al provvedimento di cui sopra, al fine di:

- precisare ed integrare l'elencazione degli interventi che sono comunque consentiti anche in assenza dei piani o dei programmi di cui agli artt. 49, 50 e 51 della LR 11/98, o dell'apposita normativa di attuazione del PRG, con particolare riferimento alle cosiddette «infrastrutture leggere»;
- coordinare l'elencazione degli interventi che possono essere previsti mediante l'apposita normativa di attuazione del PRG, nonché l'elencazione degli interventi di ristrutturazione urbanistica, con le precisazioni ed integrazioni di cui al punto precedente;

Ravvisata inoltre l'opportunità di precisare, al punto 4., lettera b), del - CAPITOLO I - INTERVENTI E DISCIPLINA URBANISTICA, la definizione di «nuova edificazione ove ammessa dal PRG», in conformità alle indicazioni a suo tempo già fornite con circolare n. 34 del 6 luglio 2001;

Verificato che le precisazioni e le integrazioni da apportare all'allegato A sono le seguenti:

- il punto 2. del - CAPITOLO I - INTERVENTI E DISCIPLINA URBANISTICA -, il quale attualmente recita:

«2. In assenza di strumento attuativo nelle zone di tipo

**l'art. 52 (Réglementation applicable aux zones du type A) de ladite loi, annexe déjà modifiée et complétée par la délibération du Gouvernement régional n° 1180 du 17 avril 2000.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999 portant approbation de dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, conformément à l'art. 52 (Réglementation applicable aux zones du type A) de ladite loi, par laquelle le Gouvernement régional a précisé et détaillé les travaux autorisés, aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa dudit article, dans les zones du type A, à défaut d'instruments d'application, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 1180 du 17 avril 2000 modifiant et complétant l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999 portant approbation de dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, conformément à l'art. 52 (Réglementation applicable aux zones du type A) de ladite loi ;

Considérant qu'il est opportun – compte tenu également des problèmes examinés par l'Observatoire pour l'application de la loi régionale n° 11/1998, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 2516 du 26 juillet 1999 lors de sa réunion du 19 février 2004 – de modifier et de compléter le CHAPITRE I<sup>er</sup> – INTERVENTIONS ET RÈGLEMENTS D'URBANISME et le chapitre II – CLASSEMENT DES INTERVENTIONS ET EXEMPLIFICATIONS Y AFFÉRENTES – de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2515/1999, et ce, afin :

- De préciser et de compléter la liste des travaux autorisés même à défaut des plans ou des programmes visés aux articles 49, 50 et 51 de la LR n° 11/1998, ainsi que des dispositions spécifiques d'application du PRG, et notamment des « infrastructures légères » ;
- De coordonner la liste des travaux qui peuvent être envisagés au sens des dispositions spécifiques d'application du PRG et la liste des travaux de rénovation urbaine avec les précisions et les modifications visées au point précédent ;

Considérant qu'il est également opportun de préciser, à la lettre b) du point 4 du CHAPITRE I<sup>er</sup> – INTERVENTIONS ET RÈGLEMENTS D'URBANISME, la définition de « nouvelle construction, si elle est éligible aux termes du PRG », conformément aux indications de la circulaire n° 34 du 6 juillet 2001 ;

Considérant que l'Annexe A doit être modifiée et complétée comme suit :

- le point 2 du CHAPITRE I<sup>er</sup> – INTERVENTIONS ET RÈGLEMENTS D'URBANISME, dont le texte est le suivant :

« 2. A défaut d'instruments d'application pour les zones

A gli interventi ammissibili sono quelli previsti al comma 4 dell'art. 52 della L.R. 11/1998, ovvero in via sintetica:

- a) infrastrutture e servizi anche di privati nel sottosuolo delle aree libere;
- b) manutenzione ordinaria;
- c) manutenzione straordinaria;
- d) restauro;
- e) risanamento conservativo;
- f) ristrutturazione edilizia, nei casi previsti dalla legge, senza sopraelevazioni e ampliamenti planimetrici;
- g) l'ampliamento in elevazione per adeguare l'altezza netta dei piani esistenti;
- h) ripristino di fabbricati diroccati alle condizioni poste dalla legge;
- i) piccole demolizioni funzionali agli interventi;
- j) demolizione parziale o totale per dare esecuzione a opere dirette a migliorare la funzionalità di infrastrutture pubbliche con le esclusioni poste dalla legge;
- k) ampliamenti, ivi comprese le sopraelevazioni, per gli interventi di recupero di edifici pubblici alle condizioni poste dalla legge;
- l) ampliamenti volumetrici di strutture alberghiere alle condizioni poste dalla legge.»

è da sostituire con il punto seguente:

«2. In assenza dei piani o dei programmi di cui agli art. 49, 50 e 51 della L.R. 11/98, o dell'apposita normativa di attuazione del PRG, nelle zone di tipo A) sono comunque consentiti gli interventi di cui al comma 4 dell'art. 52 della legge medesima; tenuto conto dei disposti delle lettere a) e g) del comma predetto, nell'ambito degli interventi consentiti anche in assenza dei piani e programmi di cui agli artt. 49, 50 e 51 della legge regionale 11/98 ed in assenza dell'apposita normativa di attuazione, sono comprese le opere infrastrutturali "leggere", dirette al miglioramento ed al completamento del sistema delle infrastrutture pubbliche, le quali non costituiscano edificazione di aree libere, né ristrutturazione urbanistica, né apportino radicali modificazioni ai tracciati stradali o al sistema degli spazi pubblici, né costituiscano nuovi percorsi stradali o nuove piazze.»;

- la lettera e) del punto 3. del – CAPITOLO I - INTERVENTI E DISCIPLINA URBANISTICA -, la quale attualmente recita:

de type A, les interventions éligibles sont mentionnées à l'alinéa 4 de l'article 52 de la LR n° 11/1998, soit, en bref :

- a) Infrastructures et services, même privés, dans le sous-sol des aires libres ;
- b) Entretien ordinaire ;
- c) Entretien extraordinaire ;
- d) Restauration ;
- e) Réhabilitation ;
- f) Restructuration d'immeubles, dans les cas prévus par la loi sans surélévation ni extensions planimétriques ;
- g) Surélévation des bâtiments, dans le but mettre aux normes la hauteur nette des étages existants ;
- h) Remise en état de bâtiments en ruine, dans les conditions fixées par la loi ;
- i) Démolitions de faible importance, nécessaires à la réalisation des travaux ;
- j) Démolition partielle ou totale d'immeubles aux fins de la réalisation de travaux visant l'amélioration du caractère fonctionnel d'infrastructures publiques, compte tenu des exceptions prévues par la loi ;
- k) Travaux d'agrandissement, y compris la surélévation, lors de la réhabilitation de bâtiments publics dans les conditions fixées par la loi ;
- l) Augmentations volumétriques des immeubles abritant des hôtels, dans les conditions fixées par la loi. »

est remplacé par le point suivant :

« 2. À défaut des plans ou des programmes visés aux articles 49, 50 et 51 de la LR n° 11/1998 et de dispositions spécifiques d'application du PRG, dans les zones de type A il est possible de réaliser les travaux énumérés au 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 52 de ladite loi ; compte tenu des dispositions des lettres a) et g) dudit alinéa, les travaux autorisés même à défaut des plans ou des programmes visés aux articles 49, 50 et 51 de la LR n° 11/1998 et de dispositions spécifiques d'application comprennent les infrastructures légères qui sont destinées à améliorer et à compléter les infrastructures publiques, ne comportent ni la construction de bâtiments dans les aires libres ni la rénovation urbaine, ne modifient radicalement ni le tracé des routes ni le système des espaces publics et ne constituent pas de nouvelles routes ou places. »

- la lettre e) du point 3 du CHAPITRE I<sup>er</sup> – INTERVENTIONS ET RÉGLEMENTS D'URBANISME, dont le texte est le suivant :

«e) interventi sulle aree libere qualora non connesse funzionalmente agli edifici e che riguardano la nuova costruzione di:

- 1) pavimentazioni ed arredi;
- 2) pergolati, muri, recinzioni;»

è da sostituire con la lettera seguente:

«e) interventi sulle aree libere non connesse funzionalmente agli edifici esistenti (quali pavimentazioni, arredi, pergolati, muri, recinzioni, ecc.), che non comportino edificazione né ristrutturazione urbanistica, diversi dalle opere infrastrutturali "leggere" di cui al precedente punto 2., nonché interventi radicalmente modificativi dei tracciati stradali o del sistema degli spazi pubblici, ed interventi costitutivi di nuovi percorsi stradali o di nuove piazze;»;

- alla lettera b) del punto 4. del – CAPITOLO I - INTERVENTI E DISCIPLINA URBANISTICA -, la quale attualmente recita:

«b) nuova edificazione ove ammessa dal PRG e previa classificazione delle aree libere;»

sono da aggiungere le seguenti parole:

«; non può essere intesa come nuova edificazione ammessa dal PRG quella che consegue a normative di PRG vigenti che consentano in maniera generica ed indifferenziata, ancorché quantitativamente e complessivamente definita, la possibilità di interventi di nuova edificazione per le varie zone A;»;

- le lettere a), e) ed f) del punto 1. del PARAGRAFO F. RISTRUTTURAZIONE URBANISTICA del CAPITOLO II – CLASSIFICAZIONE DEGLI INTERVENTI E RELATIVE ESEMPLIFICAZIONI -, le quali attualmente recitano, rispettivamente:

«a) provvedere all'incremento e/o alla riorganizzazione infrastrutturale;

e) prevedere la modificazione dei tracciati stradali esistenti; l'inserimento di nuovi percorsi stradali, di passaggi, di slarghi, piazze, ecc.;

f) condurre alla modificazione sostanziale degli esistenti spazi d'uso pubblico;»

sono da sopprimere;

- al primo rigo della lettera g) del punto 1. del PARAGRAFO F. RISTRUTTURAZIONE URBANISTICA del – CAPITOLO II – CLASSIFICAZIONE DEGLI INTERVENTI E RELATIVE ESEMPLIFICAZIONI, la quale attualmente recita:

«e) Interventions sur les aires libres, non rattachées aux bâtiments par leur fonction et concernant la construction de :

- 1) pavages et mobilier urbain ;
- 2) tonnelles, murs et clôtures ; »

est remplacée par la lettre suivante :

« e) Interventions sur les aires libres non rattachées aux bâtiments par leur fonction (telles que la mise en place de pavages, de mobilier urbain, de tonnelles, de murs, de clôtures, etc.) ne comportant ni la construction de bâtiments dans les aires libres ni la rénovation urbaine et qui sont différentes des infrastructures légères visées au point 2 ci-dessus, ainsi que travaux comportant la modification radicale du tracé des routes ou du système des espaces publics ou la réalisation de nouvelles routes ou places ; »

- à la lettre b) du point 4 du CHAPITRE I<sup>er</sup> – INTERVENTIONS ET RÈGLEMENTS D'URBANISME, dont le texte est le suivant :

« b) Une nouvelle construction, si elle est éligible aux termes du PRG et après classement des aires libres ; »

sont ajoutés les mots suivants :

« ; ne peut être considérée comme une nouvelle construction autorisée par le PRG toute construction respectant des dispositions du PRG en vigueur qui prévoient – de manière générale et indifférenciée, bien que quantitativement et globalement définie – la possibilité de réaliser de nouveaux bâtiments dans les zones A ; » ;

- les lettres a), e) et f) du point 1 du PARAGRAPHE F. RÉNOVATION URBAINE du CHAPITRE II – CLASSEMENT DES INTERVENTIONS ET EXEMPLIFICATIONS Y AFFÉRENTES, dont le texte est le suivant :

« a) Pourvoir à l'accroissement et/ou à la réorganisation des infrastructures ;

e) Prévoir la modification des tracés routiers existants, ainsi que l'aménagement de nouveaux parcours, passages, ronds-points, places, etc. ;

f) Modifier substantiellement les espaces existants à usage public ; »

sont supprimées ;

- à la première ligne de la lettre g) du point 1 du PARAGRAPHE F. RÉNOVATION URBAINE du CHAPITRE II – CLASSEMENT DES INTERVENTIONS ET EXEMPLIFICATIONS Y AFFÉRENTES, dont le texte est le suivant :



«g) determinare la demolizione e ricostruzione o meno di edifici al fine di una riqualificazione ambientale o per dare esecuzione ad interventi di bonifica o di miglioramento di infrastrutture pubbliche;»

le parole «o meno» sono da sopprimere;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole espresso con nota prot. n. 2896 del 13 luglio 2004, su conforme decisione dell'Assemblea del Consiglio permanente degli Enti Locali tenutasi in data 29 giugno 2004, ai sensi dell'art. 65, comma 2, lettera d) della LR 54/98;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Ai sensi dell'art. 52, comma 5, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di apportare all'allegato A alla propria deliberazione n. 2515 del 26 luglio 1999, avente per oggetto: «Approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, previste all'art. 52 (Disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A)», come precisata ed integrata con deliberazione n. 1180 del 17 aprile 2000, le seguenti ulteriori precisazioni ed integrazioni:

- il punto 2. del – CAPITOLO I - INTERVENTI E DISCIPLINA URBANISTICA -, il quale attualmente recita:

«2. In assenza di strumento attuativo nelle zone di tipo A gli interventi ammissibili sono quelli previsti al comma 4 dell'art. 52 della L.R. 11/1998, ovvero in via sintetica:

m) infrastrutture e servizi anche di privati nel sottosuolo delle aree libere;

n) manutenzione ordinaria;

« g) Démolir et reconstruire ou non des bâtiments aux fins d'une requalification environnementale ou de l'exécution des travaux de remise en état ou d'amélioration des infrastructures publiques »

les mots « ou non » sont supprimés ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme et de protection du paysage et de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable visé à la lettre n° 2896 du 13 juillet 2004 et exprimé conformément à la décision de l'assemblée du Conseil permanent des collectivités locales du 29 juin 2004, aux termes de la lettre d) du 2° alinéa de l'art. 65 de la LR n° 54/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Aux termes du 5° alinéa de l'art. 52 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Sur proposition de l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999 portant approbation de dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, conformément à l'art. 52 (Réglementation applicable aux zones du type A) de ladite loi, telle qu'elle a été modifiée et complétée par la délibération du Gouvernement régional n° 1180 du 17 avril 2000, est modifiée et complétée comme suit :

- le point 2 du CHAPITRE I<sup>er</sup> – INTERVENTIONS ET RÈGLEMENTS D'URBANISME, dont le texte est le suivant :

« 2. A défaut d'instruments d'application pour les zones de type A, les interventions éligibles sont mentionnées à l'alinéa 4 de l'article 52 de la LR n° 11/1998, soit, en bref :

a) Infrastructures et services, même privés, dans le sous-sol des aires libres ;

b) Entretien ordinaire ;

- o) manutenzione straordinaria;
- p) restauro;
- q) risanamento conservativo;
- r) ristrutturazione edilizia, nei casi previsti dalla legge, senza sopraelevazioni e ampliamenti planimetrici;
- s) l'ampliamento in elevazione per adeguare l'altezza netta dei piani esistenti;
- t) ripristino di fabbricati diroccati alle condizioni poste dalla legge;
- u) piccole demolizioni funzionali agli interventi;
- v) demolizione parziale o totale per dare esecuzione a opere dirette a migliorare la funzionalità di infrastrutture pubbliche con le esclusioni poste dalla legge;
- w) ampliamenti, ivi comprese le sopraelevazioni, per gli interventi di recupero di edifici pubblici alle condizioni poste dalla legge;
- x) ampliamenti volumetrici di strutture alberghiere alle condizioni poste dalla legge.»

è sostituito con il punto seguente:

«2. In assenza dei piani o dei programmi di cui agli artt. 49, 50 e 51 della L.R. 11/98, o dell'apposita normativa di attuazione del PRG, nelle zone di tipo A) sono comunque consentiti gli interventi di cui al comma 4 dell'art. 52 della legge medesima; tenuto conto dei disposti delle lettere a) e g) del comma predetto, nell'ambito degli interventi consentiti anche in assenza dei piani e programmi di cui agli artt. 49, 50 e 51 della legge regionale 11/98 ed in assenza dell'apposita normativa di attuazione, sono comprese le opere infrastrutturali "leggere", dirette al miglioramento ed al completamento del sistema delle infrastrutture pubbliche, le quali non costituiscano edificazione di aree libere, né ristrutturazione urbanistica, né apportino radicali modificazioni ai tracciati stradali o al sistema degli spazi pubblici, né costituiscano nuovi percorsi stradali o nuove piazze.»;

- la lettera e) del punto 3. del – CAPITOLO I - INTERVENTI E DISCIPLINA URBANISTICA -, la quale attualmente recita:

«e) interventi sulle aree libere qualora non connesse funzionalmente agli edifici e che riguardano la nuova costruzione di:

- 1) pavimentazioni ed arredi;
- 2) pergolati, muri, recinzioni;»

è sostituita con la lettera seguente:

- c) Entretien extraordinaire ;
- d) Restauration ;
- e) Réhabilitation ;
- f) Restructuration d'immeubles, dans les cas prévus par la loi sans surélévation ni extensions planimétriques ;
- g) Surélévation des bâtiments, dans le but mettre aux normes la hauteur nette des étages existants ;
- h) Remise en état de bâtiments en ruine, dans les conditions fixées par la loi ;
- i) Démolitions de faible importance nécessaires à la réalisation des travaux ;
- j) Démolition partielle ou totale d'immeubles aux fins de la réalisation de travaux visant l'amélioration du caractère fonctionnel d'infrastructures publiques, compte tenu des exceptions prévues par la loi ;
- k) Travaux d'agrandissement, y compris la surélévation, lors de la réhabilitation de bâtiments publics dans les conditions fixées par la loi ;
- l) Augmentations volumétriques des immeubles abritant des hôtels, dans les conditions fixées par la loi. »

est remplacé par le point suivant :

« 2. À défaut des plans ou des programmes visés aux articles 49, 50 et 51 de la LR n° 11/1998 et de dispositions spécifiques d'application du PRG, dans les zones de type A il est possible de réaliser les travaux énumérés au 4° alinéa de l'article 52 de ladite loi ; compte tenu des dispositions des lettres a) et g) dudit alinéa, les travaux autorisés même à défaut des plans ou des programmes visés aux articles 49, 50 et 51 de la LR n° 11/1998 et de dispositions spécifiques d'application comprennent les infrastructures légères qui sont destinées à améliorer et à compléter les infrastructures publiques, ne comportent ni la construction de bâtiments dans les aires libres ni la rénovation urbaine, ne modifient radicalement ni le tracé des routes ni le système des espaces publics et ne constituent pas de nouvelles routes ou places. »

- la lettre e) du point 3 du CHAPITRE I<sup>er</sup> – INTERVENTIONS ET RÈGLEMENTS D'URBANISME, dont le texte est le suivant :

« e) Interventions sur les aires libres, non rattachées aux bâtiments par leur fonction et concernant la construction de :

- 1) pavages et mobilier urbain ;
- 2) tonnelles, murs et clôtures ; »

est remplacée par la lettre suivante :

«e) interventi sulle aree libere non connesse funzionalmente agli edifici esistenti (quali pavimentazioni, arredi, pergolati, muri, recinzioni, ecc.), che non comportino edificazione né ristrutturazione urbanistica, diversi dalle opere infrastrutturali “leggere” di cui al precedente punto 2., nonché interventi radicalmente modificativi dei tracciati stradali o del sistema degli spazi pubblici, ed interventi costitutivi di nuovi percorsi stradali o di nuove piazze;»;

- alla lettera b) del punto 4. del – CAPITOLO I - INTERVENTI E DISCIPLINA URBANISTICA -, la quale attualmente recita:

«b) nuova edificazione ove ammessa dal PRG e previa classificazione delle aree libere;»

sono aggiunte le seguenti parole:

«; non può essere intesa come nuova edificazione ammessa dal PRG quella che consegue a normative di PRG vigenti che consentano in maniera generica ed indifferenziata, ancorché quantitativamente e complessivamente definita, la possibilità di interventi di nuova edificazione per le varie zone A;»;

- le lettere a), e) ed f) del punto 1. del PARAGRAFO F. RISTRUTTURAZIONE URBANISTICA del CAPITOLO II – CLASSIFICAZIONE DEGLI INTERVENTI E RELATIVE ESEMPLIFICAZIONI -, le quali attualmente recitano, rispettivamente:

«a) provvedere all’incremento e/o alla riorganizzazione infrastrutturale;

e) prevedere la modificazione dei tracciati stradali esistenti; l’inserimento di nuovi percorsi stradali, di passaggi, di slarghi, piazze, ecc.;

f) condurre alla modificazione sostanziale degli esistenti spazi d’uso pubblico;»

sono soppresse;

- al primo rigo della lettera g) del punto 1. del PARAGRAFO F. RISTRUTTURAZIONE URBANISTICA del – CAPITOLO II – CLASSIFICAZIONE DEGLI INTERVENTI E RELATIVE ESEMPLIFICAZIONI, la quale attualmente recita:

«g) determinare la demolizione e ricostruzione o meno di edifici al fine di una riqualificazione ambientale o per dare esecuzione ad interventi di bonifica o di miglioramento di infrastrutture pubbliche;»

le parole «o meno» sono soppresse;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

« e) Interventions sur les aires libres non rattachées aux bâtiments par leur fonction (telles que la mise en place de pavages, de mobilier urbain, de tonnelles, de murs, de clôtures, etc.) ne comportant ni la construction de bâtiments dans les aires libres ni la rénovation urbaine et qui sont différentes des infrastructures légères visées au point 2 ci-dessus, ainsi que travaux comportant la modification radicale du tracé des routes ou du système des espaces publics ou la réalisation de nouvelles routes ou places ; »

- à la lettre b) du point 4 du CHAPITRE I<sup>er</sup> – INTERVENTIONS ET RÈGLEMENTS D’URBANISME, dont le texte est le suivant :

« b) Une nouvelle construction, si elle est éligible aux termes du PRG et après classement des aires libres ; »

sont ajoutés les mots suivants :

« ; ne peut être considérée comme une nouvelle construction autorisée par le PRG toute construction respectant des dispositions du PRG en vigueur qui prévoient – de manière générale et indifférenciée, bien que quantitativement et globalement définie – la possibilité de réaliser de nouveaux bâtiments dans les zones A ; »

- les lettres a), e) et f) du point 1 du PARAGRAPHE F. RÉNOVATION URBAINE du CHAPITRE II – CLASSEMENT DES INTERVENTIONS ET EXEMPLIFICATIONS Y AFFÉRENTES, dont le texte est le suivant :

« a) Pourvoir à l’accroissement et/ou à la réorganisation des infrastructures ;

e) Prévoir la modification des tracés routiers existants, ainsi que l’aménagement de nouveaux parcours, passages, ronds-points, places, etc. ;

f) Modifier substantiellement les espaces existants à usage public ; »

sont supprimées ;

- à la première ligne de la lettre g) du point 1 du PARAGRAPHE F. RÉNOVATION URBAINE du CHAPITRE II – CLASSEMENT DES INTERVENTIONS ET EXEMPLIFICATIONS Y AFFÉRENTES, dont le texte est le suivant :

« g) Démolir et reconstruire ou non des bâtiments aux fins d’une requalification environnementale ou de l’exécution des travaux de remise en état ou d’amélioration des infrastructures publiques ; »

les mots « ou non » sont supprimés ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di SAINT-VINCENT, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto preliminare di riqualificazione del complesso termale di SAINT-VINCENT, in località Capoluogo.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la commune de SAINT-VINCENT, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'avant-projet de la requalification du complexe thermal de SAINT-VINCENT, dans le chef-lieu.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di cardiologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 26 luglio 2004, n. 1586.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1<sup>a</sup>) ARNAÛ Luisa con punti 75,000 su 100  
unica candidata

dichiarando nel contempo la candidata di cui sopra vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore generale  
RICCARDI

N. 373

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di endocrinologia da assegnare all'U.B. di medicina generale presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 26 luglio 2004, n. 1592.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1<sup>a</sup>) GAIA Daniela con punti 85,500 su 100

2<sup>a</sup>) LILLAZ Emma con punti 81,500 su 100

dichiarando nel contempo entrambe le candidate di cui sopra vincitrici del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore generale  
RICCARDI

N. 374

**Casa di Riposo J.-B. Festaz.**

**Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno di n. 1 operatore spe-**

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin – secteur Médecine et spécialités médicales – Cardiologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1586 du 26 juillet 2004.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1<sup>re</sup> ARNAÛ Luisa 75,000 points sur 100  
unique candidate

La candidate visée ci-dessus est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 373

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins – secteur Médecine et spécialités médicales – Endocrinologie, à affecter à l'UB de Médecine générale, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1592 du 26 juillet 2004.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1<sup>re</sup> GAIA Daniela 85,500 points sur 100

2<sup>e</sup> LILLAZ Emma 81,500 points sur 100

Les deux candidates visées ci-dessus sont déclarées lauréates du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 374

**Maison de Repos J.-B. Festaz.**

**Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement, pour une année, de numéro 1 ADEST – catégorie «B»**

**cializzato (addetto ai servizi assistenza anziani) cat. B  
pos. B2 – a 35 ore settimanali.**

La Casa di Riposo J.-B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno di n.1 operatore specializzato (addetto ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2 a 35 ore settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma di istruzione di primo grado,
- essere in possesso dell'attestato di qualifica professionale ADEST rilasciato dall'Amministrazione regionale ai sensi della L.R. n. 28/1983 e deliberazione del Consiglio regionale n. 764/x del 22.06.1994, oppure possedere la qualifica di assistenza socio-assistenziale e/o geriatrica comprovata da certificato storico rilasciato dall'Ufficio di Collocamento.

**PROVE D'ESAME.**

*Prova teorico-pratica:*

- la relazione d'aiuto nei confronti della persona anziana,
- l'igiene della persona e degli ambienti,
- il movimento, la mobilitazione e i trasferimenti della persona allettata.

*Prova orale:*

1. Argomento della prova teorico-pratica;
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale e diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione dei candidati alla prova teorico-pratica e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese scritta e orale.

**DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE.**

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo J.-B. Festaz, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine predefinito di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando

**position «B2» à 35 heures hebdomadaires.**

La Maison de Repos J.-B. Festaz lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, pour une année de numéro 1 ADEST catégorie «B» position «B2» à 35 heures hebdomadaires.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré,
- attestation de qualification professionnelle ADEST délivrée par l'Administration régionale aux termes de la Loi 1983 n° 28 et délibération du Conseil régional n° 764/X du 22.06.94, ou bien justifier d'un certificat historique délivré par le bureau de placement, attestant l'aptitude de du candidat à exercer les fonctions d'opérateur chargé de l'aide sociale et de l'assistance aux personnes âgées.

**ÉPREUVES D'EXAMEN.**

*Épreuve théorique – pratique :*

- l'aide à la personne âgée,
- l'hygiène de la personne et du milieu,
- le mouvement et le déplacement de la personne à l'âge.

*Épreuve orale :*

1. Matières de l'épreuve théorique - pratique,
2. Droits et obligations des employés publics,
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale, aux termes des dispositions du règlement régional n° 6/96.

**DELAI DE PRESENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE.**

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos J.-B. Festaz remis directement ou envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.-B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de pu-

all'Albo della Casa di Riposo J.-B. Festaz, cioè entro le ore 12 del giorno 2 ottobre 2004.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 AOSTA, tel. n. 0165/364243, fax n. 0165/235995.

Aosta, 2 settembre 2004.

Il Direttore  
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 375

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.**

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Località Amérique, 127/a - QUART - Telefono 0165/776285 - 776229 Fax 0165/765814. Indirizzo internet: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (bandi di gara).
2. *Procedura di gara*: pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza*:
  - 3.1. luogo di esecuzione: Comune di ARNAD.
  - 3.2. descrizione: Lavori di costruzione della strada forestale con funzioni antincendio «Vachères-Les Barmes», nel Comune di ARNAD.
  - 3.3. importo a base d'asta (compresi oneri per la sicurezza):

blicazione de l'avis y afferent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 02.10.2004 12 h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n° 8 AOSTA – tel. 0165/364243 - Fax n.0165/235995.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2004.

Le directeur,  
Elio PAU

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 375

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, Région Amérique – QUART – Tél. 01 65 77 62 85 / 01 65 77 62 29 – Fax 01 65 76 58 14. Adresse Internet : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section Avis d'appel d'offres).
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée et de la LR n° 40/2001.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité* :
  - 3.1 Lieu d'exécution : Commune d'ARNAD ;
  - 3.2 Description : Travaux de construction de la piste forestière pare-feu « Vachères – Les Barmes », dans la commune d'ARNAD.
  - 3.3 Mise à prix (frais afférents à la sécurité compris) :

IMPORTO A BASE D'ASTA	Euro	780.000,00	
opere a corpo	Euro	702.353,84	
opere a misura	Euro	44.314,16	Requisiti di partecipazione:
opere in economia	Euro	9.932,00	vedere punto 11 del bando
IMPORTO LAVORI	Euro	756.600,00	
oneri per la sicurezza	Euro	23.400,00	
BASE D'ASTA	Euro	780.000,00	

MISE À PRIX		780 000,00 euros	
ouvrages à forfait:		702 353,84 euros	
ouvrages à l'unité de mesure		44 314,16 euros	Les conditions requises pour la
ouvrages en régie directe		9 932,00 euros	participation au marché sont
MONTANT DES TRAVAUX		756 600,00 euros	indiquées au point 11 du présent avis
frais afférents à la sécurité		23 400,00 euros	
MISE À PRIX		780 000,00 euros	

3.4. oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: Euro 23.400,00.

3.4 Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 23 400,00 euros ;

3.5. lavorazioni di cui si compone l'intervento:

3.5 Types de travaux faisant l'objet du marché :

Categoria prevalente e opere ricondotte *	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OG3	Vedere punto 11 del bando	Strade, autostrade, ponti, viadotti, ferrovie, linee tranviarie, metropolitane, funicolari e piste aeroportuali, e relative opere complementari	680.942,86

Catégorie principale et ouvrages y afférents *	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OG3	Voir le point 11 du présent avis	Routes, autoroutes, ponts, viaducs, chemins de fer, tramway, métropolitains, funiculaires, pistes d'aéroport et ouvrages complémentaires y afférents	680 942,86

\* importo comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza e delle lavorazioni in economia.

\* y compris les frais pour la réalisation des plans de sécurité et les travaux réalisés en régie directe.



Opere scorporabili	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OS1	Vedere punto 11 del bando	Lavori in terra	99.057,14
<i>Travaux séparables spéciaux</i>	<i>Classement SOA requis</i>	<i>Description</i>	<i>Montant Euros</i>
OS1	Voir le point 11 du présent avis	Travaux à terre	99 057,14

L'opera scorporabile appartenente alla categoria OS1, a qualificazione non obbligatoria, potrà essere eseguita direttamente dalla ditta concorrente, anche se non in possesso della relativa qualificazione, oppure subappaltata.

Le lavorazioni appartenenti a categorie diverse dalla prevalente di importo inferiore ai limiti di cui all'art. 73 comma 3 del D.P.R. 554/99 (OS12) sono ricomprese nell'ammontare della categoria prevalente. Tali lavorazioni, a scelta del concorrente, potranno essere eseguite direttamente se in possesso delle relative qualificazioni oppure subappaltate, se indicato espressamente in sede di gara, a soggetti in possesso delle necessarie qualificazioni.

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

4. *Termine di esecuzione:* giorni 270 (duecentosettanta) naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;
5. *Documentazione:* sarà in visione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio - Località Amérique, 127/A - 11020 QUART (tel. 0165/776285 - 776229) (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia Helio Più (Via Festaz, 78 - 11100 AOSTA -Tel.: 0165/235758). Il bando di gara può essere scaricato dal sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - sezione bandi di gara.
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*
  - 6.1. Termine di presentazione delle offerte:

Les travaux séparables appartenant à la catégorie OS1 pour lesquels la qualification n'est pas obligatoire, peuvent être réalisés par l'adjudicataire, même si celui-ci ne dispose pas des qualifications nécessaires, ou bien sous-traités.

Les travaux autres que ceux appartenant à la catégorie principale et dont le montant est inférieur aux plafonds visés au troisième alinéa de l'art. 73 du DPR n° 554/1999 (OS12) sont compris dans le montant relatif à la catégorie principale. Lesdits travaux peuvent être réalisés directement, si l'entreprise possède les qualifications y afférentes, ou par des sous-traitants munis des qualifications nécessaires, si cela est expressément indiqué lors de la passation du marché.

En tout état de cause, les éventuelles limites prévues par le cahier des charges spéciales en matière de sous-traitance des travaux - quelle que soit la catégorie dont relèvent ces derniers - doivent être respectées.

4. *Délai d'exécution :* 270 (deux cent soixante-dix) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
5. *Documentation :* La documentation afférente au marché peut être consultée au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours, 127/A, région Amérique - 11020 QUART (tél. 01 65 77 62 85 / 01 65 77 62 29) - du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et le mardi de 14 h 00 à 16 h 00 également. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique afférente au marché peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'héliographie Helio Più - 78, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 23 57 58. L'avis d'appel d'offres peut également être téléchargé du site internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section Avis d'appels d'offres).
6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis :*
  - 6.1 Délai de dépôt des soumissions :

il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire esclusivamente, pena l'esclusione, all'Ufficio Archivio del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile sito in loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART, entro e non oltre le ore 16.00 del giorno 11.10.2004.

6.2. Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara:

Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura «Offerta per la gara d'appalto del giorno 18.10.2004 relativa ai lavori di costruzione della strada forestale con funzioni antincendio "Vachères-Les Barmes" - NON APRIRE» - nonché il nominativo dell'Impresa o del Raggruppamento mittente.

Sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale a totale rischio dell'Impresa mittente.

Il plico dovrà, pena l'esclusione, contenere al suo interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) Moduli di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, forniti dall'Ente appaltante, obbligatoriamente completati in ogni loro parte e sottoscritti dal legale rappresentante dell'Impresa, (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione) ai sensi dell'art. 40, comma 1, L.R. 18/1999 (art. 38, comma 3 D.P.R. 445/2000).

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare i moduli suddetti debitamente firmati dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di Consorzio di Cooperative o di Imprese in possesso dei requisiti, i moduli dovranno essere prodotti esclusivamente dal Consorzio stesso; nel caso di Consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle Imprese consorziate i moduli dovranno essere prodotti sia dal Consorzio sia da tutte le Imprese consorziate.

Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir exclusivement au Bureau des archives du Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile - 127/a, Région Amérique - 11020 QUART -, au plus tard le 11 octobre 2004, 16 heures, sous peine d'exclusion.

6.2 Modalités de présentation des offres et de la documentation requise :

Les plis contenant l'offre et la documentation requise doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 18 octobre 2004 relatif aux travaux de construction de la piste forestière pare-feu "Vachères - Les Barmes". NE PAS OUVRIRE », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Toute forme de transmission autre que la voie postale est admise, au risque exclusif de l'expéditeur.

L'enveloppe susdite doit contenir deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur le rabat, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : « A - Documentation » et « B - Offre », sous peine d'exclusion.

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, intégralement rempli, muni d'un timbre fiscal et signé par le représentant légal du soumissionnaire. La photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier doit être jointe, sous peine d'exclusion, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000).

En cas de groupements temporaires, même en voie de constitution, chacune des entreprises concernées est tenue de présenter le formulaire susmentionné, dûment signé par son représentant légal.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione degli stessi in alcuna delle loro parti pena l'esclusione.

I moduli di autocertificazione e dichiarazione devono essere ritirati presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio in orario d'ufficio.

- 2) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/1999 (art. 38, comma 3 D.P.R. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni e art. 34, comma 1, L. 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni)

L'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni:

- a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo;
- b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA o dei requisiti previsti dall'art. 28 del D.P.R. 34/2000 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b) comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni.

La stazione appaltante provvederà a corri-

Les soumissionnaires qui utilisent des formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché ainsi que ceux qui présentent un formulaire abîmé ou incomplet sont exclus du marché.

Les intéressés doivent demander le formulaire en cause au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours pendant les heures d'ouverture du bureau.

- 2) Déclaration de sous-traitance : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration portant la liste des ouvrages y afférents, signée au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000). En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci.

Réglementation de la sous-traitance (deuxième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et premier alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée).

La sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes :

- a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ;
- b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent posséder la qualification SOA ou répondre aux conditions visées à l'art. 28 du DPR n° 34/2000 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) ci-dessus n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

Uniquement si l'entrepreneur principal est

spondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- 3) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso o copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/1999 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare recante l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) o degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000),

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati:

- 1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione 6) indicazione del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) o degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000)..

(per i concorrenti non residenti in Italia)

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 4) (Nel caso in cui l'attestazione SOA non pre-

défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement à celui-ci les travaux qu'il a exécutés, selon les modalités visées au cinquième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

- 3) Attestation en original (ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à l'original, et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée suivant les modalités visées au quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) et en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA), au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis. Ladite attestation doit également indiquer que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause,

ou bien

déclaration sur l'honneur remplaçant ladite attestation au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion :

- 1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les nom et prénom des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les classements d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation ; 6) L'indication du fait que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause ;

pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie :

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance ;

- 4) (Si l'attestazione SOA n'indique pas que le

senti l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 o degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema)

dichiarazione attestante l'intervenuta stipula di contratto con la SOA (indicando il nominativo della SOA) per l'aggiornamento dell'attestazione ai fini dell'inserimento del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) o degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000),

oppure

Contratto di aggiornamento dell'attestazione SOA in originale - o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso o copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/1999 e dall'art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000 (dal responsabile del procedimento o qualsiasi altro dipendente competente a ricevere la documentazione, su semplice esibizione dell'originale, da funzionario pubblico o da notaio)

Ai sensi dell'art. 4, comma 3 del D.P.R. 34/2000 il possesso della certificazione di qualità aziendale ovvero il possesso della dichiarazione della presenza di requisiti del sistema di qualità aziendale è attestato dalle SOA: pertanto il requisito non è dimostrabile con la semplice presentazione della certificazione o della dichiarazione.

- 5) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi):
- a) se associazioni temporanee di Imprese o di consorzi già costituite: mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa Capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.
  - b) se associazioni temporanee di Imprese o

système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou que des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise en cause)

Déclaration attestant qu'un contrat a été passé avec un organisme notifié SOA (avec mention de la dénomination dudit organisme) pour la mise à jour de l'attestation, en vue de l'insertion dans celle-ci de la mention du fait que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause

ou bien

original du contrat de mise à jour de l'attestation SOA, ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à l'original, et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier, ou bien copie légalisée (selon les modalités prévues par le quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 - deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) soit par le responsable de la procédure, ou par tout autre employé chargé de recevoir la documentation, sur présentation de l'original, soit par un fonctionnaire public ou par un notaire.

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000, la possession soit du certificat afférent à la mise en œuvre du système de qualité dans l'entreprise en question, soit de la déclaration attestant que des éléments dudit système sont présents dans celle-ci doit être attestée par les organismes notifiés SOA (la simple présentation du certificat ou de la déclaration ne saurait donc pas suffire) ;

- 5) (En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums)
- a) (En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums déjà constituée) : Mandat conféré, au sens de la loi, à l'entreprise principale, par acte sous seing privé légalisé, et procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission pour le compte de l'entreprise principale et indiquant le nom de ladite personne. Lesdits mandat et procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié ;
  - b) (En cas d'association temporaire d'entre-

di consorzi non ancora costituite: dichiarazione di impegno, sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi, che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Tale impegno può essere, in alternativa, espresso nell'offerta economica di cui al punto 6.2.2.).

In ogni caso l'offerta economica di cui al punto 6.2.2.), pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno il Raggruppamento o il Consorzio.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato o nell'impegno predetto.

6) (per le sole cooperative e i loro consorzi)

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278,

oppure

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278,

oppure

- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n.1577,

oppure

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni resa ai sensi di legge.

7) Per i consorzi di cui all'articolo 10, comma 1 lettera b) della L. 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni (consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro e consorzi tra Imprese artigiane) e per i consorzi

prises ou de consortiums non encore constituée) : Déclaration signée par toutes les entreprises qui composeront l'association ou le consortium, attestant qu'elles s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

L'engagement peut être formulé dans l'offre visée au point 6.2.2. du présent avis.

En tout état de cause, l'offre visée au point 6.2.2. du présent avis doit être signée, sous peine d'exclusion, par toutes les entreprises qui composeront l'association ou le consortium.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'allier avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999, et ce type de groupement doit être indiqué dans le mandat ou dans la déclaration d'engagement susmentionné ;

6) (Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement)

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement approuvé par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'art. 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur remplaçant légalement lesdits certificats ;

7) (Pour les consortiums visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée – consortiums de coopératives de production et de travail et consortiums d'entreprises artisanales –, ainsi que pour

zi di cui all'articolo 10, comma 1 lettera c) della L. 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni (consorzi stabili):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/1999, (art. 38, comma 3 D.P.R. 445/2000) contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.
- 8) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara: Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.
- 9) In caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda ed di variazione di ragione e denominazione sociale le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione:
- Originale dell'atto di incorporo mediante fusione o conferimento di azienda, di affitto di ramo d'azienda e di variazione di denominazione sociale,
- oppure
- Copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4 L.R. 18/1999 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) degli atti suddetti,
- oppure
- Copia fotostatica degli atti suddetti autenticata ai sensi dell'articolo 19 del D.P.R. n. 445/2000, a condizione che gli stessi siano, alla data dell'autentica del documento, depositati presso la CCIAA.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

6.2.2. La busta «B» deve contenere, a pena di esclusione, il seguente documento:

Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare:  
a) la ragione sociale dell'Impresa offerente;  
b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate

ceux visés à la lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée – consortiums permanents) :

- Déclaration, signée par le représentant légal selon les modalités visées au troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium ;
- 8) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis : En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui a été désignée comme telle ;
- 9) (En cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, de location d'une partie de l'entreprise et de modification de la raison sociale ou de la dénomination sociale) :
- Original de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, location d'une partie de l'entreprise et modification de la dénomination sociale,
- ou
- Copie légalisée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) des actes susdits,
- ou
- Photocopie desdits actes légalisée au sens de l'art. 19 du DPR n° 445/2000, à condition que ces derniers aient été déposés à la CCIAA à la date de leur légalisation.

Les soumissionnaires qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclus du marché.

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

Offre :

Toute offre, établie sur papier timbré et rédigée en italien ou en français, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue). Les corrections apportées à l'indication en chiffres et en lettres du

contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta economica, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta:

- a) (nel caso di Imprese singole) da un legale rappresentante dell'Impresa;
- b) (nel caso di Imprese già riunite in associazione) da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico;
- c) (nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/1994 e successive modificazioni e integrazioni) da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere - obbligatoriamente al proprio interno, pena l'esclusione, nel caso in cui nella documentazione della busta «A» non sia contenuta la dichiarazione d'impegno di cui al punto 6.2.1) numero 4) lettera b) - l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come Capogruppo.

Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'esplicito consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei

rabais proposé qui ne sont pas confirmées et signées par le représentant légal comportent l'exclusion du marché. Toute offre doit être signée, sous peine d'exclusion :

- a) (en cas d'entreprise isolée) par un représentant légal de l'entreprise ;
- b) (en cas de groupement d'entreprises) par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ;
- c) (en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Si la documentation sous 6.2.1 ne contient pas la déclaration visée à la lettre b) du numéro 4) dudit point 6.2.1., l'offre doit contenir obligatoirement, sous peine d'exclusion, une déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale.

Aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission et ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, exclusivement par la voie postale et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre. Les offres substitutives ou complémentaires doivent être présentées dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivant les modalités visées au point 6.2. Par ailleurs :

- 1) Le pli substitutif doit porter le nom du soumissionnaire et la mention suivante :  
« Soumission pour l'attribution des tra-



lavori di costruzione della strada forestale con funzioni antincendio "Vachères-Les Barmes", nel Comune di ARNAD - BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra, la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di costruzione della strada forestale con funzioni antincendio "Vachères-Les Barmes", nel Comune di ARNAD - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà aperta la busta che risulta sostituita. Sarà possibile integrare i certificati o i documenti mancanti o sostituire in parte quelli già inviati, compresa la busta contenente l'offerta, solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa (o rettificativa) di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

6.3. apertura delle offerte: il giorno 18.10.2004 alle ore 8,30 presso l'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio - località Amérique, 127/a - 11020

vaux de construction de la piste forestière pare-feu "Vachères - les Barmes", dans la commune d'ARNAD - PLI SUBSTITUTIF - NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli substitutif ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, c'est le dernier pli parvenu (non pas expédié) qui est pris en compte aux fins du marché ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus, indépendamment de leur ordre de réception. Par conséquent, les plis substitutifs ne peuvent plus être retirés et annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus du nom du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention suivante : « Soumission pour l'attribution des travaux de construction de la piste forestière pare-feu "Vachères - les Barmes", dans la commune d'ARNAD - PLI COMPLÉMENTAIRE - NE PAS OUVRIR ».

Les plis ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'à l'issue de la passation du marché, après enregistrement de l'enveloppe scellée contenant l'offre.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire par rapport aux pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

6.3 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le 18 octobre 2004, 8 h 30 heures, à Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile - Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et

QUART.

6.4 Controlli successivi all'aggiudicazione provvisoria:

1. Accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria e dell'Impresa seconda migliore offerente, dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali, ivi compresa la Cassa Edile, e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara;
2. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione e al contestuale avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria, nonché alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media e alla conseguente nuova aggiudicazione.

Nei confronti della nuova Impresa aggiudicataria si procederà ugualmente ai controlli di cui sopra e, se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori, si procederebbe alla riandizione dell'appalto.

In caso di accertata irregolarità dell'Impresa seconda migliore offerente, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà all'avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria, alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla eventuale nuova aggiudicazione.

3. L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata con apposito provvedimento dirigenziale.

In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti.

des services d'incendie et de secours – 127/a,  
Région Amérique – 11020 – QUART.

6.4 Contrôles faisant suite à l'adjudication provisoire :

1. Vérification du fait que l'adjudicataire et l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus ne font l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, du fait que leur situation vis-à-vis des cotisations à verser aux organismes de sécurité sociale, y compris à la Cassa Edile, est régulière et du fait que les déclarations qu'ils ont rendues dans leurs soumissions sont véridiques ;
2. Au cas où l'adjudicataire se trouverait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la mise en route de la procédure de confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, par conséquent, à une nouvelle adjudication provisoire du marché.

Le nouvel adjudicataire fait également l'objet des contrôles susmentionnés et, si l'adjudication s'avère toujours impossible, il est procédé à la réouverture du marché.

S'il est constaté que l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus trouve dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'elle a déclaré dans sa soumission, il est procédé à la mise en route de la procédure de confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle adjudication du marché.

3. L'adjudication définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant.

En cas de faillite de l'adjudicataire ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise placée deuxième, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée troisième dans ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires.

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'articolo 30 della legge 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni).

8.1 Cauzione provvisoria: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 15.600,00) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale – Banca UNICREDIT – Via Challand, 24 - 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.lgs. 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica con validità non inferiore 180 giorni: data accensione polizza non successiva alle ore 00.00 del 11.10.2004 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 08.04.2004; in alternativa, i concorrenti potranno produrre la sola scheda tecnica (1.1.) contenuta negli allegati del Decreto 12 marzo 2004 n. 123 del Ministero delle Attività Produttive.

La fideiussione, comprese le condizioni particolari allegate, pena l'esclusione, devono essere firmate dal fideiussore.

Ogni correzione apportata alla polizza fideiussoria dovrà, pena l'esclusione, essere controfirmata dal soggetto che rilascia la fideiussione.

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione:

- l'impegno del fideiussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fideiussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta;
- prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
- la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di si-

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée)

8.1 Cautionnement provisoire : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux (15 600,00 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT Banca – 24, rue Challant – 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions (délai minimum de validité : 11 octobre 2004, 0 heure – 8 avril 2004, 24 heures). En alternative, les soumissionnaires peuvent présenter uniquement la fiche technique (1.1) visée aux annexes du décret du ministre des activités productrices n° 123 du 12 mars 2004.

L'acte de cautionnement, comprenant les conditions particulières y afférentes, doit porter la signature de la caution, sous peine d'exclusion.

Toute correction apportée audit cautionnement doit être signée par la caution, sous peine d'exclusion.

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion :

- à verser, en cas d'adjudication du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé ;
- à renoncer explicitement au bénéfice de discussion ;
- à rendre disponible le cautionnement dans un délai de 15 jours, sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises qui disposent de la certification

stema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 o degli elementi significativi e correlati dal suddetto sistema, la cauzione e la garanzia fideiussoria previste sono ridotte del 50% (Euro 7.800,00).

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità aziendale; B) la riduzione della cauzione non è possibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali ivi compresa la Cassa Edile; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

8.3 Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi alla notifica dell'aggiudicazione definitiva alla ditta interessata. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria sia per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza pena l'esclusione dalla gara.

8.4 Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, legge regionale 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni, in caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10%, la garanzia fideiussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10%; ove il ribasso sia superiore al 20%, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20%. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.

afférente au système de qualité au sens du premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100 (7 800,00 euros).

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Le montant du cautionnement ne peut être réduit si seules quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

8.2 Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présente pas la documentation demandée suite à l'adjudication ; 2) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations à verser aux organismes de sécurité sociale, y compris à la Cassa Edile, est irrégulière ; 3) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 4) Le contrat n'est pas signé dans les délais prévus, du fait de l'adjudicataire.

8.3 Restitution du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication définitive du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion.

8.4 Cautionnement définitif (deuxième alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature de celui-ci. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, si le pourcentage de rabais appliqué est de plus de 10 p. 100, le cautionnement est augmenté des points qui excèdent ledit 10 p. 100 ; si le rabais appliqué est supérieur à 20 p. 100, le cautionnement est augmenté de deux points pour chaque point de rabais dépassant ledit 20 p. 100. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.

8.5 Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, legge regionale 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori, sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.

9. *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.

10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni.

Riunione di Imprese e consorzi: 1) Imprese singole; 2) imprese riunite (articolo 28 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni e integrazioni, anche alle condizioni di cui al comma 17); 3) consorzi di cooperative; 4) consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile (art. 6 della L. n. 80/1987).

Limiti di partecipazione: l'Impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento, pena l'esclusione dalla gara dell'Impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

È vietata, inoltre, la partecipazione alla medesima gara dei consorzi di cooperative o di imprese e dei consorziati aderenti, per i quali il consorzio concorre (art. 13, comma 4, L. 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni).

A tutela della regolarità della gara e della par condicio delle imprese concorrenti, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'Impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

8.5 Police d'assurance (cinquième alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

10. *Sujets pouvant participer au marché* : au sens de l'art. 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée.

Groupements d'entreprises et consortiums : 1) Entreprises isolées ; 2) Groupements d'entreprises, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et aux conditions visées au dix-septième alinéa dudit article ; 3) Consortiums de coopératives ; 4) Consortiums d'entreprises constitués au sens des art. 2602 et suivants du Code civil (art. 6 de la loi n° 80/1987).

Interdictions de participation : Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:*

La partecipazione di Imprese non in possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000, ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema – ivi comprese le Imprese componenti A.T.I. –, è limitata ad importi di qualificazione corrispondenti alle classifiche I e II.

I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA), di cui al D.P.R. 34/2000, regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere.

*Imprese partecipanti singolarmente:*

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso della sottoelencata qualificazione:

- qualificazione SOA nella categoria prevalente OG3 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III, Euro 1.032.913
- oppure
- qualificazione SOA nella categoria prevalente OG3 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III, Euro 1.032.913
  - qualificazione SOA nella categoria OS1 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica I, Euro 258.228

Ai sensi dell'art. 3, comma 2 del D.P.R. 34/2000 l'Impresa singola, per le iscrizioni possedute, può partecipare qualificandosi nel limite della propria classifica incrementata di un quinto.

Le eventuali eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente non possono essere utilizzate dall'Impresa per la qualificazione nelle opere scorponabili a qualificazione obbligatoria, quando la stessa non possieda iscrizione adeguata all'importo a base d'asta, nella categoria prevalente.

*Imprese riunite ai sensi dell'art. 28 della L.R. 12/1996*

Ai sensi dell'art. 28, comma 9 bis, L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni, le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

*Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale*

11. *Conditions économiques et techniques requises :*

La participation des entreprises qui ne sont pas munies du système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système – y compris les entreprises groupées à titre temporaire – est limitée aux montants d'inscription correspondants aux classements I et II.

Lors de la présentation de l'offre, tout soumissionnaire doit être en possession d'une attestation en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR n° 34/2000, prouvant que les catégories et les classements dont il relève sont appropriés aux fins de l'exécution des travaux en question.

*Entreprises isolées*

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- attestation SOA au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement III (1 032 913,00 euros),
- ou
- attestation SOA au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement III (1 032 913,00 euros),
  - attestation SOA au titre de la catégorie OS1 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement I (258 228,00 euros).

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, l'entreprise isolée peut participer au marché, au titre des qualifications dont elle est titulaire, dans les limites du montant afférent à son classement augmenté d'un cinquième.

Les sommes dépassant le montant requis au titre de la catégorie principale ne peuvent être utilisées par l'entreprise pour la qualification obligatoire relative aux travaux séparables si ladite entreprise ne dispose pas, au titre de la catégorie principale, d'une qualification pour un montant suffisant par rapport à la mise à prix.

*Groupements d'entreprises (au sens de l'art. 28 de la LR n° 12/1996)*

Aux termes de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les groupements temporaires d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis s'ils réunissent les conditions suivantes :

*Groupements temporaires d'entreprises (partenariat horizontal)*

Nell'associazione temporanea in forma orizzontale nella quale ciascun soggetto si qualifica con riferimento alla sola categoria prevalente, la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OG3 deve essere pari almeno all'importo a base d'asta Euro 780.000,00.

La classifica di iscrizione nella categoria prevalente di ciascun componente l'associazione, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto a condizione che il soggetto sia qualificato per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

L'Impresa mandataria deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno il 40% dell'importo dei lavori a base d'asta e la mandante per una classifica pari ad almeno il 10% dell'importo dei lavori a base d'asta.

Al fine del raggiungimento del requisito minimo richiesto all'Impresa Capogruppo la classifica posseduta nella categoria prevalente può essere incrementata di un quinto.

L'Impresa Capogruppo deve possedere, con riferimento alla categoria prevalente, la classifica di importo maggiore, fermo restando che a parità di classifica ciascuna Impresa componente l'associazione temporanea può essere designata Impresa Capogruppo.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c), e comma 8 della legge regionale 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni.

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni - art. 21, c. 1bis L. 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Dans un groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal où chaque sujet réunit uniquement les conditions requises pour la catégorie principale, la somme des attestations SOA au titre de la catégorie principale OG8 doit être au moins égale à la mise à prix (780 000,00 euros).

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, le classement de chaque membre de l'association au titre de la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième si l'entreprise en cause est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

L'entreprise mandataire doit figurer sur un classement dont le montant doit être au moins égal à 40 p. 100 de la mise à prix et la co-traitante doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 10 p. 100 de la mise à prix.

Afin que l'entreprise mandataire remplisse les conditions requises, le classement relatif à la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième.

L'entreprise mandataire doit être inscrite au titre du classement relevant de la catégorie principale dont le montant est le plus élevé, sans préjudice du fait que, à égalité de classement, toute co-traitante peut être désignée comme entreprise principale.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c) du deuxième alinéa et du huitième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Aux termes du huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée (alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée), est automatiquement exclue toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, moyenne calculée après exclusion de 10 p. 100 des offres, arrondies à l'unité supérieure, dont les pourcentages de rabais sont les plus élevés et les plus bas, et augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent. Lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq, il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimales ou plus, seules les trois premières décimales sont prises en compte, sans être arrondies.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui al D.P.R. 412 del 30.08.2000, alla legge n. 68/1999 e al D.Lgs. 231/2001 e all'art. 1-bis, comma 14 del D.L. 210/2002, convertito in Legge 266/2002, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;

b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;

c) ai fini della presentazione dell'offerta e della successiva stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;

d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;

e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;

f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni, i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui allo stesso articolo, comma 9-ter, lettere a), b) e c);

g) nei dieci giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile e sul sito internet sezione bandi di gara, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse;

h) ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/1996 e successive modificazioni, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici;

i) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro

Les moyennes sont calculées sur la base des trois premières décimales, arrondies à l'unité supérieure si la quatrième décimale est égale ou supérieure à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

14. *Variantes* : Aucune variante n'est admise.

15. *Indications supplémentaires* :

a) N'ont pas vocation à participer aux marchés publics les entreprises qui se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés au DPR n° 412 du 30 août 2000, à la loi n° 68/1999, au décret législatif n° 231/2001 et au quatorzième alinéa de l'art. 1 bis du décret-loi n° 210/2002, converti en la loi n° 266/2002. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires se trouvent dans les cas susdits ;

b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;

c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passation du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;

d) Le président de la commission d'adjudication a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à l'un des jours suivants les opérations afférentes à l'attribution du marché, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé ;

e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;

f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions requises au point 11 du présent avis, aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article susdit ;

g) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, ainsi que sur le site internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section Avis d'appel d'offres) dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;

h) Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;

i) Coordinateur du cycle de réalisation (Art. 4 de la LR



(art. 4 L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni): Dott. Edi PASQUETTAZ;

- j) qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio - loc. Amérique, 127/a 11020 QUART - Tel. 0165/776285 - 776229, anche tramite fax (0165/765814), non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore  
CUGNOD

N. 376

**Comune di VILLENEUVE - Ufficio Tecnico.**

**Lavori di costruzione di nuova scuola materna. Bando di gara per pubblico incanto (per appalti di importo superiore ai 150.000 €).**

1. *Ente appaltante:* Comune di VILLENEUVE- P.zza E. Chanoux n. 8 - VILLENEUVE - Tel. 0165/95058 - Telefax 0165/95271.
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge n. 109/1994 e successive modificazioni, della legge regionale n. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*
  - 3.1. luogo di esecuzione: Comune di VILLENEUVE Località Capoluogo Via P. Chanoux;
  - 3.2. Descrizione: I lavori consistono nell'esecuzione di interventi atti alla costruzione della nuova scuola materna. I lavori consistono nell'esecuzione di demolizioni e rimozioni, scavi e rinterri, opere in c.a., solai, carpenteria per il tetto e copertura, impermeabilizzazioni, isolanti e coibenti, murature e tramezze, intonaci, controsoffitti, sottofondi, vespai e drenaggi, pavimenti e rivestimenti, opere in pietra, opere da lattoniere, opere da fabbro, opere da falegname, serramenti, opere da cementista e stuccatore, sistemazioni esterne, opere speciali, opere da decoratore, tubi e canne, impianti termico, idrosanitario, elettrico e speciali, assistenze murarie.
- 3.3. Importo a base d'asta: (compresi oneri per la sicurezza):

n° 12/1996 modifiée et complétée) : M. Edi PASQUETTAZ ;

- j) Les intéressés doivent adresser toute demande de renseignements au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours - 127/a, Région Amérique - QUART - Tél. 01 65 77 62 85 / 01 65 77 62 29 - Fax 01 65 76 58 14, au plus tard le 10<sup>e</sup> jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,  
Cristoforo CUGNOD

N° 376

**Commune de VILLENEUVE - Bureau technique.**

**Travaux de construction de la nouvelle école maternelle. Avis d'appel d'offres (montant dépassant 150 000,00 €).**

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de VILLENEUVE - 8, place É. Chanoux - VILLENEUVE - Tél. 01 65 95 058 - Fax 01 65 95 271.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité :*
  - 3.1 Lieu d'exécution : Commune de VILLENEUVE - Chef-lieu - place Chanoux ;
  - 3.2 Description : Travaux de construction de la nouvelle école maternelle, à savoir : démolitions et enlèvements, fouilles et remblais, ouvrages en béton armé, planchers, charpenterie pour le toit et la couverture, imperméabilisations, isolations et isolants, murs et parois, enduits, faux-plafonds, hourdis, vides sanitaires et drainages, planchers et revêtements, ouvrages en pierre, travaux de zingage, de forgeage et de menuiserie, fermetures, travaux de plâtrage et de réalisation d'éléments en ciment, aménagements extérieurs, ouvrages spéciaux, travaux de décoration, tuyaux et conduits, installations thermique, hydrique, sanitaire et électrique, installations spéciales et travaux de maçonnerie.
- 3.3 Mise à prix :

IMPORTO A BASE D'ASTA	Euro	807.624,29	
opere a corpo	Euro	190.836,70	
opere a misura	Euro	595.346,24	Requisiti di partecipazione:
BASE D'ASTA	Euro	807.624,29	vedere punto 11 del bando
di cui oneri per la sicurezza	Euro	21.441,35	

MISE À PRIX		807 624,29 euros	
ouvrages à forfait:		190 836,70 euros	
ouvrages à l'unité de mesure		595 346,24 euros	Les conditions requises pour la
MISE À PRIX		807 624,29 euros	participation au marché sont
frais afférents à la sécurité		21 441,35 euros	indiquées au point 11 du présent avis

3.4. oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: € 21.441,35 (ventunomilaquattrocentoquarantuno/35)

3.5. Lavorazioni di cui si compone l'intervento:

Categoria prevalente e opere ricondotte (\*): OG1

Classifica SOA richiesta: vedere punto 11

Descrizione: demolizioni in genere, movimenti terra, scavi e riporti, opere in c.a. e solai, tetti, coperture opere speciali, murature, tramezze, assistenze murarie, intonaci e controsoffitti, pavimenti, rivestimenti, sottofondi, vespai, drenaggi, impermeabilizzazioni, isolanti e coibenti, opere da falegname e serramista, opere da fabbro, opere da lattoniere, opere da vetraio, opere da cementista, opere da decoratore, tubi, canne e pozzetti, sistemazioni esterne.

Importo: € 807.624,29

(\*) importo comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza e delle lavorazioni in economia.

Altri lavori previsti in progetto di importo inferiore ai limiti di cui all'art. 73 comma 3 del DPR 554/99 e pertanto ricompresi nell'ammontare della categoria prevalente, elencati ai soli fini dell'eventuale affidamento di parte in subappalto.

3.4 Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 21 441,35 € (vingt en un mille quatre cent quarante et un euros et trente-cinq centimes) ;

3.5 Types de travaux faisant l'objet du marché :

Catégorie principale et ouvrages y afférents (\*) : OG1

Classement SOA requis : Voir le point 11 du présent avis.

Description : Démolitions en général, mouvements de terre, fouilles et remblais, ouvrages en béton armé, planchers, toits, couvertures, ouvrages spéciaux, murs, parois, travaux de maçonnerie, enduits, faux-plafonds, planchers, revêtements, hourdis, vides sanitaires, drainages, imperméabilisations, isolations et isolants, travaux de menuiserie, fermetures, travaux de forgeage, de zingage, de verrerie, de réalisation d'éléments en ciment et de décoration, tuyaux, conduits et puisards, aménagements extérieurs.

Montant : 807 624,29 €

(\*) y compris les frais pour la réalisation des plans de sécurité et les travaux réalisés en régie directe.

Travaux dont le montant est inférieur aux plafonds visés au troisième alinéa de l'art. 73 du DPR n° 554/1999 et donc compris dans le montant relatif à la catégorie principale, indiqués uniquement aux fins de leur éventuelle sous-traitance :

Classifica SOA	Descrizione	Importo EURO
OS30	Impianto elettrico	46.441,40
OS3	Impianto idrico-sanitario	32.062,83
OS28	Impianto termico	48.546,95

Classement SOA requis	Description	Montant (euros)
OS30	Installation électrique	46 441,40
OS3	Installation hydrique et sanitaire	32 062,83
OS28	Installation thermique	48 546,95

- |  |  |
|--|--|
| <p>4. <i>Termine di esecuzione:</i> 645 (seicentoquarantacinque) giorni naturali e consecutivi, decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;</p> <p>5. <i>Documentazione:</i> sarà in visione presso l'eliografia Berard via Lys n. 15 11100 AOSTA (AO). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto sono disponibili previo costi di riproduzione presso la stessa eliografia.</p> <p>6. <i>Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:</i></p> <p>6.1 Termine di presentazione delle offerte: Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'ufficio protocollo del Comune di VILLENEUVE, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 07.10.2004 secondo le modalità indicate al successivo punto 6.2.</p> <p>6.2 Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara:</p> <p>Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 08.10.2004. Lavori di costruzione di nuova scuola materna. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.</p> <p>Il piego dovrà pervenire al Comune di VILLENEUVE – Piazza E. Chanoux n. 8 – 11018 VILLENEUVE (AO), a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, ovvero società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se non autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni oppure consegnandolo direttamente all'ufficio Protocollo del comune di VILLENEUVE a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.</p> | <p>4. <i>Délai d'exécution :</i> 645 (six cent quarante-cinq) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.</p> <p>5. <i>Documentation :</i> La documentation afférente au marché peut être consultée à l'Eliografia Bérard – 15, rue du Lys – 11100 AOSTE. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique afférente au marché peuvent être obtenues à ladite héliographie, contre paiement des frais de reproduction.</p> <p>6. <i>Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis :</i></p> <p>6.1 Délai de dépôt des soumissions : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir exclusivement au Bureau de l'enregistrement de la Commune de VILLENEUVE au plus tard le 7 octobre 2004, 12 heures, sous peine d'exclusion, suivant les modalités indiquées au point 6.2 ci-dessous.</p> <p>6.2 Modalités de présentation des offres et de la documentation requise :</p> <p>Les plis contenant l'offre et la documentation requise doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 8 octobre 2004 relatif aux travaux de construction de la nouvelle école maternelle. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.</p> <p>Ladite enveloppe doit être transmise à la Commune de VILLENEUVE – 8, place É. Chanoux – 11018 VILLENEUVE – par la voie postale, sous pli recommandé exprès, ou par posta celere, ou par l'intermédiaire de sociétés, entreprises, agences de coursiers et semblables, même si elles ne sont pas agréées par le Ministère des postes et des télécommunications, ou encore remise en mains propres au Bureau de l'enregistrement de la Commune de VILLENEUVE, au risque du soumissionnaire pour</p> |
|--|--|

Il plico deve contenere, pena l'esclusione, al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con cerallacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

1. Modulo di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, fornito dall'Ente appaltante obbligatoriamente completato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000). (presentata unitamente a fotocopia di un documento di identità valido del titolare o del legale rappresentante della ditta partecipante).

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione.

Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Tecnico di cui al punto 5.

2. Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

L'enveloppe susdite doit contenir deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur le rabat, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : « A - Documentation » et « B - Offre », sous peine d'exclusion.

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

1. Déclaration sur l'honneur : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par la collectivité passant le marché, intégralement rempli, muni d'un timbre fiscal et signé par le représentant légal du soumissionnaire. La signature doit être légalisée ou bien apposée suivant les modalités prévues par le premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000). Ladite déclaration doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité du titulaire ou du représentant légal de l'entreprise soumissionnaire.

En cas de groupements temporaires, même en voie de constitution, chacune des entreprises concernées est tenue de présenter le formulaire susmentionné, dûment signé par son représentant légal.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. Les soumissionnaires qui utilisent des formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché ainsi que ceux qui présentent un formulaire abîmé ou incomplet sont exclus du marché.

Les intéressés doivent demander le formulaire en cause au Bureau technique visé au point 5 du présent avis.

2. Déclaration de sous-traitance : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration portant la liste des ouvrages y afférents, signée au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000). En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale unique-

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94).

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod. l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA ovvero dei requisiti previsti dagli art. 4 e 5 della L.R. n. 40/2001 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod. e integr. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

I subappalti saranno autorizzati nei limiti della normativa vigente, con esclusione delle lavorazioni indicate nel capitolato Speciale d'appalto (art. 33 comma 1, ultimo periodo, L.R. 12/96 e succ. mod.).

3. (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA): attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quel-

ment ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci.

Réglementation de la sous-traitance (deuxième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et premier alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée).

Au sens de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent posséder la qualification SOA ou répondre aux conditions visées aux art. 4 et 5 de la LR n° 40/2001 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) ci-dessus n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. Uniquement si l'entrepreneur principal est défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement à celui-ci les travaux qu'il a exécutés, selon les modalités visées au cinquième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

La sous-traitance est autorisée dans le respect des plafonds fixés par la réglementation en vigueur, exception faite pour les travaux indiqués dans le cahier des charges spéciales (dernière phrase du premier alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée).

3. Attestation en original (ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à l'original, et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée suivant les modalités visées au quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) et en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA), au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exé-

le dei lavori da appaltare recante l'indicazione del possesso, da parte dell'impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000);

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati:

1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione; 6) indicazione del possesso, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000);

*(per i concorrenti non residenti in Italia)*

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

4. (nel caso in cui l'attestazione SOA non presenti l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema)

dichiarazione attestante l'intervenuta stipula di contratto con la SOA (indicando il nominativo della SOA) per l'aggiornamento dell'attestazione ai fini dell'inserimento del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000).

ovvero

contratto di aggiornamento dell'attestazione

cution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis. Ladite attestation doit également indiquer que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause, ou bien

déclaration sur l'honneur remplaçant ladite attestation au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion :

1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les nom et prénom des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les classements d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation ; 6) L'indication du fait que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause ;

*pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie :*

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance ;

4. (Si l'attestazione SOA n'indique pas que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou que des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise en cause) :

Déclaration attestant qu'un contrat a été passé avec un organisme notifié SOA (avec mention de la dénomination dudit organisme) pour la mise à jour de l'attestation, en vue de l'insertion dans celle-ci de la mention du fait que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause

ou bien

original du contrat de mise à jour de l'attesta-

SOA in originale - ovvero fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 e dall'art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000 (dal responsabile del procedimento o qualsiasi altro dipendente competente a ricevere la documentazione, su semplice esibizione dell'originale, da funzionario pubblico o da notaio).

Ai sensi dell'art. 4, comma 3 del D.P.R. 34/2000 il possesso della certificazione di qualità aziendale ovvero il possesso della dichiarazione della presenza di requisiti del sistema di qualità aziendale è attestato dalle SOA: pertanto il requisito non è dimostrabile con la semplice presentazione della certificazione o della dichiarazione.

5. *(nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi):*

- a) se associazioni temporanee di Imprese o di consorzi già costituite: mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo.

Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

- b) se associazioni temporanee di Imprese o di consorzi non ancora costituite: dichiarazione di impegno, sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi, che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Tale impegno può essere, in alternativa, espresso nell'offerta economica di cui al punto 6.2.2.).

In ogni caso l'offerta economica di cui al punto 6.2.2.), pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno il Raggruppamento o il Consorzio.

tion SOA, ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à l'original, et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier, ou bien copie légalisée (selon les modalités prévues par le quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) soit par le responsable de la procédure, ou par tout autre employé chargé de recevoir la documentation, sur présentation de l'original, soit par un fonctionnaire public ou par un notaire.

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000, la possession soit du certificat afférent à la mise en œuvre du système de qualité dans l'entreprise en question, soit de la déclaration attestant que des éléments dudit système sont présents dans celle-ci doit être attestée par les organismes notifiés SOA (la simple présentation du certificat ou de la déclaration ne saurait donc pas suffire) ;

5. *(En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums) :*

- a) (En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums déjà constituée) : Mandat conféré, au sens de la loi, à l'entreprise principale, par acte sous seing privé légalisé, et procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission pour le compte de l'entreprise principale et indiquant le nom de ladite personne.

Lesdits mandat et procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié ;

- b) (En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums non encore constituée) : Déclaration signée par toutes les entreprises qui composeront l'association ou le consortium, attestant qu'elles s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

L'engagement peut être formulé dans l'offre visée au point 6.2.2. du présent avis.

En tout état de cause, l'offre visée au point 6.2.2. du présent avis doit être signée, sous peine d'exclusion, par toutes les entreprises qui composeront l'association ou le consortium.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

6. (per le sole cooperative e i loro consorzi)

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

oppure

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n. 1577

oppure

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.

7. Per i consorzi di cui all'articolo 10, comma 1 lettera b) della L. 109/94 e succ. mod. (consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro e consorzi tra Imprese artigiane) e per i consorzi di cui all'articolo 10, comma 1 lettera c) della L. 109/94 e succ. mod. (consorzi stabili):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

8. Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara: Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

9. certificazione in attuazione dell'art.17 della Legge 12.03.1999 n. 68 «Norme per il diritto al lavoro dei disabili»:

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'allier avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999, et ce type de groupement doit être indiqué dans le mandat ou dans la déclaration d'engagement susmentionné ;

6. (Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement)

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement approuvé par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'art. 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur remplaçant légalement lesdits certificats ;

7. (Pour les consortiums visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée – consortiums de coopératives de production et de travail et consortiums d'entreprises artisanales –, ainsi que pour ceux visés à la lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée – consortiums permanents) :

- Déclaration, signée par le représentant légal selon les modalités visées au troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium ;

8. Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis : En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui a été désignée comme telle ;

9. Certificat prévu par l'art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999 portant dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées :



*caso 1 Per le imprese che occupano non più di 15 dipendenti oppure da 15 a 35 dipendenti nel caso in cui la ditta abbia effettuato nuove assunzioni dopo il 18.01.2000.*

- Dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. 445/2000 dalla quale si evince la condizione di non assoggettabilità della ditta agli obblighi di assunzioni obbligatorie di cui alla legge 68/99;

*caso 2 Per le imprese che occupano più di 35 dipendenti oppure da 15 a 35 dipendenti nel caso in cui la ditta abbia effettuato nuove assunzioni dopo il 18.01.2000;*

- Certificazione, in data non anteriore a 6 mesi dalla data di pubblicazione del bando di gara, di cui all'art.17 della legge 68/99 dal quale risulti l'ottemperanza alle norme della suddetta legge, accompagnata da una dichiarazione sostitutiva ai sensi del DPR 445/2000 nella quale il legale rappresentante conferma la persistenza, ai fini dell'assolvimento degli obblighi di cui alla legge 68/99, della situazione certificata dalla originaria attestazione dell'ufficio competente;

10. In caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di denominazione sociale le imprese dovranno presentare pena l'esclusione:

- Originale dell'atto di incorporo mediante fusione o conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di denominazione sociale;

ovvero

- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) degli atti suddetti;

ovvero

- copia fotostatica degli atti suddetti autenticata ai sensi dell'articolo 19 del D.P.R. n. 445/2000, a condizione che gli stessi siano, alla data dell'autentica del documento, depositati presso la CCIAA.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

*1<sup>er</sup> cas – Entreprises ayant 15 salariés au plus ou bien entre 15 et 35 salariés, au cas où elles auraient procédé à de nouveaux recrutements après le 18 janvier 2000 :*

- Autodéclaration au sens du DPR n° 445/2000 attestant que l'entreprise n'est pas tenue au respect des dispositions en matière de recrutements obligatoires fixées par la loi n° 68/1999 ;

*2<sup>e</sup> cas : Entreprises ayant plus de 35 salariés ou bien entre 15 et 35 salariés, au cas où elles auraient procédé à de nouveaux recrutements après le 18 janvier 2000 :*

- Certificat visé à l'art. 17 de la loi n° 68/1999, délivré à une date non antérieure à six mois par rapport à la date de publication du présent avis et attestant que le soumissionnaire respecte les dispositions de la loi susmentionnée. Ledit certificat doit être assorti d'une autodéclaration, rédigée au sens du DPR n° 445/2000, par laquelle le représentant légal confirme la persistance – aux fins du respect des obligations prévues par la loi n° 68/1999 – de la situation attestée par le certificat délivré par le bureau compétent ;

10. (En cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, de location d'une partie de l'entreprise et de modification de la dénomination sociale, sous peine d'exclusion, :

- Original de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, location d'une partie de l'entreprise et modification de la dénomination sociale,

ou

- Copie légalisée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) des actes susdits,

ou

- Photocopie desdits actes légalisée au sens de l'art. 19 du DPR n° 445/2000, à condition que ces derniers aient été déposés à la CCIAA à la date de leur légalisation.

Les soumissionnaires qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclus du marché.

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

a) Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare: a) la ragione sociale dell'Impresa offerente; b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative:

scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto di Lavori di costruzione di nuova scuola ma-

a) Offre :

Toute offre, établie sur papier timbré et rédigée en italien ou en français, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue). Les corrections apportées à l'indication en chiffres et en lettres du rabais proposé qui ne sont pas confirmées et signées par le représentant légal comportent l'exclusion du marché. Toute offre doit être signée, sous peine d'exclusion, par un représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. L'offre doit contenir une déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission et ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires :

Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, exclusivement par la voie postale et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre. Les offres substitutives ou complémentaires doivent être présentées dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivant les modalités visées au point 6.2. Par ailleurs :

- 1) Le pli substitutif doit porter le nom du soumissionnaire et la mention suivante : « Soumission pour l'attribution des travaux de construction de la nouvelle école

terna. BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto di Lavori di costruzione di nuova scuola materna. BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

- 6.3. Apertura delle offerte: il giorno 08.10.2004 alle ore 9,00 presso il Municipio di VILLENEUVE – Piazza E. Chanoux, n. 8 - VILLENEUVE; Procedura di gara (ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e successive modificazioni)

Il seggio di gara, procederà all'apertura dei plichi e all'esame della sola documentazione allegata all'of-

maternelle – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli substitutif ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, c'est le dernier pli parvenu (non pas expédié) qui est pris en compte aux fins du marché ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus, indépendamment de leur ordre de réception. Par conséquent, les plis substitutifs ne peuvent plus être retirés et annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus du nom du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention suivante : « Soumission pour l'attribution des travaux de construction de la nouvelle école maternelle – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR ».

Les plis ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'à l'issue de la passation du marché, après enregistrement de l'enveloppe scellée contenant l'offre.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire par rapport aux pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

- 6.3 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le 8 octobre 2004, 9 heures, à la maison communale de VILLENEUVE – 8, place É. Chanoux – VILLENEUVE. Procédure de passation du marché (aux termes de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée)

La commission d'adjudication procède à l'ouverture des plis et à l'examen de la documentation jointe à

ferta. Elencherà in ordine numerico progressivo le imprese ammesse, sulla base delle precedenti verifiche.

La commissione di gara oppure il soggetto deputato all'espletamento della gara procede poi all'apertura delle buste «B - offerta economica» presentate dai concorrenti non esclusi dalla gara e procede, ai sensi dell'art. 21, comma 1-bis, della legge n. 109/94 e s. m. e della determinazione assunta dall'Autorità per la vigilanza sui lavori pubblici in materia di offerte di ribasso anormalmente basse pubblicata nella G.U.R.I. n. 24 del 31 gennaio 2000, alla determinazione della soglia di anomalia delle offerte. Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale arrotondata all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque. Il soggetto deputato all'espletamento della gara ovvero la commissione di gara procede altresì alla individuazione di quelle che sono pari o superiore a detta soglia ed all'aggiudicazione provvisoria dell'appalto al concorrente che ha presentato l'offerta immediatamente inferiore a detta soglia.

#### 6.5 Controlli successivi all'aggiudicazione provvisoria:

1. Accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria e dell'Impresa seconda migliore offerente, dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali, ivi compresa la Cassa Edile, e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara;
2. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria e al contestuale avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara, nonché alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla conseguente nuova aggiudicazione provvisoria.

Nei confronti della nuova Impresa aggiudicataria si procederà ugualmente ai controlli di cui sopra e se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto.

In caso di accertata irregolarità dell'Impresa seconda migliore offerente, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà all'avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del presente bando e alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla eventuale nuova aggiudicazione.

l'offre. Elle établit un classement des entreprises admises, sur la base des contrôles précédents.

Ensuite, la commission d'adjudication ou le sujet chargé à cet effet procède à l'ouverture des plis B « Offre » présentés par les soumissionnaires qui n'ont pas été exclus du marché et fixe le seuil d'irrégularité des offres, au sens de l'alinéa premier bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et de la décision de l'Autorité de contrôle des travaux publics concernant les offres anormalement basses, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 24 du 31 janvier 2000. Les moyennes sont calculées compte tenu des trois premières décimales, arrondies à l'entier supérieur si la quatrième décimale est égale ou supérieure à cinq. La commission d'adjudication ou le sujet chargé à cet effet procède à la détermination des offres qui atteignent ou dépassent ledit seuil et à l'adjudication provisoire du marché au soumissionnaire ayant présenté l'offre qui se situe immédiatement au-dessous dudit seuil.

#### 6.5 Contrôles faisant suite à l'adjudication provisoire :

1. Vérification du fait que l'adjudicataire et l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus ne font l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, du fait que leur situation vis-à-vis des cotisations à verser aux organismes de sécurité sociale, y compris à la Cassa Edile, est régulière et du fait que les déclarations qu'ils ont rendues dans leurs soumissions sont véridiques ;
2. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la mise en route de la procédure de confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, par conséquent, à une nouvelle adjudication provisoire du marché.

Le nouvel adjudicataire fait également l'objet des contrôles susmentionnés et, si l'adjudication s'avère toujours impossible, il est procédé à la réouverture du marché.

S'il est constaté que l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus est dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'elle a déclaré dans sa soumission, il est procédé à la mise en route de la procédure de confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et,

3. L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata con apposita determina del responsabile del servizio tecnico; In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'articolo 30 della legge 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1. Cauzione provvisoria: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 16.152,49) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria comunale – Istituto bancario San Paolo – Piazza E. Chanoux -11018 VILLENEUVE;
- da assegno circolare intestato a Comune di VILLENEUVE e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte.

Ogni correzione apportata alla polizza fideiussoria dovrà, pena l'esclusione, essere controfirmata dal soggetto che rilascia la fideiussione.

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la ri-

eventualmente, à une nouvelle adjudication du marché.

3. L'adjudication définitive du marché est prononcée par acte du responsable du service technique. En cas de faillite de l'adjudicataire ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise placée deuxième, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée troisième dans ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire placée deuxième.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée)

8.1 Cautionnement provisoire : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux (16 152,49 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie communale (Istituto Bancario San Paolo – place É. Chanoux – VILLENEUVE) ;
- Chèque de banque au nom de la Commune de VILLENEUVE, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions.

Toute correction apportée audit cautionnement doit être signée par la caution, sous peine d'exclusion.

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'adjudication du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé, à renoncer explicitement au bénéfice de discussion et à

nuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50% (Euro 8.076,25).

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) la riduzione della cauzione non è possibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma verticale: A) la riduzione della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) se solo alcune Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità la riduzione della cauzione è possibile per la quota parte riferibile alle Imprese in possesso della certificazione.

8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali ivi compresa la cassa edile; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicataria nei termini previsti.

8.3. Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.

rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours, sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises qui disposent de la certification afférente au système de qualité au sens du premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100 (8 076,25 euros).

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Le montant du cautionnement ne peut être réduit si seules quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat vertical : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Si seules quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité, le montant du cautionnement peut être réduit pour la partie afférente aux dites entreprises.

8.2 Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présente pas la documentation demandée suite à l'adjudication ; 2) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations à verser aux organismes de sécurité sociale, y compris à la Cassa Edile, est irrégulière ; 3) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 4) Le contrat n'est pas signé dans les délais prévus, du fait de l'adjudicataire.

8.3 Restitution du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication définitive du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion.

- 8.4. Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.
- 8.5. Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, della Legge Regionale 12/1996 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato speciale d'appalto.
9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata con mutuo della Cassa Deposito e Prestiti.
10. *Modalità di pagamento*: Le liquidazioni degli stati d'avanzamento dei lavori saranno subordinate all'erogazione dei ratei di mutuo da parte della Cassa Deposito e Prestiti.
11. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.
- Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e successive mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.
- Limiti di partecipazione: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.
- Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorziati aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.
- 8.4 Cautionnement définitif (deuxième alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature de celui-ci. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ledit pourcentage peut être augmenté. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.
- 8.5 Police d'assurance (cinquième alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
9. *Financement* : Les travaux sont financés par un emprunt contracté avec la Cassa Depositi e Prestiti.
10. *Modalités de paiement* : La liquidation des états d'avancement des travaux est subordonnée au versement des quotes-parts de l'emprunt de la part de la Cassa Depositi e Prestiti.
11. *Sujets pouvant participer au marché* : au sens de l'art. 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée.
- Groupements d'entreprises et consortiums : En sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et, éventuellement, aux conditions visées à la deuxième phrase du dix-septième alinéa dudit article, les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi que, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des art. 2602 et suivants du code civil.
- Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.
- Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici. L'accertamento dell'idoneità morale dell'impresa di cui sopra richiesta per la contrattazione con la pubblica amministrazione, inserita al punto del modulo allegato, verrà effettuato direttamente dal comune mediante l'acquisizione dei certificati generali del casellario Giudiziale.

Inoltre in relazione all'accertamento di quanto dichiarato al punto f) del modulo allegato l'amministrazione chiederà all'impresa aggiudicatrice di presentare o acquisirà d'ufficio il certificato della Cancelleria del Tribunale competente o copia conforme di data non anteriore a sei mesi.

#### 12. Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:

I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere;

##### *Imprese partecipanti singolarmente*

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso della sottoelencata qualificazione:

qualificazione SOA nella categoria OG1 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III. In relazione alle disposizioni dell'art. 4 del D.P.R. 34/2000 e in considerazione della classifica richiesta, dall'attestazione deve risultare il possesso del sistema di qualità aziendale UNI EN ISO 9000 ovvero il possesso della dichiarazione della presenza di elementi significativi e correlati del suddetto sistema nella misura prevista dall'allegato C del richiamato decreto. Nel caso di mancanza il concorrente deve, in alternativa, dichiarare di avere in itinere l'adeguamento della propria attestazione, ovvero l'intervenuta stipula di contratto, in data antecedente a quella stabilita per la presentazione dell'offerta, con una società organismo di attestazione (SOA), indicandone il nominativo, per l'aggiornamento dell'attestazione.

Ai sensi dell'art. 3, comma 2 del D.P.R. n. 34/2000

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques. Le contrôle des qualités morales requises pour la passation de contrats avec l'administration publique, déclarées à la lettre c) du formulaire susmentionné, est effectuée directement par la Commune, par l'acquisition des certificats généraux du casier judiciaire.

De plus, pour ce qui est du contrôle des déclarations visées à la lettre f) du formulaire susmentionné, l'Administration peut acquérir d'office ou demander à l'adjudicataire le certificat du greffe du Tribunal compétent ou une copie conforme de celui-ci, datant de moins de six mois.

#### 12. Conditions économiques et techniques requises :

Lors de la présentation de l'offre, tout soumissionnaire doit disposer d'une attestation en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA), au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que les catégories et les classements dont il relève sont appropriés aux fins de l'exécution des travaux en question ;

##### *Entreprises isolées*

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

qualification SOA au titre de la catégorie OG1 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement III. Au sens de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 et compte tenu du classement requis, l'attestation y afférente doit indiquer que le système de qualité UNI EN ISO 9000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise en cause, conformément à l'annexe C dudit décret. À défaut, le soumissionnaire doit déclarer que la mise à jour de son attestation est en cours ou qu'il a passé un contrat avec un organisme notifié SOA (avec mention de la dénomination dudit organisme) pour la mise à jour de l'attestation, et ce à une date antérieure au délai de dépôt des soumissions.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR



L'Impresa singola, per le iscrizioni possedute, può partecipare qualificandosi nel limite della propria classifica incrementata di un quinto.

Le eventuali eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente non possono essere utilizzate dall'Impresa per la qualificazione nelle opere scorporabili a qualificazione obbligatoria, quando la stessa non possiede iscrizione adeguata, nella categoria prevalente, all'importo a base d'asta.

#### *Imprese riunite*

Ai sensi dell'art. 28, comma 9 bis, L.R. 12/96 e successive modificazioni le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

#### *Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale*

Nell'associazione temporanea in forma orizzontale nella quale ciascun soggetto si qualifica con riferimento alla sola categoria prevalente, la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OG1 deve essere almeno pari all'importo a base d'asta (Euro 807.624,29).

La classifica di iscrizione nella categoria prevalente di ciascun componente l'associazione, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto a condizione che il soggetto sia qualificato per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

L'impresa mandataria deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno il 40% dell'importo dei lavori a base d'asta e la mandante per una classifica pari ad almeno il 10% dell'importo dei lavori a base d'asta.

Al fine del raggiungimento del requisito minimo richiesto all'Impresa Capogruppo la classifica posseduta nella categoria prevalente può essere incrementata di un quinto.

L'impresa capogruppo deve possedere, con riferimento alla categoria prevalente, la classifica di importo maggiore, fermo restando che a parità di classifica ciascuna Impresa componente l'associazione temporanea può essere designata Impresa Capogruppo.

13. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

14. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla

n° 34/2000, l'entreprise isolée peut participer au marché, au titre des qualifications dont elle est titulaire, dans les limites du montant afférent à son classement augmenté d'un cinquième.

Les sommes dépassant le montant requis au titre de la catégorie principale ne peuvent être utilisées par l'entreprise pour la qualification obligatoire relative aux travaux séparables si ladite entreprise ne dispose pas, au titre de la catégorie principale, d'une qualification pour un montant suffisant par rapport à la mise à prix.

#### *Groupements d'entreprises*

Aux termes de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée, les groupements temporaires d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis s'ils réunissent les conditions suivantes :

#### *Groupements temporaires d'entreprises (partenariat horizontal)*

Dans un groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal où chaque sujet réunit uniquement les conditions requises pour la catégorie principale, la somme des qualifications SOA au titre de la catégorie principale OG1 doit être au moins égale à la mise à prix (807 624,29 euros).

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, le classement de chaque membre de l'association au titre de la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième si l'entreprise en cause est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

L'entreprise mandataire doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 40 p. 100 de la mise à prix et la co-traitante doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 10 p. 100 de la mise à prix.

Afin que l'entreprise mandataire remplisse les conditions requises, le classement relatif à la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième.

L'entreprise mandataire doit être inscrite au titre du classement relevant de la catégorie principale dont le montant est le plus élevé, sans préjudice du fait qu'à égalité de classement, toute co-traitante peut être désignée comme entreprise principale.

13. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

14. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique pro-

base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera b), e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr.

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

15. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

16. *Altre informazioni*:

- a) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;
- b) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;
- c) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- d) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;
- e) Nei dieci giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio del Comune di VILLENEUVE, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.

posé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre b) du deuxième alinéa et du huitième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Aux termes du huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée (alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée), est automatiquement exclue toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, moyenne calculée après exclusion de 10 p. 100 des offres, arrondies à l'entier supérieur, dont les pourcentages de rabais sont les plus élevés et les plus bas, et augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent. Lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq, il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimales ou plus, seules les trois premières décimales sont prises en compte, sans être arrondies.

Les moyennes sont calculées compte tenu des trois premières décimales, arrondies à l'entier supérieur si la quatrième décimale est égale ou supérieure à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

15. *Variantes* : Aucune variante n'est admise.

16. *Indications supplémentaires* :

- a) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;
- b) Le président de la commission d'adjudication a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à l'un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé ;
- c) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- d) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions requises au point 11 du présent avis, aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article susdit ;
- e) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de VILLENEUVE dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;

f) Si informa, infine, che i dati personali dei soggetti giuridici offerenti e/o aggiudicatari verranno trattati per finalità relative alla gestione amministrativa della fase di aggiudicazione dell'appalto e del successivo rapporto contrattuale; i dati raccolti mediante strumenti manuali ed informatici, saranno conservati presso l'Ufficio Tecnico, l'Ufficio di Segreteria e l'Ufficio Contabilità. Del trattamento è responsabile il Comune di VILLENEUVE nella persona del Responsabile del servizio competente. In relazione al trattamento dei dati personali l'interessato può far valere i diritti previsti dall'art. 13 della Legge 675/1996.

g) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): JUNIN Geom. Germano.

h) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Tecnico Comunale- Piazza E. Chanoux, 8 - 11018 VILLENEUVE - Tel. 0165/95058 anche tramite fax (0165/95271) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

*Documenti tecnici ed amministrativi:* Saranno in visione presso l'eliografia Berard, via Lys n. 15, 11100 AOSTA (AO), tel. 0165 32318 fax 0165 33565, copia del bando integrale di gara, allegato «A», documentazione tecnica inerente l'appalto.

Villeneuve, 30 agosto 2004.

Il Responsabile  
del Servizio tecnico  
JUNIN

N. 377 A pagamento.

f) Les données fournies par les entreprises soumissionnaires et/ou adjudicataires sont traitées dans le cadre de la gestion administrative de la phase d'attribution du marché et de passation du contrat. Les données collectées à l'aide d'instruments manuels et informatiques sont conservées auprès du Bureau technique, du Secrétariat et du Bureau de la comptabilité. La Commune de VILLENEUVE, en la personne du chef du service compétent, est responsable du traitement des dites données. À ce sujet, les intéressés peuvent faire valoir les droits prévus par l'art. 13 de la loi n° 675/1996.

g) Coordinateur du cycle de réalisation (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Germano JUNIN ;

h) Les intéressés doivent adresser toute demande de renseignements au Bureau technique communal - 8, place E. Chanoux - 11018 VILLENEUVE - tél. 01 65 95 058, même par fax (01 65 95 271), au plus tard le 10<sup>e</sup> jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

*Documentation technique et administrative :* L'avis d'appel d'offres intégral, l'annexe A et la documentation technique relative au marché peuvent être consultées à l'«Eliografia Bérard» - 15, rue du Lys - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 32 318 - Fax : 01 65 33 565.

Fait à Villeneuve, le 30 août 2004.

Le responsable  
du service technique,  
Germano JUNIN

N° 377 Payant.